叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约克镇：革命的高潮(yorktown Climax Of The Revolution) 000001

2. 约克镇：革命的高潮(yorktown Climax Of The Revolution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约克镇：革命的高潮(Yorktown Climax of the Revolution)

['jɔːktaʊn]
Yorktown
约克镇

约克镇

['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]
CLIMAX **of** **the**
高潮 的 这

高潮

[ˌrevə'luːʃn]
REVOLUTION
革命

革命

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
National **Park** **Service**
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[sɔːs] [bʊk] ['sɪəriːz]
Source **Book** **Series**
来源 书 系列

资料集系列

['nʌmbə(r)] [wʌn]
Number **One**
数字 一

第一

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,
The **National** **Park** **System** **,** **of** **which** **this** **Colonial** **National** **Historical** **Park** **is** **a** **unit** **,**
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 这 殖民 国家的 历史 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，而这座殖民地国家历史公园是该系统的一部分，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [kəns'ɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːnɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is **dedicated** **to** **conserving** **the** **scenic** **,** **scientific** **,**
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
and **historic** **heritage** **of** **the** **United** **States** **for** **the** **benefit** **and**
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .
inspiration **of** **its** **people** **.**
灵感 的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和激励美国人民。

[ðɪs] [bʊk] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .
THIS **BOOK** **printed** **at** **the** **UNITED** **STATES** **GOVERNMENT** **PRINTING** **OFFICE** **.**
这 书 打印 在 这 团结的 各州 政府 印刷 办公室 .

本书由美国政府印刷局印刷。

['kɒpiz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , ['wɒʃɪŋtən] ,
Copies **may** **be** **purchased** **from** **the** **Superintendent** **of** **Documents** **,** **Washington** **,**
副本 可能 是 购买 从 这 校长 的 文件 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D **.** **C** **.**
D . C .

副本可向华盛顿特区文件主管处购买。

[praɪs] - [sents]
price **20** **cents**
价格 - 分

价格 20 美分

['jɔːktaʊn]
Yorktown
约克镇

约克镇

['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]
CLIMAX **of** **the**
高潮 的 这

高潮

[ˌrevə'luːʃn]
REVOLUTION
革命

革命

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . [hætʃ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
EDITED **by** **Charles** **E** **.** **Hatch** **,** **Jr** **.**
编辑 经过 查尔斯 E . 孵化 , 小 .

由查尔斯·E·哈奇二世编辑

[ænd; ənd] ['tɒməs] [em] . ['pɪtkɪn]
and **Thomas** **M** **.** **Pitkin**
和 托马斯 M . 皮特金

以及托马斯·M·皮特金

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] -)
WASHINGTON **,** **D** **.** **C** **.** **,** **1941** **(** **REPRINT** **1956** **)**
华盛顿 , D . C . , - (重印 -)

华盛顿特区，1941 年（1956 年重印）

[juˈnaɪtɪd] [steɪts]
UNITED **STATES**
团结的 各州

美国

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
DEPARTMENT **OF** **THE**
部门 的 这

部门

[ɪn'tɪəriə(r)]
INTERIOR
内部的

内部的

[fred] [ə; eɪ] . ['siːtən] , ['sekrət(ə)ri]
Fred **A** **.** **Seaton** **,** **Secretary**
弗雷德 一个 . 西顿 , 秘书

弗雷德·A·西顿，秘书

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
NATIONAL **PARK** **SERVICE**
国家的 公园 服务

国家公园管理局

['kɒnræd][el] . [wɜːrθ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Conrad **L** **.** **Wirth** **,** **Director**
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

Page1 .
Page1 .
Page1 .

第1页。

[kɔːn'wɒlɪs] [gəʊz] [tuː; tə] ['jɔːktaʊn] - .
Cornwallis **Goes** **to** **Yorktown** **12** **.**
康沃利斯 去 到 约克镇 - .

康沃利斯前往约克镇 12.

[ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [blɔ'keid] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] - .
The **French** **Fleet** **Blockades** **the** **Chesapeake** **13** **.**
这 法语 舰队 封锁 这 切萨皮克 - .

法国舰队封锁切萨皮克湾 13.

[ðə; ði] ['ælaɪz] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['wɪljəmzbəːg] - .
The **Allies** **Assemble** **at** **Williamsburg** **34** **.**
这 盟国 集合 在 威廉斯堡 - .

盟军在威廉斯堡集结 34.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] - .
The **British** **Position** **55** **.**
这 英国 位置 - .

英国立场 55。

[ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gɪnz] - .
The **Siege** **Begins** **86** **.**
这 围城 开始 - .

围城开始 86.

[ðə; ði] [fɜːst] ['pærəlel] - .
The **First** **Parallel** **97** **.**
这 第一的 平行线 - .

第一平行线 97。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] - .
The **Bombardment** **108** **.**
这 轰击 - .

轰炸 108。

['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ri'daut] - .
Storming **the** **Redoubts** **119** **.**
暴风雨 这 堡垒 - .

攻占堡垒 119.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kaʊntərəˌtæk] - .
The British Counterattack 1410 .
这 英国 反击 - .

英国的反击 1410。

[kɔ:n'wɒlɪs] [traɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] - .
Cornwallis Tries To Escape 1511 .
康沃利斯 尝试 到 逃脱 - .

康沃利斯试图逃跑 1511年。

[kɔ:n'wɒlɪs] [di'said] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] - .
Cornwallis Decides To Surrender 1712 .
康沃利斯 决定 到 投降 - .

康沃利斯决定投降 1712年。

[ðə; ði] ['pɑ:li] - .
The Parley 1813 .
这 帕利 - .

1813 年的谈判。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] - .
The Surrender 1814 .
这 投降 - .

1814 年的投降。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ” - .
“ The Play Is Over ” 2215 .
“ 这 玩 是 超过 ” - .

“演出结束了” 2215。

['wɒʃɪŋtən] [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði] ['ɑ:mi] - .
Washington Congratulates the Army 2216 .
华盛顿 恭喜 这 军队 - .

华盛顿向陆军2216表示祝贺。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔ:ktaʊn] -
The Meaning of Yorktown 24
这 意义 的 约克镇 -

约克镇24号的意义

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] -
Bibliography 25
参考书目 -

参考文献 25

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔrnwɔlɪs] ['ɑ:mi] ['frʌntɪspi:s]
The Surrender of Cornwallis's Army Frontispiece
这 投降 的 康沃利斯的 军队 卷首插图

康沃利斯军队投降扉页

[plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [jɔ:k] [taʊn] [ɪn][və'dʒɪniə][sɪks]
Plan of the Siege of York Town in Virginia 6
计划 的 这 围城 的 约克 镇 在 弗吉尼亚州 6

弗吉尼亚州约克镇围城战计划 6

[ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'daʊt] ['nʌmbə(r)] [ten] -
The Storming of Redoubt Number Ten 12
这 暴风雨 的 堡垒 数字 十 -

攻占第十号堡垒 12

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] -
The Last Day of the Siege 16
这 最后的 天 的 这 围城 -

围城的最后一天 16

[ðə; ði] [mɔːr] [haʊs] -
The Moore House 19
这 摩尔 房子 -

摩尔之家 19

[kɔrnwɔlɪs] [pə'rəʊl] -
Cornwallis's Parole 21
康沃利斯的 言语 -

康沃利斯的假释21

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ðɪs] ['bʊklət] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːktaʊn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] ,
THIS BOOKLET relates to the Yorktown portion of Colonial National Historical Park ,
这 小册子 相关 到 这 约克镇 部分 的 殖民 国家的 历史 公园 ,
['dʒeɪmztaʊn] - ['jɔːktaʊn] , [və'dʒɪniə] ,
Jamestown - Yorktown , Virginia ,
詹姆斯敦 - 约克镇 , 弗吉尼亚州 ,

本手册与弗吉尼亚州詹姆斯敦-约克镇殖民地国家历史公园的约克镇部分有关。

[wɪtʃ] [kə'memərеit] [sɪg'nɪfɪkənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
which commemorates significant phases of American history from the first
哪个 纪念 重要的 阶段 的 美国人 历史 从 这 第一的
['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət] ['jɔːktaʊn]
settlement at Jamestown until the winning of American independence at Yorktown
沉降 在 詹姆斯敦 直到 这 获胜 的 美国人 独立 在 约克镇
.
:
.

它纪念了美国历史上的重要阶段，从詹姆斯敦的第一个定居点到约克镇赢得美国独立战争。

['ʌðə(r)] ['eərɪəz]['ʌndə(r)]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kə'memərеit] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]
Other areas under National Park Service administration commemorating the Revolutionary
其他 区域 在下面 国家的 公园 服务 行政 纪念 这 革命者
['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] :
period of American history are :
时期 的 美国人 历史 是 :

其他由国家公园管理局管理、纪念美国革命时期的区域包括：

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['bɜːθpleɪs] ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] , ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθpleɪs] , ['wɛst'mɔːrlənd]
George Washington Birthplace National Monument , Washington's Birthplace , Westmoreland
乔治 华盛顿 出生地 国家的 纪念碑 , 华盛顿的 出生地 , 韦斯特摩兰
['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] .
County , Virginia .
县 , 弗吉尼亚州 .

乔治·华盛顿出生地国家纪念碑，华盛顿出生地，弗吉尼亚州威斯特摩兰县。

['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt]['næʃ(ə)nəl][mə'mɔːriəl] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington Monument National Memorial , Washington , D . C .
华盛顿 纪念碑 国家的 纪念馆 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿纪念碑国家纪念馆，华盛顿特区

['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] , ['lɪbəti] ['aɪlənd] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

Statue	of	Liberty	National	Monument	,	Liberty	Island	,	New	York	,	N	.	Y	.
雕像	的	自由	国家的	纪念碑	,	自由	岛	,	新的	约克	,	N	.	是	.

自由女神像国家纪念碑，自由岛，纽约州纽约市

[ˌɪndɪ'pendəns] ['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑ:k] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .

Independence	National	Historical	Park	,	Philadelphia	,	Pa	.
独立	国家的	历史	公园	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城独立国家历史公园

['fedərəl] [hɔ:l] ['næʃ(ə)nəl] [mə'mɔ:riəl] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . [[wʌn]]

Federal	Hall	National	Memorial	,	New	York	,	N	.	Y	.	[	1	]
联邦	大厅	国家的	纪念馆	,	新的	约克	,	N	.	是	.	[	1	]

纽约州纽约市联邦大厅国家纪念馆[1]

[ˌsærə'təʊgə]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑ:k] , ['stɪlwɔ:tər] , [en] . [waɪ] .

Saratoga	National	Historical	Park	,	Stillwater	,	N	.	Y	.
萨拉托加	国家的	历史	公园	,	死水	,	N	.	是	.

纽约州斯蒂尔沃特萨拉托加国家历史公园

['mɔ:rɪsˌtaʊn] ['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑ:k] , ['mɔ:rɪsˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

Morristown	National	Historical	Park	,	Morristown	,	N	.	J	.
莫里斯敦	国家的	历史	公园	,	莫里斯敦	,	N	.	J	.

新泽西州莫里斯敦国家历史公园

[kɪŋz] ['maʊntən] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] , [jɔ:k] , [es] . [si:] .

Kings	Mountain	National	Military	Park	,	York	,	S	.	C	.
国王	山	国家的	军队	公园	,	约克	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州约克市国王山国家军事公园

['gɪlfərd] ['kɔ:thaʊs] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] , ['gri:nzˌbʌrə] , [en] . [si:] .

Guilford	Courthouse	National	Military	Park	,	Greensboro	,	N	.	C	.
吉尔福德	法院	国家的	军队	公园	,	格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒吉尔福德法院国家军事公园

[mɔ:rz] [kri:k] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] , ['kaʊi] , [en] . [si:] .

Moores	Creek	National	Military	Park	,	Cowie	,	N	.	C	.
摩尔斯	溪	国家的	军队	公园	,	考伊	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州考伊市摩尔斯克里克国家军事公园

['kaʊˌpenz] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [saɪt] , ['gæfni] , [es] . [si:] .

Cowpens	National	Battlefield	Site	,	Gaffney	,	S	.	C	.
牛栏	国家的	战场	地点	,	加夫尼	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州加夫尼市考彭斯国家战场遗址

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [hɔ:l] [mə'mɔ:riəl] [ə'səʊʃɪeɪts] [koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs] .

Operated	by	the	Federal	Hall	Memorial	Associates	cooperating	with	the	National	Park	Service	.
经营的	经过	这	联邦	大厅	纪念馆	合伙人	合作	和	这	国家的	公园	服务	.

由联邦纪念堂协会与国家公园管理局合作运营。

[[vi:]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [ækt][ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz]
The story of the last great act in the drama of American independence has
这 故事 的 这 最后的 伟大的 行为 在 这 戏剧 的 美国人 独立 有
[bi:n] [təʊld] ['meni] [taɪmz] ,
been told many times ,
到过 讲述 许多 时代 ,

美国独立战争这出戏剧的最后伟大篇章的故事已经被讲述过很多遍了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ðəm'selvz] .
but never more vividly than in the words of the actors themselves .
但 绝不 更多的 生动地 比 在 这 字 的 这 演员 他们自己 .

但最生动形象的莫过于演员们自己的话语。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
This book is an attempt to portray the crowning campaign of the American
这 书 是 一个 试图 到 写真 这 加冕 活动 的 这 美国人
[ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [pɑ:'tɪsɪpənts] .
Revolution in the language of participants .
革命 在 这 语言 的 参与者 .

本书试图用参与者的语言来描绘美国革命的巅峰战役。

[kɔ:n'wɒlɪs] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ənd]['tɑ:rlətən] , [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ['kæv(ə)lri]
Cornwallis , commander of the British forces , and Tarleton , his dashing cavalry
康沃利斯 , 指挥官 的 这 英国 力量 , 和 塔勒顿 , 他的 帅气 骑兵
['li:də(r)] ,
leader ,
领导者 ,

英国军队指挥官康沃利斯，以及他英勇的骑兵统帅塔勒顿

[hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ˌɪn'saɪd] ['jɔ:ktaʊn] ,
have been called upon to describe scenes and events inside Yorktown ,
有 到过 称为 之上 到 描述 场景 和 活动 里面 约克镇 ,

曾被要求描述约克镇内的场景和事件，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði][sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔrnwɔlɪs] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]
during the campaign which culminated in the surrender of Cornwallis's army and
期间 这 活动 哪个 达到顶峰 在 这 投降 的 康沃利斯的 军队 和
[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['efəts] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ]
was followed by the abandonment of British efforts to reduce the revolting
曾是 随后 经过 这 放弃 的 英国 努力 到 减少 这 令人作呕的
[ə'merɪkən] ['kɒləniz] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] [ə'li:dʒəns] .
American colonies to their old allegiance .
美国人 殖民地 到 他们的 老的 忠诚 .

在这场战役中，康沃利斯的军队最终投降，随后英国放弃了让反叛的美洲殖民地恢复其旧有效忠的努力。

['wɒʃɪŋtən] , " [mæd] " ['æntəni] [weɪn] , ['sɜ:dʒən] ['θætʃər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [laɪn] ,
Washington , " Mad " Anthony Wayne , Surgeon Thacher of the Continental Line ,
华盛顿 , " 疯狂的 " 安东尼 韦恩 , 外科医生 撒切尔 的 这 大陆 线 ,

华盛顿，"疯子"安东尼·韦恩，大陆军外科医生撒切尔

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [kaʊnt] ['wɪljəm] [di:] ['dɜ:] - [pɒnt] ,
the young and chivalrous Count William de Deux - Ponts ,
这 年轻的 和 骑士精神 数数 威廉 德 deux - 桥 ,

年轻而富有骑士精神的威廉·德·德·德·蓬伯爵

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɪ'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'raʊnd] ['jɔːktaʊn]
and **others** **recount** **for** **us** **American** **and** **French** **operations** **around** **Yorktown**
和 其他的 叙事 为了 我们 美国人 和 法语 运营 大约 约克镇
,
,
,

其他人则向我们讲述了约克镇附近美法两国的作战行动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn] [wɜːdz] [pen] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]
for **the** **most** **part** **in** **words** **penned** **while** **the** **events** **themselves** **were**
为了 这 最多 部分 在 字 撰写 尽管 这 活动 他们自己 是
[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .
transpiring **.**
正在发生 .

大部分文字都是在事件发生时写下的。

[ˌlɑːfaɪ'et] [raɪts] [ɪg'zʌltəntli] , [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'rendə(r)] , [ðæt] “ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)]
Lafayette **writes** **exultantly** **,** **on** **the** **heels** **of** **the** **surrender** **,** **that** **“** **the** **play** **is** **over**
拉斐特 写 欣喜若狂 , 在 这 高跟鞋 的 这 投降 , 那 “ 这 玩 是 超过
,
,
,

拉法耶特在投降后欣喜若狂地写道：“戏演完了。”

” [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn][ɪts] [sək'ses] .
” **and** **Washington** **congratulates** **the** **army** **on** **its** **success** **.**
” 和 华盛顿 恭喜 这 军队 在 它是 成功 .

华盛顿方面祝贺军队取得成功。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Here **is** **the** **story** **of** **the** **siege** **of** **Yorktown** **recorded** **by** **those** **who** **were** **a**
这里 是 这 故事 的 这 围城 的 约克镇 记录 经过 那些 WHO 是 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
part **of** **it** **.**
部分 的 它 .

以下是亲历约克镇围城战的人所记录的围城战故事。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'rendə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
Here **also** **are** **estimates** **of** **the** **significance** **of** **the** **surrender** **by** **a**
这里 还 是 估算 的 这 意义 的 这 投降 经过 一个
[kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts]
contemporary **American** **statesman** **who** **was** **in** **position** **to** **view** **its** **immediate** **effects**
当代的 美国人 政治家 WHO 曾是 在 位置 到 看法 它是 即时 效果
[ɒn][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] ,
on **the** **watching** **European** **world** **,**
在 这 观看 欧洲的 世界 ,

以下是当时一位美国政治家对投降意义的评估，他能够直接看到投降对欧洲世界的影响。

[baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] [huː] [sɔː] ['jɔːktaʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
by **an** **American** **President** **who** **saw** **Yorktown** **against** **the** **background** **of** **a**
经过 一个 美国人 总统 WHO 锯 约克镇 反对 这 背景 的 一个
['sɛntʃəriz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] ,
century's **independent** **national** **development** **,**
世纪的 独立的 国家的 发展 ,

一位美国总统将约克镇战役置于一个世纪以来国家独立发展的背景下进行审视。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ˌseskwɪsen'tenɪəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	by	the	commission	which	prepared	the	sesquicentennial	celebration	of	the
和	经过	这	委员会	哪个	准备	这	一百五十周年	庆典	的	这

[ɪ'vent] [ɪn] - .

event	in	1931	.
事件	在	-	.

以及 1931 年筹备该事件一百五十周年纪念活动的委员会。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] ['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [njuː] ['nærətɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [gæps][ɪn][ðə; ði]

There	has	been	added	only	sufficient	new	narrative	to	fill	the	obvious	gaps	in	the
那里	有	到过	额外	仅有的	充足的	新的	叙述	到	充满	这	明显的	差距	在	这

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

accounts	of	contemporaries	.
账户	的	同时代人	.

新增的叙述仅足以填补同时代人记载中明显的空白。

[tʃɑːlz] [iː] . [hætʃ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Charles	E	.	Hatch	,	Jr	.
查尔斯	E	.	孵化	,	小	.

小查尔斯·E·哈奇

['tɒməs] [em] . ['pɪtkɪn] .

Thomas	M	.	Pitkin	.
托马斯	M	.	皮特金	.

托马斯·M·皮特金。

[kə'ləʊniəl]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːk] ,

Colonial	National	Historical	Park	,
殖民	国家的	历史	公园	,

殖民地国家历史公园

['jɔːktaʊn] , [və'dʒɪniə] ,

Yorktown	,	Virginia	,
约克镇	,	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州约克镇

['dʒænjuəri] - , - .

January	23	,	1941	.
一月	-	,	-	.

1941年1月23日。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔrnwɔlɪs] ['ɑːmi]

THE	SURRENDER	OF	CORNWALLIS'S	ARMY
这	投降	的	康沃利斯的	军队

康沃利斯军队的投降

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [meɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [baɪ][ðə; ði]

Reproduced	from	a	picture	made	shortly	after	the	American	Revolution	by	the
复制品	从	一个	图片	制成	不久	后	这	美国人	革命	经过	这

['peɪntə(r)][væn] - ,

painter	Van	Blarenburghe	,
画家	范	-	,

此图为画家范·布拉伦伯格在美国独立战争后不久所作画作的复制品。

[beɪst] [ɒn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [sketʃ] [baɪ] ['kæptɪn] ['luːɪs] [ˌæləg'zɑːndr][ˌbɜːr'θiːər] , [ɒv; əv] [rɑːʃəmboʊs]

based	on	an	action	sketch	by	Captain	Louis	Alexandre	Berthier	,	of	Rochambeau's
基于	在	一个	行动	草图	经过	队长	路易斯	亚历山大	贝尔蒂埃	,	的	罗尚博的

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

根据罗尚博军队的路易·亚历山大·贝尔蒂埃上尉的动作草图改编。

[ˌaɪ 'tiː] [di'pikt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

It	depicts	the	British	army	marching	out	of	Yorktown	between	the	French	and
它	描绘	这	英国	军队	行军	出去	的	约克镇	之间	这	法语	和

[ə'merɪkən] [truːps] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd][flægz] . [[wʌn]] [wʌn] .

American	troops	to	surrender	its	arms	and	flags	.	[	1	]	1	.
美国人	军队	到	投降	它是	武器	和	旗帜	.	[	1	]	1	.

它描绘了英国军队从约克镇出发，在法国军队和美国军队之间行进，交出武器和旗帜的场景。[1]1.

[kɔːn'wɒlɪs] [gəʊz] [tuː; tə] ['jɔːktaʊn]

Cornwallis	Goes	to	Yorktown
康沃利斯	去	到	约克镇

康沃利斯前往约克镇

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən]

In	the	spring	of	1781	,	the	seventh	year	of	the	struggle	for	American
在	这	春天	的	-	,	这	第七	年	的	这	斗争	为了	美国人

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

1781年春天，正值美国独立战争的第七年，

[lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['ɪntuː]

Lord	Cornwallis	,	commanding	a	British	Army	,	marched	from	North	Carolina	into
主	康沃利斯	,	指挥	一个	英国	军队	,	行军	从	北	卡罗莱纳	进入

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

康沃利斯勋爵率领英国军队从北卡罗来纳州进军弗吉尼亚州。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

in	an	attempt	to	conquer	the	State	and	restore	it	to	allegiance	to
在	一个	试图	到	征服	这	状态	和	恢复	它	到	忠诚	到

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

为了征服该州并使其重新效忠英国。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [ˌlɑːfaɪ'et] , [sent][tuː; tə][və'dʒɪniə] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] [fɔːs] ,

The	Marquis	de	Lafayette	,	sent	to	Virginia	with	a	small	American	force	,
这	侯爵	德	拉斐特	,	发送	到	弗吉尼亚州	和	一个	小的	美国人	力量	,

拉法耶特侯爵率领一小队美军前往弗吉尼亚，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]['əʊpən]['bæt(ə)l][bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['hæmpə(r)][ðə; ði]

was	unable	to	meet	him	in	open	battle	but	did	his	best	to	hamper	the
曾是	无法	到	见面	他	在	打开	战斗	但	做过	他的	最好的	到	阻碍	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

movements	of	the	British	.
移动	的	这	英国	.

虽然未能与他正面交锋，但他尽力阻碍了英军的行动。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [kɔ:n'wɒlɪs] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][sɜ:(r)] ['henri] ['klɪntən] , [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][ɪn]

In	midsummer	Cornwallis	received	orders	from	Sir	Henry	Clinton	,	his	superior	in
在	盛夏	康沃利斯	已收到	订单	从	先生	亨利	克林顿	,	他的	优越的	在

[nju:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

盛夏时节，康沃利斯接到了来自他在纽约的上级亨利·克林顿爵士的命令。

[tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ][ə; eɪ] [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['tʃesəpi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t]

to	fortify	a	base	in	the	lower	Chesapeake	for	the	use	of	the	British	fleet
到	强化	一个	根据	在	这	降低	切萨皮克	为了	这	使用	的	这	英国	舰队

.

:

.

在切萨皮克湾下游建立基地，供英国舰队使用。

[sɜ:(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [baɪ][ðə; ði]

Sir	,	I	was	honoured	with	your	letter	of	the	12th	of	July	,	by	the
先生	,	我	曾是	荣幸	和	你的	信	的	这	12th	的	七月	,	经过	这

[soʊlbeɪ] ,

Solebay	,
索尔贝	,

先生，我非常荣幸收到您7月12日从索尔贝港寄来的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɛsəpi:k]

in	which	you	mention	a	desire	of	having	a	harbour	secured	in	the	Chesapeak
在	哪个	你	提到	一个	欲望	的	拥有	一个	港口	安全	在	这	切萨皮克

[fɔ:(r); fə(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

for	line	of	battle	ships	.
为了	线	的	战斗	船舶	.

其中你提到希望在切萨皮克半岛拥有一个港口，供战列舰停泊。

[ai] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][əʊld][pɔɪnt] ['kʌmfət] ,

I	immediately	ordered	the	engineers	to	examine	Old	Point	Comfort	,
我	立即地	订购	这	工程师	到	检查	老的	观点	舒适	,

我立即命令工程师们检查老点舒适公司。

[ænd; ənd] [went] ['ðɪðə(r)] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	went	thither	myself	with	the	captains	of	the	navy	on	this	station	.
和	去	那里	我	和	这	队长	的	这	海军	在	这	车站	.

我亲自和驻扎在该基地的海军上尉们一起去了那里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [rɪ'pɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	will	receive	a	copy	of	the	engineer's	report	,	with	a	sketch	of	the
你	将要	收到	一个	复制	的	这	工程师的	报告	,	和	一个	草图	的	这

[pə'nɪnsjələ] ,

peninsula	,
半岛	,

您将收到一份工程师报告副本，其中包含半岛的草图。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔkjupaɪŋ]

and	the	opinion	of	the	officers	of	the	navy	relative	to	the	occupying
和	这	观点	的	这	警官	的	这	海军	相对的	到	这	占领

[ænd; ənd] ['fɔ:tifaɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pəʊst] .

and	fortifying	of	that	post	.
和	强化	的	那	邮政	.

以及海军军官们对占领和加固该哨所的意见。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] ['hævɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 11th

The	Commander	-	in	-	chief	having	signified	to	me	in	his	letter	of	the	11th
这	指挥官	-	在	-	首席	拥有	表示	到	我	在	他的	信	的	这	11th

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

总司令在11日的来信中向我表明，

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['hɑ:bə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

that	he	thought	a	secure	harbour	for	line	of	battle	ships	of	so	much
那	他	想法	一个	安全的	港口	为了	线	的	战斗	船舶	的	所以	很多

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɛsəpi:k] ,

importance	in	the	Chesapeak	,
重要性	在	这	切萨皮克	,

他认为切萨皮克地区对于如此重要的战列舰来说，是一个安全的港口。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pə'zes] [wʌn] ,

that	he	wished	me	to	possess	one	,
那	他	希望	我	到	具有	一	,

他希望我能拥有一个，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][və'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] ,

even	if	it	should	occupy	all	the	force	at	present	in	Virginia	;	and	,
甚至	如果	它	应该	占据	全部	这	力量	在	展示	在	弗吉尼亚州	;	和	,

即使它占据了弗吉尼亚州目前所有的兵力；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [pɔɪnt] ['kʌmfət] [wɪl] [nɒt]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

as	it	is	our	unanimous	opinion	,	that	Point	Comfort	will	not	answer	the	purpose	,
作为	它	是	我们的	一致	观点	,	那	观点	舒适	将要	不是	回答	这	目的	,

我们一致认为，Point Comfort 无法达到预期目的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mi:diətli] [si:z] [ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪ][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] ,

I	shall	immediately	sieze	and	fortify	the	posts	of	York	and	Gloucester	,
我	将	立即地	扣押	和	强化	这	帖子	的	约克	和	格洛斯特	,

我将立即占领并加固约克和格洛斯特的据点。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][kən'kɜ:(r)][ɪn] ['eni] ['meʒəz] [wɪtʃ] [meɪ]

and	shall	be	happy	at	all	times	to	concur	in	any	measures	which	may
和	将	是	快乐的	在	全部	时代	到	同意	在	任何	措施	哪个	可能

[prə'məʊt] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['neɪvi] .

promote	the	convenience	and	advantage	of	his	Majesty's	navy	.
推动	这	方便	和	优势	的	他的	陛下的	海军	.

并将随时乐意同意任何有助于增进陛下海军便利和利益的措施。

[lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] [tu:; tə]['ædmərəl] [greɪvz] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [ˌtu:'tu:] .

Lord	Cornwallis	to	Admiral	Graves	,	July	26	,	1781	.	2	.
主	康沃利斯	到	上将	格雷夫斯	,	七月	-	,	-	.	2	.

康沃利斯勋爵致格雷夫斯海军上将，1781年7月26日。2.

[ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [blɔ'keid] [ðə; ði] ['tʃesəpi:k]

The	French	Fleet	Blockades	The	Chesapeake
这	法语	舰队	封锁	这	切萨皮克

法国舰队封锁切萨皮克湾

[kɔ:n'wɒlɪs] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑ:mi] [tu:; tə] ['jɔ:ktaʊn] , [ɒn][ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvə(r)] ,

Cornwallis	moved	his	whole	army	to	Yorktown	,	on	the	York	River	,
康沃利斯	已搬	他的	所有的	军队	到	约克镇	,	在	这	约克	河	,

康沃利斯将他的整个军队调往约克河畔的约克镇。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leʒəli] ['fɔ:tifaiŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['glɒstə(r)] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt]
in **August** **and** **began** **leisurely** **fortifying** **that** **position** **and** **Gloucester** **Point** **opposite**
在 八月 和 开始 悠闲 强化 那 位置 和 格洛斯特 观点 对面的
.
:
.

8 月，他们开始悠闲地加固该阵地和对面的格洛斯特角。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] [fli:t] , ['ʌndə(r)] [kʊŋt] [di:] [grɑ:s] ,
Meanwhile **the** **French** **West** **Indies** **fleet** **,** **under** **Comte** **de** **Grasse** **,**
同时 这 法语 西方 印第斯 舰队 , 在下面 孔特 德 格拉斯 ,

与此同时，在格拉斯伯爵的指挥下，法属西印度群岛舰队

[i'veid] [ɪts] ['brɪtɪʃ] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [mu:vd] [nɔ:θ] [tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
evaded **its** **British** **opponent** **and** **moved** **north** **to** **cooperate** **with** **the** **French** **and**
躲避 它是 英国 对手 和 已搬 北 到 合作 和 这 法语 和
[ə'merɪkən] [lænd] ['fɔ:sɪz] ['ʌndə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [roʊ'ʃæm,boʊ] .
American **land** **forces** **under** **Washington** **and** **Rochambeau** **.**
美国人 土地 力量 在下面 华盛顿 和 罗尚博 .

它避开了英国对手，向北进发，与华盛顿和罗尚博领导的法国和美国陆军合作。

[di:] [grɑ:s] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['tʃesəpi:k] [beɪ] [tu:; tə] [blɒ'keɪd] [kɔ:n'wɒlɪs] [baɪ]
De **Grasse** **sailed** **for** **the** **mouth** **of** **Chesapeake** **Bay** **to** **blockade** **Cornwallis** **by**
德 格拉斯 航行 为了 这 嘴 的 切萨皮克 湾 到 封锁 康沃利斯 经过
[si:] , [waɪl] [ðə; ði] [[ˌtu:'tu:]]
sea **,** **while** **the** **[** **2** **]**
海 , 尽管 这 [2]

德格拉斯驶向切萨皮克湾口，准备从海上封锁康沃利斯，而[2]

['ælaɪd] ['ɑ:miz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
allied **armies** **prepared** **to** **leave** **the** **Hudson** **River** **,** **where** **they** **had** **been**
盟军 军队 准备 到 离开 这 哈德逊 河 , 在哪里 他们 有 到过
['θretnɪŋ] ['klɪntən] ,
threatening **Clinton** **,**
威胁 克林顿 ,

盟军准备撤离哈德逊河，他们此前一直在那里威胁克林顿。

[ænd; ənd][kləʊz][ɪn][baɪ][lænd] .
and **close** **in** **by** **land** **.**
和 关闭 在 经过 土地 .

并且陆路交通便利。

[ɪt] . [kɒl] . [bænəstɚ] ['tɑ:rlətən] , [kɔrnwɔlɪs] ['kæv(ə)lri]['li:də(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]
Lt **.** **Col** **.** **Banastre** **Tarleton** **,** **Cornwallis's** **cavalry** **leader** **,** **watched** **the** **gathering** **of**
中尉 . 上校 . 巴纳斯塔 塔勒顿 , 康沃利斯的 骑兵 领导者 , 观看 这 采集 的
['hɒstaɪl] ['fɔ:sɪz] .
hostile **forces** **.**
敌对的 力量 .

康沃利斯的骑兵指挥官巴纳斯特·塔尔顿中校注视着敌军的集结。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [ˌgwɑ:də'lu:p] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [gʌnz] , [left] [jɔ:k] [taʊn] ,
Near **the** **end** **of** **August** **,** **the** **Guadaloupe** **of** **twenty** **-** **eight** **guns** **,** **left** **York** **town** **,**
靠近 这 结尾 的 八月 , 这 瓜德罗普岛 的 二十 - 八 枪支 , 左边 约克 镇 ,

八月底，装备二十八门火炮的"瓜达卢佩"号离开了约克镇。

[tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm] [ɜ:l] [kɔ:n'wɒlɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
to **proceed** **to** **New** **York** **with** **dispatches** **from** **Earl** **Cornwallis** **,** **and** **from**
到 继续 到 新的 约克 和 派遣 从 伯爵 康沃利斯 , 和 从
['kæptɪn] ['saimændz, 'simændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['keərən] ,
Captain **Symonds** **of** **the** **Charon** **,**
队长 西蒙兹 的 这 卡戎 ,

带着康沃利斯伯爵和"卡戎号"船长西蒙兹的电报前往纽约。

[huː] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɛsəpiːk] .

who	commanded	his	Majesty's	ships	in	the	Chesapeak	.
WHO	命令	他的	陛下的	船舶	在	这	切萨皮克	.

在切萨皮克海战中指挥陛下舰队的人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] ,

At	this	period	,
在	这	时期	,

在此期间，

[ðə; ði] [siː] [ˈɒfɪsəz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [wʊd] [biː; bi]

the	sea	officers	imagined	that	the	British	fleet	from	the	West	Indies	would	be
这	海	警官	想象	那	这	英国	舰队	从	这	西方	印第斯	会	是

[dɪˈskʌvəd] [ɒf] [ðə; ði] [keɪps] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrɪgət] ,

discovered	off	the	capes	by	the	frigate	,
发现	离开	这	披风	经过	这	护卫舰	,

海事官员们设想，来自西印度群岛的英国舰队会在海岬附近被护卫舰发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ˈɒfɪsəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [wʊd] [suːn]

and	the	land	officers	expected	that	a	considerable	body	of	troops	would	soon
和	这	土地	警官	预期的	那	一个	大量	身体	的	军队	会	很快

[əˈraɪv] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɒlɪd] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn]

arrive	from	New	York	to	strengthen	the	King's	forces	for	solid	operations	in
到达	从	新的	约克	到	加强	这	国王学院	力量	为了	坚硬的	运营	在

[vəˈdʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

陆军官员们预计，不久将有相当数量的军队从纽约抵达，以加强国王在弗吉尼亚的兵力，从而展开稳固的军事行动。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [ˈgærɪsn] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈstrʌktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	likewise	to	garrison	the	works	which	were	constructing	for	the
和	同样地	到	驻军	这	作品	哪个	是	建造	为了	这

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ˈneɪvi] .

advantage	and	protection	of	both	army	and	navy	.
优势	和	保护	的	两个都	军队	和	海军	.

同样，为了保护陆军和海军，也为了驻守正在建设中的工事。

[ðiːz] [ˌsʌpəˈziʃən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈgraʊndɪd] , [dɪˈfjuːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts]

These	suppositions	,	which	were	well	grounded	,	diffused	among	the	royalists
这些	假设	,	哪个	是	出色地	接地	,	扩散	之中	这	保皇党

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] :

general	satisfaction	:
一般的	满意	:

这些推测并非毫无根据，而是得到了保皇党的普遍认可：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv] [ˈglɔːri][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈskjuəd] .

but	their	prospects	of	glory	were	suddenly	obscured	.
但	他们的	前景	的	荣耀	是	突然	模糊不清	.

但他们通往荣耀的前景突然变得黯淡无光。

[ɒn] [ðə; ði] 30th , [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

On	the	30th	,	the	French	fleet	,	of	twenty	-	eight	sail	of	the	line	,	from	the
在	这	30th	,	这	法语	舰队	,	的	二十	-	八	帆	的	这	线	,	从	这

[west] [ˈɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

30日，由28艘战列舰组成的法国舰队从西印度群岛启航。

[ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [grɑːs] , [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɛsəpiːk] .

under	orders	of	the	Count	de	Grasse	,	entered	the	Chesapeak	.
在下面	订单	的	这	数数	德	格拉斯	,	进入	这	切萨皮克	.

奉格拉斯伯爵之命，进入切萨皮克。

[ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [gɑ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skwɒdrən] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌglɔ:ri'ɜ:] , [ə; eɪ] ['kɒpə]

The	advanced	guard	of	his	squadron	,	consisting	of	the	Glorieux	,	a	coppered
这	先进的	警卫	的	他的	中队	,	由	的	这	荣耀	,	一个	镀铜

['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)] ,

seventy	-	four	,
七十	-	四	,

他的中队先锋队由"光荣号"（Glorieux）和一辆铜色74型坦克组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['eɪgret] ['frɪgəts] , [met][ðə; ði] [ˌgwɑ:də'lu:p] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪps] ,

and	the	Diligente	and	Aigrette	frigates	,	met	the	Guadaloupe	near	the	capes	,
和	这	-	和	鹭	护卫舰	,	遇见	这	瓜德罗普岛	靠近	这	披风	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

"勤勉"号和"白鹭"号护卫舰在海角附近与"瓜达卢佩"号相遇，

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪgnlz] , [kept] [ə'lu:f] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ] ['swɪftnəs] , [meɪd] [gʊd]

not	understanding	their	signals	,	kept	aloof	,	and	afterwards	by	swiftness	,	made	good
不是	理解	他们的	信号	,	保留	超然	,	和	然后	经过	速度	,	制成	好的

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [jɔ:k] [taʊn] ;

her	retreat	to	York	town	;
她	撤退	到	约克	镇	;

她没有理解他们的信号，保持疏离，随后迅速撤退到约克镇；

[waɪlst] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] , [ə; eɪ][bæd] ['twenti] - [gʌn] [ʃɪp] , [hu:] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

whilst	the	Loyalist	,	a	bad	twenty	-	gun	ship	,	who	was	stationed	in	the	bay	,
而	这	保皇党	,	一个	坏的	二十	-	枪	船	,	WHO	曾是	驻	在	这	湾	,

而"效忠派"号，一艘装备了二十门火炮的破旧战舰，则驻扎在海湾中。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['gælənt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

after	a	gallant	struggle	in	the	mouth	of	the	channel	,	fell	into	the	possession
后	一个	英勇	斗争	在	这	嘴	的	这	渠道	,	跌倒	进入	这	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

of	the	French	.
的	这	法语	.

在海峡口经过一番英勇的战斗后，该地落入法国人之手。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [grɑ:s] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

The	Count	de	Grasse	,	without	loss	of	time	,
这	数数	德	格拉斯	,	没有	损失	的	时间	,

格拉斯伯爵，毫不迟疑地说道：

[blɒkt] [ʌp] [jɔ:k] ['rɪvə(r)] [wɪð] [θri:] [lɑ:dʒ] [ʃɪps] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['frɪgəts] ,

blocked	up	York	river	with	three	large	ships	and	some	frigates	,
已屏蔽	向上	约克	河	和	三	大的	船舶	和	一些	护卫舰	,

三艘大型舰船和几艘护卫舰封锁了约克河，

[ænd; ənd] [mʊrd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɪn] - [beɪ] .

and	moored	the	principal	part	of	the	fleet	in	Lynhaven	bay	.
和	系泊	这	主要的	部分	的	这	舰队	在	-	湾	.

并将舰队主力停泊在林哈文湾。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪps] ,

Upon	his	arrival	within	the	capes	,
之上	他的	到达	之内	这	披风	,

他抵达斗篷之地后，

[hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [dʒ'ɜ:sɪz] ,

he	dispatched	information	of	that	event	to	General	Washington	in	the	Jerseys	,
他	已派出	信息	的	那	事件	到	一般的	华盛顿	在	这	球衣	,

他将此事的消息传递给了身在泽西岛的华盛顿将军。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði]

and	to	the	Marquis	de	la	Fayette	,	who	was	encamped	near	the
和	到	这	侯爵	德	拉	费耶特	,	WHO	曾是	营地	靠近	这

-

Chickahomany	.
-	.

以及驻扎在奇卡霍马尼附近的拉法耶特侯爵。

[ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [frɒm; frəm]

The	disembarkation	of	the	troops	brought	in	the	line	-	of	-	battle	ships	from
这	下船	的	这	军队	带来	在	这	线	-	的	-	战斗	船舶	从

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pleɪs] ,

the	West	Indies	immediately	took	place	,
这	西方	印第斯	立即地	采取	地方	,

从西印度群岛乘战列舰抵达的部队立即下船。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [ɪn][və'dʒɪniə] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] 3d

and	the	continental	army	in	Virginia	advanced	to	the	Green	springs	on	the	3d
和	这	大陆	军队	在	弗吉尼亚州	先进的	到	这	绿色的	弹簧	在	这	3d

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

of	September	,
的	九月	,

9月3日，弗吉尼亚州的大陆军推进至格林斯普林斯。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .

to	form	a	junction	with	the	Count	de	St	.	Simon	.
到	形式	一个	交汇处	和	这	数数	德	英石	.	西蒙	.

与圣西蒙伯爵形成连接。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [muːvd] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]

The	Marquis	de	la	Fayette	soon	after	moved	the	French	and	Americans	to
这	侯爵	德	拉	费耶特	很快	后	已搬	这	法语	和	美国人	到

['wɪljəmzˌbɜːrg] .

Williamsburgh	.
威廉斯堡	.

不久之后，拉法耶特侯爵将法国人和美国人迁往威廉斯堡。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɜːl] [kɔːn'wɒlɪs] ['præktɪst] ['veərɪəs] [miːnz] [tuː; tə][send] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]

In	the	mean	time	Earl	Cornwallis	practised	various	means	to	send	intelligence	to
在	这	意思是	时间	伯爵	康沃利斯	已实践	各种各样的	方法	到	发送	智力	到

[njuː] [jɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .

New	York	of	the	situation	and	force	of	the	French	fleet	.
新的	约克	的	这	情况	和	力量	的	这	法语	舰队	.

与此同时，康沃利斯伯爵采取了各种手段向纽约传递有关法国舰队态势和实力的情报。

[pətroʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

Patroles	of	the	legion	cavalry	were	continually	detached	to	the	shores	of
帕特罗尔斯	的	这	军团	骑兵	是	持续	分离的	到	这	海岸	的

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [jɔːk] ['rɪvəz] ,

James	and	York	rivers	,
詹姆斯	和	约克	河流	,

军团骑兵的巡逻队不断被派往詹姆斯河和约克河沿岸。

[ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['evri] [ə'kʌrəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] :

and	daily	reported	to	his	lordship	every	occurrence	worthy	of	attention	:
和	日常的	据报道	到	他的	领主	每一个	发生	值得	的	注意力	:

并每日向大人汇报所有值得关注的事件：

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][pv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [pv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɪð] [tru:ps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

They	informed	him	of	the	movement	of	the	boats	with	troops	towards	the
他们	知情的	他	的	这	移动	的	这	船	和	军队	向	这

-
,

Chickahomany	,
-	,

他们向他通报了载有部队的船只正向奇卡霍马尼河方向移动的情况。

[ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'nu:və(r)] [pv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [grɑ:s] .

and	of	the	different	manoeuvres	of	the	Count	de	Grasse	.
和	的	这	不同的	机动	的	这	数数	德	格拉斯	.

以及格拉斯伯爵的各种战术。

[pn][ðə; ði] 5th , [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'pi:tɪd] ['sɪgnlz] ,

On	the	5th	,	the	French	ships	were	observed	to	make	repeated	signals	,
在	这	5th	,	这	法语	船舶	是	观察到	到	制作	重复	信号	,

5日，人们观察到法国船只反复发出信号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	it	was	soon	discovered	that	an	English	squadron	was	approaching	.
和	它	曾是	很快	发现	那	一个	英语	中队	曾是	接近	.

很快人们就发现一支英国舰队正在逼近。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [pv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['si:mən] [ɪm'plɔɪd]

Notwithstanding	the	absence	of	a	number	of	officers	and	seamen	employed
虽然	这	缺席	的	一个	数字	的	警官	和	海员	受雇

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑ:'keɪʃn] [pv; əv][ˌes 'ti:] . ['saɪmənz] [brɪ'geɪd] ,

in	the	disembarkation	of	St	.	Simon's	brigade	,
在	这	下船	的	英石	.	西蒙的	旅	,

尽管参与圣西蒙旅登陆行动的多名军官和水手缺席，

[ænd; ənd][pv; əv][ə'nʌðə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][prə'kjʊərɪŋ]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [gɒt]

and	of	another	detachment	engaged	in	procuring	water	,	the	French	fleet	got
和	的	其他	分离	已订婚的	在	采购	水	,	这	法语	舰队	得到

['ʌndə(r)] [wei] ,

under	way	,
在下面	方式	,

另一支负责取水的分遣队出发后，法国舰队也随之启航。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] [keɪps] . [[θri:]]

and	stood	out	of	the	capes	.	[	3	]
和	站立	出去	的	这	披风	.	[	3	]

并脱颖而出，成为斗篷中的佼佼者。[3]

[ðɪs] [steɪt] [pv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][pv; əv] [kaʊnt] [di:] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]

This	state	of	hope	was	interrupted	by	the	arrival	of	Count	de	Barras's	division
这	状态	的	希望	曾是	中断	经过	这	到达	的	数数	德	-	分配

[ɪn][ðə; ði] [tʃɛsəpi:k] [frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] .

in	the	Chesapeak	from	Rhode	Island	.
在	这	切萨皮克	从	罗德岛	岛	.

这种希望状态被德·巴拉斯伯爵的部队从罗德岛抵达切萨皮克半岛而打破。

[ɪn'telɪdʒəns] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ri:tʃt] [jɔ:k] [taʊn] , [ðæt] [kaʊnt] [di:] [grɑ:s] [hæd; həd] [ri'pʌls] [ðə; ði]

Intelligence	soon	after	reached	York	town	,	that	Count	de	Grasse	had	repulsed	the
智力	很快	后	达到	约克	镇	,	那	数数	德	格拉斯	有	反感	这

['brɪtɪʃ] [fli:t] ,

British	fleet	,
英国	舰队	,

不久之后，约克镇便收到消息，格拉斯伯爵击退了英国舰队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪ] .

and	was	returning	to	the	bay	.
和	曾是	返回	到	这	湾	.

然后返回海湾。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːl] [kɔːn'wɒlɪs] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

Before	this	period	accounts	were	brought	to	Earl	Cornwallis	that	General
前	这	时期	账户	是	带来	到	伯爵	康沃利斯	那	一般的

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

在此之前，康沃利斯伯爵曾收到过关于华盛顿将军的记载，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌkɔnti'nentəl] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [roʊ'ʃæmˌboʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [frentʃ]

with	a	large	body	of	continentals	,	and	Count	Rochambeau	,	with	the	French
和	一个	大的	身体	的	大陆	,	和	数数	罗尚博	,	和	这	法语

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

罗尚博伯爵率领着大批欧洲大陆军队，以及法国军队。

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌlɑːfaɪ'et] ,

were	preparing	to	form	a	junction	with	LaFayette	,
是	准备	到	形式	一个	交汇处	和	拉斐特	,

当时正准备与拉斐特镇形成交汇点，

[baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn]['trænsˌpɔːrts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][elk]['rɪvə(r)][ɪn]['meərɪlənd] ,

by	descending	in	transports	from	the	head	of	Elk	river	in	Maryland	,
经过	下降	在	运输	从	这	头	的	麋鹿	河	在	马里兰州	,

从马里兰州埃尔克河源头乘船而下，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʃɪps] .

under	the	convoy	of	the	French	ships	.
在下面	这	护航	的	这	法语	船舶	.

在法国船队的护航下。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [blɒkt] [ʌp][baɪ] [siː] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn]

In	this	situation	,	blocked	up	by	sea	,	and	exposed	to	a	powerful	combination	on
在	这	情况	,	已屏蔽	向上	经过	海	,	和	裸露	到	一个	强大的	组合	在

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

在这种情况下，被海水阻挡，并暴露在岸上强大的风暴组合之下，

[ɜːl] [kɔːn'wɒlɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [ɔː'redɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Earl	Cornwallis	turned	his	attention	towards	the	corps	already	arrived	at
伯爵	康沃利斯	转向	他的	注意力	向	这	兵团	已经	到达的	在

['wɪljəmzˌbɜːrg] .

Williamsburgh	.
威廉斯堡	.

康沃利斯伯爵将注意力转向了已经抵达威廉斯堡的部队。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['tɑːrlətən] ,

Lieutenant	-	Colonel	Tarleton	,
中尉	-	上校	塔勒顿	,

塔勒顿中校

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . [θriː] .

A	History	of	the	Campaigns	of	1780	and	1781	.	3	.
一个	历史	的	这	竞选活动	的	-	和	-	.	3	.

1780 年和 1781 年战役史.3。

[ðə; ði]['ælaɪz] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['wiljəmzbə:g]

The	Allies	Assemble	at	Williamsburg
这	盟国	集合	在	威廉斯堡

盟军在威廉斯堡集结

['wiljəmzbə:g] , [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə][pə'nɪnsjələ] , [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['lændwəd]

Williamsburg	,	at	the	heart	of	the	Virginia	Peninsula	,	commanded	the	landward
威廉斯堡	,	在	这	心	的	这	弗吉尼亚州	半岛	,	命令	这	陆向

[ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['jɔ:ktaʊn] .

approach	to	Yorktown	.
方法	到	约克镇	.

威廉斯堡位于弗吉尼亚半岛的中心地带，扼守着通往约克镇的陆路通道。

[hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][sep'tembə(r)] , [ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] ['gæðəd] ,

Here	,	during	September	,	the	allied	armies	gathered	,
这里	,	期间	九月	,	这	盟军	军队	聚集	,

9月期间，盟军在此集结。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [roʊ'ʃæmˌboʊ] ['heisən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Washington	and	Rochambeau	hastening	down	from	the	north	to	join	the
华盛顿	和	罗尚博	加速	向下	从	这	北	到	加入	这

[tru:ps] [ɒv; əv] [ˌlɑ:faɪ'et] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['saɪmən] .

troops	of	Lafayette	and	St	.	Simon	.
军队	的	拉斐特	和	英石	.	西蒙	.

华盛顿和罗尚博从北方匆匆赶来，与拉法耶特和圣西蒙的军队会合。

['rɪtʃəd] ['bʌtlə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn] , ['sɜ:vɪŋ] [wɪð] [ˌlɑ:faɪ'et] ,

Richard	Butler	,	then	a	colonel	of	the	Pennsylvania	Line	,	serving	with	Lafayette	,
理查德	巴特勒	,	然后	一个	上校	的	这	宾夕法尼亚州	线	,	服务	和	拉斐特	,

当时担任宾夕法尼亚军团上校的理查德·巴特勒，在拉法耶特麾下服役

[kept] ['deɪli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

kept	daily	record	of	the	scene	.
保留	日常的	记录	的	这	场景	.

每日记录现场情况。

[sept] . 8th . — [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəmzˌbɜ:rg] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ælaɪd]

Sept	.	8th	.	—	Received	orders	to	march	for	Williamsburgh	to	join	the	allied
九月	.	8th	.	—	已收到	订单	到	行进	为了	威廉斯堡	到	加入	这	盟军

['ɑ:mi] ;

army	;
军队	;

9月8日——接到命令前往威廉斯堡加入盟军；

[ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [graʊnd] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] ,

arrived	at	our	ground	at	11	o'clock	,
到达的	在	我们的	地面	在	-	点钟	,

上午11点到达我们的场地。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][let][ðə; ði]

had	some	difficulty	in	getting	our	baggage	as	we	had	to	let	the
有	一些	困难	在	获得	我们的	行李	作为	我们	有	到	让	这

['ælaɪd] ['ɑ:mi] [hæv; həv]['aʊə(r)]['wægənz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [həʊl] [treɪn] [ænd; ənd][kæmp] ,

allied	army	have	our	wagons	to	bring	on	their	whole	train	and	camp	,
盟军	军队	有	我们的	马车	到	带来	在	他们的	所有的	火车	和	营	,

我们在运送行李时遇到了一些困难，因为我们不得不把我们的马车交给盟军，让他们把整列火车和营地运上去。

['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] [ɪn] [baʊ] [hʌt] , [ɒn] ['veri] ['dʌsti] [graʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ]

therefore	had	to	lay	in	bough	huts	,	on	very	dusty	ground	,	for	this	day
所以	有	到	躺	在	买	小屋	,	在	非常	尘土飞扬	地面	,	为了	这	天

[ænd; ənd] [naɪt] ;

and	night	;
和	夜晚	;

因此，他们不得不日夜躺在尘土飞扬的地面上，住在树枝搭建的小屋里；

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] , [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [lait] - [tru:ps] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt]

the	French	army	,	the	Pennsylvania	and	light	-	troops	made	a	very	elegant
这	法语	军队	,	这	宾夕法尼亚州	和	光	-	军队	制成	一个	非常	优雅的

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .

appearance	in	passing	through	the	city	.
外貌	在	通过	通过	这	城市	.

法国军队、宾夕法尼亚步兵团和轻步兵团穿过这座城市时，显得非常威风凛凛。

[sept] . 9th . — [əb'teɪnd] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] , [pɪtʃt] ['aʊə(r)][kæmp] .

Sept	.	9th	.	—	Obtained	our	baggage	,	pitched	our	camp	.
九月	.	9th	.	—	获得	我们的	行李	,	投球	我们的	营	.

9月9日——取回行李，搭好帐篷。

[leɪ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['stɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] ,

Lay	by	without	any	accounts	of	the	enemy	stirring	on	the	eighth	,
莱	经过	没有	任何	账户	的	这	敌人	搅拌	在	这	第八	,

8日当天，没有接到任何敌军活动的报告，一切照旧。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [pɑ:st] [keɪp] ['henri] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,

the	British	fleet	passed	Cape	Henry	and	came	into	the	bay	,
这	英国	舰队	通过了	岬	亨利	和	来了	进入	这	湾	,

英国舰队绕过亨利角，进入海湾。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['gæləntli] [ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [hu:] [drəʊv][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ,

and	were	gallantly	engaged	by	the	French	,	who	drove	them	to	sea	,
和	是	英勇地	已订婚的	经过	这	法语	,	WHO	驾驶	他们	到	海	,

[ænd; ənd] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] ,

and	pursued	them	,
和	追击	他们	,

他们与法国人英勇交战，法国人将他们赶到海上，并追击他们。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [sɪks] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

but	leaving	six	ships	of	the	line	for	the	security	of	the	bay	.
但	离开	六	船舶	的	这	线	为了	这	安全	的	这	湾	.

但留下六艘战列舰以保障海湾安全。

[ðə; ði]['bærən][di:] ['stju:bən] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swi:t] .

The	Baron	de	Steuben	arrived	in	camp	with	his	suite	.
这	男爵	德	施托本	到达的	在	营	和	他的	套房	.

斯图本男爵带着他的随从抵达了营地。

['ɔ:g] .

Aug	.
八月	.

八月。

[[sɪk] .]

[	sic	.	]
[	原文如此	.	]

[原文如此]

11th . — [ə'kaʊnts] [baɪ][ə; eɪ] ['frɪgət] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)][left][ɪn] [fʊl] [pə'sju:t] [pv; əv][ðə; ði]
11th . — Accounts by a Frigate that the French were left in full pursuit of the
11th . — 账户 经过 一个 护卫舰 那 这 法语 是 左边 在 满的 追逐 的 这
['brɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,

11日——一艘护卫舰的记载称，法国人被留下全力追击英国人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
who were flying before them ,
WHO 是 飞行 前 他们 ,

在他们之前飞行的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] ['seɪlɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌeɪ'ti:n] [seɪl][pv; əv]
and that in about six hours sailing they must come up with eighteen sail of
和 那 在 关于 六 小时 帆船 他们 必须 来 向上 和 十八 帆 的
['vɪtlə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'tend][fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] - [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] ,
victuallers which the British intend for Lord Cornwallis ' relief and support ,
食品供应商 哪个 这 英国 打算 为了 主 康沃利斯 - 宽慰 和 支持 ,

他们必须在大约六个小时的航行时间内抵达十八艘运粮船，这些运粮船是英国人打算用来支援康沃利斯勋爵的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .
which they had abandoned in their flight .
哪个 他们 有 弃 在 他们的 航班 .

他们在逃亡途中遗弃了这些东西。

[stɪl] [nəʊ]['flaʊə(r)][ɔ:(r)] [mi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:f] [sə'plaɪd] [ɪz] ['veri] [bæd] ,
Still no flour or meal , and the beef supplied is very bad ,
仍然 不 面粉 或者 一顿饭 , 和 这 牛肉 供应 是 非常 坏的 ,

面粉和玉米粉仍然缺货，而且供应的牛肉质量很差。

[ɪn] [ʃɔ:t] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [nəʊ] [ig'zə:ʃən] [meɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [hæv; həv] [bi:n]
in short there is yet no exertions made to supply the troops who have been
在 短的 那里 是 然而 不 努力 制成 到 供应 这 军队 WHO 有 到过
[sə'plaɪd] [wɪð] ['əʊnli] [θri:] [deɪz] - [bred] [aʊt][pv; əv]['sev(ə)n] ,
supplied with only three days ' bread out of seven ,
供应 和 仅有的 三 天 - 面包 出去 的 七 ,

总之，目前还没有采取任何措施来供应军队，他们一周七天只得到了三天的面包供应。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [li:st] ['laɪklihʊd] [pv; əv] ['bi:ɪŋ] ['betə(r)] [sə'plaɪd] . [[fɔ:r]]
and not the least likelihood of being better supplied . [4]
和 不是 这 至少 可能性 的 存在 更好的 供应 . [4]

而且获得更好供应的可能性也相当大。[4]

[sept] . 12th . — ['sevrəl] ['kænən] [hɜ:d] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [nəʊ] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fli:t] .
Sept . 12th . — Several cannon heard down the river ; no account from the fleet .
九月 . 12th . — 一些 大炮 听到 向下 这 河 ; 不 帐户 从 这 舰队 .

9月12日——河下游传来数声炮响；舰队方面没有消息。

[ðɪs] [deɪ] ['gʌvənə(r)] ['nelsn] [sent]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn]
This day Governor Nelson sent Mr . Nichols to give me an order to retain
这 天 州长 纳尔逊 发送 先生 . 尼科尔斯 到 给 我 一个 命令 到 保持
[ə; eɪ] [mɪl] ,
a mill ,
一个 磨 ,

今天，纳尔逊州长派尼科尔斯先生来给我下达命令，让我保留一家磨坊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [kɔːn] [ˈkærɪdʒɪz] , [boʊts] , [ɔː(r)][ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [kəˈlektɪŋ]

and	to	impress	corn	carriages	,	boats	,	or	any	thing	to	facilitate	the	collecting
和	到	令人印象深刻	玉米	马车	,	船	,	或者	任何	事物	到	促进	这	收集

[ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] ;

of	provisions	;
的	条款	;

并强制征用运粮车、船只或任何有助于收集粮食的物品;

[sent] [ɒf] [lefˈtenənt] [ˈkɒliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] .

sent	off	Lieutenant	Collier	with	a	party	for	this	purpose	.
发送	离开	中尉	科利尔	和	一个	派对	为了	这	目的	.

派科利尔中尉率领一队人马前往执行这项任务。

[sept] . 13th . — [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Sept	.	13th	.	—	An	account	of	the	Commander	-	in	-	Chief	having	arrived	at	his
九月	.	13th	.	—	一个	帐户	的	这	指挥官	-	在	-	首席	拥有	到达的	在	他的

[əʊn] [siːt] [æt; ət][lɑːst] .

own	seat	at	last	.
自己的	座位	在	最后的	.

9月13日——总司令终于抵达自己官邸的报道。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] ,

He	has	not	been	within	his	own	door	for	seven	years	,
他	有	不是	到过	之内	他的	自己的	门	为了	七	年	,

他已经七年没进过自己家门了。

[ɪnˈdiːd] [nɒt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

indeed	not	since	he	was	first	a	member	of	Congress	in	the	year	1775	,
的确	不是	自从	他	曾是	第一的	一个	成员	的	国会	在	这	年	-	,

事实上，自从他1775年首次成为国会议员以来，就再也没有当选过国会议员。

[ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]['feɪθf(ə)l]['pætriət][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

all	which	time	he	has	been	a	most	faithful	patriot	and	servant	of	his
全部	哪个	时间	他	有	到过	一个	最多	忠实	爱国者	和	仆人	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在这段时间里，他一直是国家最忠诚的爱国者和公仆。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] , [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

from	the	citizen	he	was	a	councellor	,	then	a	General	,
从	这	公民	他	曾是	一个	议员	,	然后	一个	一般的	,

他从一名普通市民做起，先是当了议员，然后又晋升为将军。

[ænd; ənd][ɪn][riˈæləti][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz]['nəʊbli] [ʃeəd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

and	in	reality	the	Father	of	the	people	,	he	has	nobly	shared	in	all	their
和	在	现实	这	父亲	的	这	人们	,	他	有	高贵地	共享	在	全部	他们的

[misˈfɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

事实上，作为人民之父，他高尚地分担了人民的一切不幸。

[ʃəu] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ;

shewing	the	utmost	fortitude	and	regularity	of	conduct	;
显示	这	极致	坚韧	和	规律性	的	执行	;

表现出极大的勇气和行为的规范性;

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

indeed	the	able	statesman	has	appeared	in	all	his	actions	.
的确	这	有能力的	政治家	有	出现	在	全部	他的	行动	.

事实上，他的一切行动都展现了他作为一位杰出政治家的风范。

[sʌm; səm] [mə'laɪn] [ʃɑ:fts] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [traɪb] [hu:z]

Some	malign	shafts	have	been	shot	at	him	by	a	small	insignificant	tribe	whose
一些	诽谤	轴	有	到过	射击	在	他	经过	一个	小的	微不足道	部落	谁

['fɔ:lsli] [ænd; ənd] [ɪl] [daɪ'rɛktɪd] ['ærəus] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

falsely	and	ill	directed	arrows	always	reverted	to	their	own	bow	and
错误地	和	患病的	指导	箭头	总是	恢复	到	他们的	自己的	弓	和

['wu:ndɪd] [ðəm'selvz] .

wounded	themselves	.
受伤	他们自己	.

一些卑微的小部落曾向他射出恶意的箭矢，这些箭矢方向错误、射偏，总是反弹回来射伤他们自己的弓。

[sept] . 14th . — [ðə; ðɪ] ['mɑ:kwɪs] [ˌlɑ:faɪ'et] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [ɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪgju:] .

Sept	.	14th	.	—	The	Marquis	Lafayette	still	continues	ill	of	the	ague	.
九月	.	14th	.	—	这	侯爵	拉斐特	仍然	继续	患病的	的	这	疟疾	.

9月14日——拉法耶特侯爵仍患有疟疾。

['jestədeɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑ:kwɪs] [di:] [ˌes 'ti:] . ['saɪmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

Yesterday	the	Marquis	de	St	.	Simon	,	and	a	number	of	his	officers	,
昨天	这	侯爵	德	英石	.	西蒙	,	和	一个	数字	的	他的	警官	,

昨天，圣西蒙侯爵及其多名军官

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bærən] ['stju:bən] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend]

paid	a	visit	to	our	line	,	and	the	Baron	Steuben	and	our	good	friend
有薪酬的	一个	访问	到	我们的	线	,	和	这	男爵	施托本	和	我们的	好的	朋友

[dʒen] . [weɪn] ,

Gen	.	Wayne	,
Gen	.	韦恩	,

斯图本男爵和我们的好朋友韦恩将军来我方阵地视察了，

[hu:z] [wu:nd] [ænd; ənd] [gaʊt] [stɪl] [kən'tɪnju:] [ɪl] .

whose	wound	and	gout	still	continue	ill	.
谁	伤口	和	痛风	仍然	继续	患病的	.

他的伤口和痛风仍然持续恶化。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt]

About	3	o'clock	an	express	arrived	,	announcing	the	approach	of	our	great
关于	3	点钟	一个	表达	到达的	,	宣布	这	方法	的	我们的	伟大的

[ænd; ənd] [gʊd] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

and	good	Commander	-	in	-	Chief	,
和	好的	指挥官	-	在	-	首席	,

大约三点钟，一封快递信送达，宣布我们伟大而优秀的统帅即将到来。

[dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [di:] [roʊˈʃæmˌboʊ] , [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Gen	.	Washington	,	and	the	Count	de	Rochambeau	,	the	commander	of	the
Gen	.	华盛顿	,	和	这	数数	德	罗尚博	,	这	指挥官	的	这

['ælaɪd] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ] .

allied	armies	of	France	,	now	joining	.
盟军	军队	的	法国	,	现在	加入	.

华盛顿将军和法国盟军总司令罗尚博伯爵也加入了战斗。

[æt; ət] [fɔ:r] , [pi:] . [em] . , [ðə; ðɪ] [gʌnz] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'lu:t] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɐpɹ'əʊtʃt]

At	4	,	P	.	M	.	,	the	guns	fired	a	royal	salute	as	the	General	approached
在	4	,	P	.	M	.	,	这	枪支	被解雇	一个	皇家	礼炮	作为	这	一般的	接近

[ðə; ðɪ] [kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

下午4点，将军接近营地时，鸣放礼炮致敬。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['ɑ:miz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [bə'tæliən] [pə'reɪdz] ;

on	which	the	two	armies	turned	out	on	their	battalion	parades	;
在	哪个	这	二	军队	转向	出去	在	他们的	营	游行	;

两军当天举行了营级阅兵式；

— [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [roʊ'ʃæm,boʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [swi:ts] , [ə'tendɪd] [baɪ]
— **his** **Excellency** **and** **the** **Count** **De** **Rochambeau** **,** **with** **their** **suites** **,** **attended** **by**
— 他的 阁下 和 这 数数 德 罗尚博 , 和 他们的 套房 , 参加 经过
[ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:] [ˌlɑ:faɪ'et] ,
the **Marquis** **de** **Lafayette** **,**
这 侯爵 德 拉斐特 ,

—阁下和罗尚博伯爵及其随从，由拉法耶特侯爵陪同。

[mɑ:dʒ] . [dʒen] . [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][mɑ:dʒ] . [dʒen] . ['mɑ:kwɪs][di:]
Maj **.** **Gen** **.** **and** **commander** **of** **the** **American** **,** **and** **Maj** **.** **Gen** **.** **Marquis** **de**
少校 . Gen . 和 指挥官 的 这 美国人 , 和 少校 . Gen . 侯爵 德
[ˌes 'ti:] . ['saɪmən] ,
St **.** **Simon** **,**
英石 . 西蒙 ,

美国少将兼指挥官，以及圣西蒙侯爵少将，

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:mi] (['leɪtli] [ə'raɪvd]) , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [swi:ts] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
commander **of** **the** **allied** **army** **(** **lately** **arrived** **)** **,** **and** **all** **their** **suites** **,** **visited** **the**
指挥官 的 这 盟军 军队 (最近 到达的) , 和 全部 他们的 套房 , 到访 这
['ælaɪd] ['ɑ:mi] [fɜ:st] ,
allied **army** **first** **,**
盟军 军队 第一的 ,

盟军司令（刚到不久）及其随从首先拜访了盟军。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][sə'lu:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ;
and **then** **the** **American** **army** **,** **and** **were** **saluted** **according** **to** **custom** **;**
和 然后 这 美国人 军队 , 和 是 敬礼 根据 到 风俗 ;
[ði:z] ['serɪmənɪz] ['fɪnɪʃt] ,
these **ceremonies** **finished** **,**
这些 仪式 完成的 ,

然后是美国军队，他们按照惯例接受了敬礼；这些仪式结束了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:]
the **whole** **of** **the** **officers** **of** **the** **French** **army** **attended** **at** **the** **Marquis** **de**
这 所有的 的 这 警官 的 这 法语 军队 参加 在 这 侯爵 德
[ˌes 'ti:] . ['saɪmənz] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪərəʊ] .
St **.** **Simon's** **quarters** **and** **were** **introduced** **to** **the** **Illustrious** **Hero** **.**
英石 . 西蒙的 四分之一 和 是 介绍 到 这 杰出 英雄 .

法国军队全体军官都前往圣西蒙侯爵的住所，并觐见了这位杰出的英雄。

[ðə; ði] [fi:ld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [ɔ:l] [ə'tendɪd] [tu:; tə][bɪd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The **field** **officers** **of** **the** **American** **army** **all** **attended** **to** **bid** **him** **and** **the** **other**
这 场地 警官 的 这 美国人 军队 全部 参加 到 出价 他 和 这 其他
['dʒenərəlz] ['welkəm] .
Generals **welcome** **.**
将军们 欢迎 .

美国陆军所有野战军官都到场欢迎他和各位将军。

[ði:z] ['serɪmənɪz] ['əʊvə(r)] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ʌp] . . . .
These **ceremonies** **over** **,** **an** **elegant** **supper** **was** **served** **up** **.** **.** **.** **.**
这些 仪式 超过 , 一个 优雅的 晚餐 曾是 服务 向上 . . . .

仪式结束后，一顿精致的晚餐端了上来……

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,
To **add** **to** **the** **happiness** **of** **the** **event** **and** **evening** **,**
到 添加 到 这 幸福 的 这 事件 和 晚上 ,

为了增添活动和晚会的欢乐气氛，

[æn; ən] ['elɪgənt] [bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] [pleɪd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktɪv] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒprə] ,
an **elegant** **band** **of** **music** **played** **an** **introductive** **part** **of** **a** **French** **Opera** **,**
一个 优雅的 乐队 的 音乐 玩 一个 引言 部分 的 一个 法语 歌剧 ,

一支优雅的乐队演奏了一首法国歌剧的引子部分。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

signifying	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**family**	**when**	**blessed**	**with**	**the**	**presence**	**of**
表示	这	幸福	的	这	家庭	什么时候	蒙福	和	这	在场	的

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

their	**father**	**,**
他们的	父亲	,

象征着父亲在身边时全家人的幸福。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɪm] .

and	**their**	**great**	**dependance**	**upon**	**him**	**.**
和	他们的	伟大的	依赖	之上	他	.

他们对他非常依赖。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mjuːtʃuəl][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

About	**10**	**o'clock**	**the**	**company**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**after**	**mutual**	**congratulations**	**and**
关于	-	点钟	这	公司	玫瑰	向上	,	和	后	相互的	恭喜!	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

the	**greatest**	**expression**	**of**	**joy**	**,**
这	最	表达	的	喜悦	,

大约十点钟，公司全体人员起身，互相祝贺并表达了极大的喜悦之情。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

they	**separated**	**.**
他们	分开	.

他们分开了。

[sept] . 15th . — [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [diː] [-] [fliːt] ,

Sept	**.**	**15th**	**.**	**—**	**An**	**officer**	**arrived**	**from**	**Count**	**de**	**Grasse's**	**fleet**	**,**
九月	.	15th	.	—	一个	官	到达的	从	数数	德	格拉斯的	舰队	,

9月15日——一名来自德格拉斯伯爵舰队的军官抵达。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kaʊnt] [diː] ['bærəs] - [fliːt] ,

with	**certain**	**account**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**his**	**and**	**Count**	**de**	**Barras**	**'**	**fleet**	**,**
和	肯定	帐户	的	这	到达	的	他的	和	数数	德	巴拉斯	-	舰队	,

确切记载了他和德·巴拉斯伯爵的舰队抵达的情况，

[frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['hevi] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd]

from	**Rhode**	**Island**	**,**	**with**	**the**	**French**	**troops**	**on**	**board**	**,**	**and**	**heavy**	**artillery**	**and**
从	罗德岛	岛	,	和	这	法语	军队	在	木板	,	和	重的	炮兵	和

[lɑːdʒ] ['mɔːrtərz] ,

large	**mortars**	**,**
大的	迫击炮	,

从罗德岛出发，船上载有法国军队、重型火炮和大型迫击炮。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪrɪs] ['frɪgət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['frɪgət] ,

also	**of**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**famous**	**Iris**	**frigate**	**,**	**and**	**the**	**Richmond**	**frigate**	**,**
还	的	这	捕获	的	这	著名的	鸢尾花	护卫舰	,	和	这	里士满	护卫舰	,

还有俘获著名的"鸢尾花"号护卫舰和"里士满"号护卫舰的事件，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːmjələs][ɒv; əv] - [gʌnz] , [ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv]

which	**with**	**the**	**Romulus**	**of**	**44**	**guns**	**,**	**are**	**sent**	**to**	**Baltimore**	**,**	**and**	**head**	**of**
哪个	和	这	罗穆卢斯	的	-	枪支	,	是	发送	到	巴尔的摩	,	和	头	的

[elk] ,

Elk	**,**
麋鹿	,

连同拥有44门火炮的罗穆卢斯号，一起被送往巴尔的摩，以及埃尔克河的首领。

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['aʊə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] ;

to	**bring**	**down**	**all**	**our**	**troops**	**and**	**apparatus**	**for**	**a**	**siege**	**;**
到	带来	向下	全部	我们的	军队	和	设备	为了	一个	围城	;

调集我方所有部队和装备进行围攻；

[ðə; ði] [stɔ:m] [si:m] [tu:; tə] ['θɪkən] [fɑ:st][ə'baʊt] [lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] , [hu:z] ['pi:p(ə)l] ['dezət] [fɑ:st] ,

the	storm	seems	to	thicken	fast	about	Lord	Cornwallis	,	whose	people	desert	fast	,
这	风暴	似乎	到	加厚	快速地	关于	主	康沃利斯	,	谁	人们	沙漠	快速地	,

康沃利斯勋爵周围的风暴似乎迅速加剧，他的部下纷纷离他而去。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn][ɔ:l] ['ɑ:miz] .

which	is	a	certain	symptom	of	despondency	in	all	armies	.
哪个	是	一个	肯定	症状	的	沮丧	在	全部	军队	.

这是所有军队中普遍存在的士气低落的症状。

[ðɪs] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] , [daind] [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:] [

This	day	,	his	Excellency	,	the	Commander	-	in	-	Chief	,	dined	with	the	Marquis	de	[
这	天	,	他的	阁下	,	这	指挥官	-	在	-	首席	,	用餐	和	这	侯爵	德	[

[faɪv]]

5	]
5	]

这一天，总司令阁下与侯爵[5]共进晚餐。

[ˌlɑ:faɪ'et] , ['ɔ:lsəʊ]['mɑ:kwɪs][di:][ˌes 'ti:] . ['saɪmən] , ['bærən][di:] ['stju:bən] , [kaʊnt] [di:] [roʊ'ʃæmˌboʊ] ,

Lafayette	,	also	Marquis	de	St	.	Simon	,	Baron	de	Steuben	,	Count	de	Rochambeau	,
拉斐特	,	还	侯爵	德	英石	.	西蒙	,	男爵	德	施托本	,	数数	德	罗尚博	,

[dju'ma:] ,

Dumas	,
大仲马	,

拉斐特，还有圣西蒙侯爵、斯托本男爵、罗尚博伯爵、大仲马，

[ænd; ənd] - , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	Desandroins	,	a	number	of	American	and	French	officers	of	distinction
和	-	,	一个	数字	的	美国人	和	法语	警官	的	区别

,

,

,

还有德桑德罗因斯，以及一些美国和法国的杰出军官，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] .

and	passed	the	afternoon	in	the	greatest	happiness	and	harmony	.
和	通过了	这	下午	在	这	最	幸福	和	和谐	.

整个下午都在无比的幸福与和谐中度过。

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]

Several	officers	of	the	Navy	,	among	whom	is	the	captain	of	the	Experiment	of
一些	警官	的	这	海军	,	之中	谁	是	这	队长	的	这	实验	的

- [gʌnz] .

40	guns	.
-	枪支	.

海军多名军官，其中包括40门火炮实验舰的舰长。

[sept] . 16th . — [hɪz; ɪz]

Sept	.	16th	.	—	His
九月	.	16th	.	—	他的

9月16日——他的

['eksələnsi] [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] , [kaʊnts] [di:] [roʊ'ʃæmˌboʊ] , [di:] - ,

Excellency	Gen	.	Washington	,	Counts	de	Rochambeau	,	de	Chastelleux	,
阁下	Gen	.	华盛顿	,	计数	德	罗尚博	,	德	-	,

华盛顿将军阁下，罗尚博伯爵、沙斯特勒伯爵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [daɪnd] [wɪð] ['bærən][diː]

and	a	great	number	of	Generals	and	other	officers	dined	with	Baron	de
和	一个	伟大的	数字	的	将军们	和	其他	警官	用餐	和	男爵	德

['stjuːbən] ;

Steuben	;
施托本	;

许多将军和其他军官与德·斯图本男爵共进晚餐;

[wiː; wi] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [greɪt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

we	spent	the	afternoon	in	great	harmony	and	retired	.
我们	花费	这	下午	在	伟大的	和谐	和	退休	.

我们下午相处融洽，然后就休息了。

[sept] . - [tuː; tə] - . — [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn] [dɪ'bɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːps] [ænd; ənd] [treɪnz]

Sept	.	17	to	27	.	—	Has	been	spent	in	debarking	the	troops	and	trains
九月	.	-	到	-	.	—	有	到过	花费	在	下船	这	军队	和	火车

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] ,

from	the	shipping	the	whole	being	arrived	,
从	这	船运	这	所有的	存在	到达的	,

9月17日至27日——主要用于将部队和火车从抵达的船只上卸下。

[ðə; ðɪ] [truːps] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['evrɪ] [θɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

the	troops	having	taken	their	proper	stations	and	every	thing	arranged	,
这	军队	拥有	已采取	他们的	恰当的	车站	和	每一个	事物	安排	,

部队各就各位，一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ɒn]

and	the	Commander	-	in	-	Chief	and	principal	officers	returned	from	on
和	这	指挥官	-	在	-	首席	和	主要的	警官	返回	从	在

[bɔːd] [ðə; ðɪ] [vɪl] [diː]['pærɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['dʒenərəlz][hæv; həv] [biːn] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]

board	the	Ville	de	Paris	where	the	Generals	have	been	fixing	a	plan	of
木板	这	维尔	德	巴黎	在哪里	这	将军们	有	到过	定影	一个	计划	的

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] ,

cooperation	with	the	Admiral	,
合作	和	这	上将	,

总司令及主要军官们从"巴黎城"号军舰返回，将军们一直在舰上与海军上将商讨合作计划。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] .

orders	were	issued	for	the	whole	army	to	move	at	5	o'clock	.
订单	是	发布	为了	这	所有的	军队	到	移动	在	5	点钟	.

五点钟，全军接到命令出发。

['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃəd] ['bʌtlərz] ['dʒɜːn(ə)l] . [fɔːr] .

General	Richard	Butler's	Journal	.	4	.
一般的	理查德	管家	杂志	.	4	.

理查德·巴特勒将军的日记.4.

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	British	Position
这	英国	位置

英国的立场

['miːnwaɪl] [kɔːn'wɒlɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

Meanwhile	Cornwallis	had	not	been	idle	.
同时	康沃利斯	有	不是	到过	闲置的	.

与此同时，康沃利斯也没有闲着。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ɪts] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	unexpected	appearance	of	the	French	fleet	in	the	bay	,	its	repulse	of	the
这	意外	外貌	的	这	法语	舰队	在	这	湾	, 它是	击退		的	这

['brɪtɪʃ] [fliːt] ,

British	fleet	,
英国	舰队	,

法国舰队出人意料地出现在海湾，并击退了英国舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] [hæd; həd] [spɜːd] [hɪm][tuː; tə]

and	the	gathering	of	his	enemies	at	Williamsburg	had	spurred	him	to
和	这	采集	的	他的	敌人	在	威廉斯堡	有	受到刺激	他	到

[rɪ'njuːd] [ig'zəːʃən] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] .

renewed	exertions	in	preparing	the	defenses	of	Yorktown	.
更新	努力	在	准备	这	防御	的	约克镇	.

敌人在威廉斯堡集结，促使他更加努力地准备约克镇的防御工事。

[hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][laɪn][wɒz; wəz] [ɪk'stensɪv] [bʌt; bət] [wel] ['tʃəʊzn] .

His	outer	line	was	extensive	but	well	chosen	.
他的	外	线	曾是	广泛的	但	出色地	选定	.

他的外线防线规模庞大，但选择得当。

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][laɪn] , [kləʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz] [les] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

His	inner	line	,	close	about	the	town	,	was	less	advantageous	.
他的	内	线	,	关闭	关于	这	镇	,	曾是	较少的	有利	.

他的内线，也就是城镇附近的线，不太有利。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [pə'zɪʃ(ə)n]

At	this	period	,	the	labour	which	had	been	bestowed	on	the	outward	position
在	这	时期	,	这	劳动	哪个	有	到过	授予	在	这	向外	位置

[æt; ət] [jɔːk] [taʊn] ,

at	York	town	,
在	约克	镇	,

在此期间，投入到约克镇外围位置的劳动力，

[hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]

had	improved	its	natural	advantages	,	and	rendered	it	in	every	respect
有	改进	它是	自然的	优势	,	和	渲染	它	在	每一个	尊重

[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] .

convenient	for	the	King's	troops	.
方便的	为了	这	国王学院	军队	.

它充分利用了自身的自然优势，使之在各方面都便于国王的军队使用。

[ðə; ði] [raɪt] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [swɒmp] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] :

The	right	rested	on	a	swamp	which	cover	the	right	of	the	town	:
这	正确的	休息	在	一个	沼泽	哪个	覆盖	这	正确的	的	这	镇	:

右侧是一片沼泽地，覆盖了城镇的右侧：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd][frɒm; frəm]

A	large	redoubt	was	constructed	beyond	it	,	close	to	the	river	road	from
一个	大的	堡垒	曾是	建造	超过	它	,	关闭	到	这	河	路	从

['wɪljəmzˌbɜːrg] ,

Williamsburgh	,
威廉斯堡	,

在它后面，靠近从威廉斯堡通往河边的道路，修建了一座大型堡垒。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [wɪð] - [ænd; ənd] ['æbətɪs] .

and	completed	with	fraizing	and	abbatis	.
和	完全的	和	-	和	阿巴蒂斯	.

最后加上了装饰和装饰。

[ðə; ði] ['keərən] , [ˌgwɑ:də'lu:p] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɑ:md] ['ves(ə)lz] , [wɜ:(r); wə(r)] [mʊrd] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə]
The **Charon** **,** **Guadaloupe** **,** **and** **other** **armed** **vessels** **,** **were** **moored** **opposite** **to**
这 卡戎 , 瓜德罗普岛 , 和 其他 武装 船只 , 是 系泊 对面的 到
[ðə; ði] [swɒmp] ;
the **swamp** **;**
这 沼泽 ;

“卡戎号”、“瓜达卢佩号”和其他武装船只停泊在沼泽对面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['bætəris] [kə'mɑ:nd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd] ['kɔ:zweɪ] [wɪtʃ]
and **the** **town** **batteries** **commanded** **at** **the** **roads** **and** **causeways** **which**
和 这 镇 电池 命令 在 这 道路 和 堤道 哪个
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
approached **it** **.**
接近 它 .

城镇炮台控制着通往城镇的道路和堤道。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] , [tu:] [ri'daut] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ,
On **the** **right** **,** **at** **the** **head** **of** **the** **morass** **,** **two** **redoubts** **were** **placed** **,**
在 这 正确的 , 在 这 头 的 这 沼泽 , 二 堡垒 是 放置 ,

在右侧，沼泽的源头，设置了两座堡垒。

[wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['wɪljəmzˌbɜ:rg] [rəʊd] .
one **on** **each** **side** **,** **of** **the** **main** **Williamsburgh** **road** **.**
一 在 每个 边 , 的 这 主要的 威廉斯堡 路 .

位于威廉斯堡主干道两侧各一个。

[ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [wʊd] , [hu:z] [frʌnt] [wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] ,
The **center** **was** **protected** **by** **a** **thin** **wood** **,** **whose** **front** **was** **cut** **down** **,**
这 中心 曾是 受保护 经过 一个 薄的 木头 , 谁 正面 曾是 切 向下 ,

中心部分由一块薄木板保护着，木板的前端被砍短了。

[wɪð] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['feɪsɪŋ] ['aʊtwədz] .
with **the** **branches** **facing** **outwards** **.**
和 这 分支 面向 向外 .

枝条朝外。

[ə; eɪ] [fi:ld] [wɜ:k] , ['maʊntɪd] [wɪð] ['kænən] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ,
A **field** **work** **,** **mounted** **with** **cannon** **,** **was** **erected** **on** **the** **left** **of** **the** **center** **,**
一个 场地 工作 , 安装 和 大炮 , 曾是 竖立 在 这 左边 的 这 中心 ,

在中心左侧构筑了一座架设大炮的野战工事。

[tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['hæmptən] [rəʊd] .
to **command** **the** **Hampton** **road** **.**
到 命令 这 汉普顿 路 .

掌控汉普顿路。

[ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:k] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [jɔ:k] ['rɪvə(r)] ,
A **deep** **ravine** **,** **and** **a** **creek** **,** **which** **increased** **till** **it** **reached** **York** **river** **,**
一个 深的 峡谷 , 和 一个 溪 , 哪个 增加 直到 它 达到 约克 河 ,
['kʌvəd] [ðə; ði][left] .
covered **the** **left** **.**
涵盖 这 左边 .

左侧是一条深沟和一条小溪，小溪逐渐汇入约克河。

[tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [feld] , [fleɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)]
Trees **were** **felled** **,** **fleches** **were** **thrown** **up** **,** **and** **batteries** **were**
树木 是 倒下 , 飞镖 是 抛掷 向上 , 和 电池 是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed **,**
建造 ,

树木被砍伐，箭矢被抛向空中，炮台被建造起来。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [di:md] [məʊst] ['vʌlnərəbl] .

at	the	points	which	were	deemed	most	vulnerable	.
在	这	积分	哪个	是	被认为	最多	易受伤害的	.

在被认为最脆弱的点上。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [kri:k] , [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	distance	between	the	heads	of	the	swamp	and	creek	,	which	embraced	the	flanks	of	the	town	,
这	距离	之间	这	头部	的	这	沼泽	和	溪	,	哪个	拥抱	这	侧翼	的	这	镇	,

沼泽和溪流源头之间的距离，这两条溪流环绕着城镇两侧。

[dɪd][nɒt] [ɪk'si:d] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] .

did	not	exceed	half	a	mile	.
做过	不是	超过	一半	一个	英里	.

不超过半英里。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] ,

The	face	of	the	country	,	in	front	of	this	line	,
这	脸	的	这	国家	,	在	正面	的	这	线	,

这条线前，是国家的面孔。

[wɒz; wəz] [kʌt] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][baɪ][ə; eɪ] [mə'ræs] , [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [breɪk] ,

was	cut	near	the	center	by	a	morass	,	and	,	excepting	this	break	,
曾是	切	靠近	这	中心	经过	一个	沼泽	,	和	,	除外	这	休息	,

中间附近被沼泽地割裂，除了这个断口之外，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][nɪə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz] .

the	ground	was	plain	and	open	for	near	two	thousand	yards	.
这	地面	曾是	清楚的	和	打开	为了	靠近	二	千	码	.

地面平坦开阔，绵延近两千码。

[æn; ən] ['eksələnt] [fi:ld] [ɑ:'tɪləri] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ] ['kæptɪn] [ɹɒʃˌfɔ:t] ,

An	excellent	field	artillery	was	placed	to	the	greatest	advantage	by	Captain	Rochefort	,
一个	出色的	场地	炮兵	曾是	放置	到	这	最	优势	经过	队长	罗什福尔	,

罗什福尔上尉将一支优秀的野战炮兵部队部署得最为有利。

[hu:] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:tmənt] . . . . [[sɪks]]

who	commanded	in	that	department	.	.	.	.	[	6	]
WHO	命令	在	那	部门	.	.	.	.	[	6	]

该部门的指挥官是.....[6]

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:k] [taʊn] , [kən'sistid] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

The	works	erected	for	the	protection	of	York	town	,	consisted	,	on	the	right	,
这	作品	竖立	为了	这	保护	的	约克	镇	,	由.....组成	,	在	这	正确的	,

为保护约克镇而建造的工事，右侧包括：

[ɒv; əv] [ri'daut] [ænd; ənd] ['bætəris] , [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [stɒ'keɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

of	redoubts	and	batteries	,	with	a	line	of	stockade	in	the	rear	,
的	堡垒	和	电池	,	和	一个	线	的	栅栏	在	这	后部	,

由堡垒和炮台组成，后方还有一排栅栏。

[wɪtʃ] [sə'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

which	supported	a	high	parapet	of	earth	.
哪个	有	一个	高的	栏杆	的	地球	.

它支撑着一道高高的土质护墙。

[ðə; ði] [ri'daut] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] - [ænd; ənd] ['æbətɪs] .

The	redoubts	were	furnished	with	fraizing	and	abbatis	.
这	堡垒	是	提供	和	-	和	阿巴蒂斯	.

堡垒内设有钢索和护栏。

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃi] [rə'vi:n] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'daʊt] ,

A	marshy	ravine	lay	in	front	of	the	right	,	over	which	was	placed	a	large	redoubt	,
一个	沼泽地	峡谷	躺	在	正面	的	这	正确的	,	超过	哪个	曾是	放置	一个	大的	堡垒	,

右侧前方是一条沼泽沟壑，沟壑上方建有一座大型堡垒。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪtʃ] , - , [ænd; ənd] ['æbətɪs] : [ðə; ði] [mə'ræs] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sentə(r)]

with	a	good	ditch	,	fraizing	,	and	abbatis	:	The	morass	extended	along	the	center	,	,	,
和	一个	好的	沟	,	-	,	和	阿巴蒂斯	:	这	沼泽	扩展	沿着	这	中心	,	,	,

有一条不错的沟渠，有粗略的描述，还有阿巴提斯：沼泽沿着中心延伸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [stɒ'keɪd] ,

which	was	defended	by	a	line	of	stockade	,
哪个	曾是	辩护	经过	一个	线	的	栅栏	,

它由一道栅栏防线保护着，

[ænd; ənd][baɪ] ['bætəris] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɒn][ɔ:l][ðə; ði]['ævənju:s][tu:; tə][ðə; ði] [swɒmp] :

and	by	batteries	that	looked	upon	all	the	avenues	to	the	swamp	:
和	经过	电池	那	看起来	之上	全部	这	途径	到	这	沼泽	:

以及俯瞰通往沼泽所有道路的炮台：

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:n] [wɜ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

On	the	left	of	the	center	,	was	a	horn	work	,	with	a	ditch	,
在	这	左边	的	这	中心	,	曾是	一个	喇叭	工作	,	和	一个	沟	,

中心左侧是一处角状工事，旁边有一条壕沟。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [freɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æbətɪs] :

a	row	of	fraize	,	and	an	abbatis	:
一个	排	的	弗雷兹	,	和	一个	阿巴蒂斯	:

一排 fraize 和一排 abbatis：

[sʌm; səm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kænən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊpən][ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] .

Some	embrazures	for	cannon	were	at	present	open	in	this	work	.
一些	嵌合体	为了	大炮	是	在	展示	打开	在	这	工作	.

目前该工程中有一些用于安装大炮的炮位是开放的。

[ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ri'daut] , [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] ['bætəris] ,

The	left	was	fortified	by	redoubts	,	communications	of	earth	,	and	batteries	,
这	左边	曾是	强化	经过	堡垒	,	通讯	的	地球	,	和	电池	,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] - ,

which	were	all	furnished	with	fraizing	,
哪个	是	全部	提供	和	-	,

左翼由堡垒、土路和炮台加固，所有这些设施都配备了钢索。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [stɒ'keɪd] [ɔ:(r)] ['æbətɪs] .

but	without	stockade	or	abbatis	.
但	没有	栅栏	或者	阿巴蒂斯	.

但没有栅栏或长老院。

[tu:] [ri'daut] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][left] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ,

Two	redoubts	were	advanced	before	the	left	,	which	were	small	,
二	堡垒	是	先进的	前	这	左边	,	哪个	是	小的	,

左翼前方构筑了两座小型堡垒，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [wel] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	not	so	well	finished	as	that	in	front	of	the	right	.
和	不是	所以	出色地	完成的	作为	那	在	正面	的	这	正确的	.

而且做工不如右边前面那件精细。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

The	ground	in	front	of	the	left	was	in	some	parts	on	a	level	with	the
这	地面	在	正面	的	这	左边	曾是	在	一些	部分	在	一个	等级	和	这

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

左侧前方的地面部分与工程设施齐平。

[ɪn]['ʌðə(r)z] [kʌt] [baɪ] [rə'viːnz] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bi'siːdʒə] .

in	others	cut	by	ravines	,	and	altogether	very	convenient	for	the	besiegers	.
在	其他的	切	经过	峡谷	,	和	共	非常	方便的	为了	这	围攻者	.

另一些地方则被沟壑切割，总之对围攻者来说非常方便。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] , [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

The	space	within	the	works	was	exceedingly	narrow	,	not	large	enough	for
这	空间	之内	这	作品	曾是	非常	狭窄的	,	不是	大的	足够的	为了

[rɪ'trentʃmənt] ,

retrenchments	,
裁员	,

作品内部空间极其狭窄，不足以进行回旋作业。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ˌenfɪ'leɪd] .

and	,	except	under	the	cliff	,	exposed	to	enfilade	.
和	,	除了	在下面	这	悬崖	,	裸露	到	纵队	.

除了悬崖下方以外，其余地方都容易受到侧射。

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['tɑːrlətən] ,

Lieutenant	-	Colonel	Tarleton	,
中尉	-	上校	塔勒顿	,

塔勒顿中校

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . [faɪv] .

A	History	of	the	Campaigns	of	1780	and	1781	.	5	.
一个	历史	的	这	竞选活动	的	-	和	-	.	5	.

1780 年和 1781 年战役史.5。

[ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gɪnz]

The	Siege	Begins
这	围城	开始

围攻开始

[frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [truːps] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] ,

French	and	American	troops	having	assembled	in	overwhelming	force	,
法语	和	美国人	军队	拥有	组装	在	压倒	力量	,

法美军队集结了压倒性的兵力，

[frɒm; frəm] [pɔɪnts] [æz; əz][fɑː(r)] ['dɪstənt] [æz; əz] [roʊd] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

from	points	as	far	distant	as	Rhode	Island	and	the	West	Indies	,
从	积分	作为	远的	遥远	作为	罗德岛	岛	和	这	西方	印第斯	,

从远至罗德岛和西印度群岛的地方，

['wɒʃɪŋtən] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] ['jɔːktaʊn] .

Washington	assumed	command	of	the	whole	and	moved	on	Yorktown	.
华盛顿	假定	命令	的	这	所有的	和	已搬	在	约克镇	.

华盛顿接管了整个部队的指挥权，并向约克镇进军。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'si:dɪŋz] ,

I	have	not	leisure	to	give	a	particular	account	of	our	proceedings	,
我	有	不是	闲暇	到	给	一个	特别的	帐户	的	我们的	诉讼程序	,

我没有时间详细说明我们的行动过程。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sə'faɪs] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] , [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps]

it	must	suffice	only	to	inform	you	,	that	,	after	assembling	all	the	Troops
它	必须	足够了	仅有的	到	通知	你	,	那	,	后	组装	全部	这	军队

[æt; ət] ['wiljəmzbə:g] ,

at	Williamsburg	,
在	威廉斯堡	,

只需告知各位，在威廉斯堡集结所有部队之后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] ,

and	making	the	necessary	Arrangements	,
和	制作	这	必要的	安排	,

并做出必要的安排，

[ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:mi] [mu:vd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [sept] . [ænd; ənd] [tʊk] [pəʊst][ɪn]

the	Allied	Army	moved	on	the	Morning	of	the	28th	Sept	.	and	took	post	in
这	盟军	军队	已搬	在	这	早晨	的	这	28th	九月	.	和	采取	邮政	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ðæt] [naɪt] .

the	neighbourhood	of	York	that	night	.
这	邻里	的	约克	那	夜晚	.

盟军于9月28日上午发起进攻，当晚在约克附近占据了阵地。

[ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ˌju: 'es][nəʊ] [ə'nɔɪəns] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ;

The	Enemy	gave	us	no	annoyance	on	the	March	;
这	敌人	给予	我们	不	烦恼	在	这	行进	;

行军途中，敌人没有给我们带来任何麻烦；

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'reɪdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ks] [rɪ'taɪəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]

a	body	of	Horse	that	was	paraded	in	front	of	their	Works	retired	upon	our
一个	身体	的	马	那	曾是	游行	在	正面	的	他们的	作品	退休	之上	我们的

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [ʃɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

firing	a	few	shot	among	them	.
射击	一个	很少	射击	之中	他们	.

一队在工厂前列队行进的骑兵，在我们向他们开火几枪后撤退了。

[ðə; ði] 29th . [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] ,

The	29th	.	was	spent	in	reconnoitring	,
这	29th	.	曾是	花费	在	侦察	,

29日主要用于侦察。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [wɜ:ks] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn]

and	taking	a	position	as	near	the	advanced	Works	as	could	be	done
和	采取	一个	位置	作为	靠近	这	先进的	作品	作为	可以	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [in'kæmpmənt] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒt] ;

without	placing	the	Encampments	directly	in	the	range	of	the	Enemy's	shot	;
没有	放置	这	营地	直接地	在	这	范围	的	这	敌人的	射击	;

尽可能靠近敌方前沿工事占据有利位置，但又不能使营地直接处于敌军的射程之内；

[sʌm; səm] ['skɜ:mɪʃɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['rɪfl] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['jeɪgə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ]

some	skirmishing	happened	between	our	Riffle	men	and	the	Yagers	,	in	which
一些	小规模冲突	发生	之间	我们的	步枪	男人	和	这	亚格斯	,	在	哪个

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

the	former	had	the	advantage	.
这	以前的	有	这	优势	.

我们的步枪兵和亚格人之间发生了一些小规模冲突，步枪兵占了上风。

[æt; ət] [naɪt] ,
At **night** **,**
在 夜晚 ,

晚上，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'bændənd] [ɔ:l][ðeə(r)] [aʊt] [pəʊsts] ([sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]
the **Enemy** **abandoned** **all** **their** **Out** **Posts** **(** **some** **of** **which** **were** **very**
这 敌人 弃 全部 他们的 出去 帖子 (一些 的 哪个 是 非常
[ˌædvən'teɪdʒəs]) [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
advantageous **)** **and** **retired** **to** **the** **Town** **.**
有利) 和 退休 到 这 镇 .

敌人放弃了所有前哨阵地（其中一些非常有利），撤退到城里。

['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] [meɪd] [sʌm; səm]
Yesterday **Morning** **we** **occupied** **the** **same** **ground** **and** **last** **night** **made** **some**
昨天 早晨 我们 占领 这 相同的 地面 和 最后的 夜晚 制成 一些
['lɔdʒmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] .
lodgments **at** **a** **short** **distance** **from** **the** **Lines** **.**
寄宿 在 一个 短的 距离 从 这 线条 .

昨天早上我们占领了同一片区域，昨晚在离防线不远的地方搭起了帐篷。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ti:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ,
The **Horses** **and** **Teams** **are** **beginning** **to** **arrive** **from** **the** **Northward** **,**
这 马匹 和 团队 是 开始 到 到达 从 这 向北 ,

马匹和车队开始从北方抵达，

[ðə; ði] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [si:ʒ]
the **heavy** **Artillery** **will** **be** **brought** **up** **as** **soon** **as** **possible** **and** **the** **Seige**
这 重的 炮兵 将要 是 带来 向上 作为 很快 作为 可能的 和 这 围攻
[pʊʃt] [wɪð] ['vɪgə(r)] ;
pushed **with** **vigor** **;**
推动 和 活力 ;

重炮部队将尽快调集到位，围攻将全力推进；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] [wɪl] [sə'rendə(r)] [səʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [fɔ:s] ,
as **I** **have** **no** **Idea** **that** **Lord** **Cornwallis** **will** **surrender** **so** **respectable** **a** **force** **,**
作为 我 有 不 主意 那 主 康沃利斯 将要 投降 所以 可敬 一个 力量 ,

我完全不认为康沃利斯勋爵会交出如此强大的军队。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [baɪ]['daɪə(r)] [nə'sesəti] .
as **he** **has** **under** **his** **command** **,** **unless** **he** **is** **compelled** **by** **dire** **necessity** **.**
作为 他 有 在下面 他的 命令 , 除非 他 是 被迫 经过 可怕的 必要性 .

除非迫不得已，否则他不会动用他麾下的军队。

['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [hi:θ] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - . [['sɛvən]] [sɪks] .
Washington **to** **Major** **General** **William** **Heath** **,** **October** **1** **,** **1781** **.** **[** **7** **]** **6** **.**
华盛顿 到 主要的 一般的 威廉 希思 , 十月 1 , - . [7] 6 .

华盛顿致威廉·希思少将，1781 年 10 月 1 日。[7]6.

[ðə; ði] [fɜ:st] ['pærəlel]
The **First** **Parallel**
这 第一的 平行线

第一平行线

[ðə; ði] [si:dʒ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
The **siege** **operations** **of** **the** **eighteenth** **century** **were** **conducted** **according** **to**
这 围城 运营 的 这 第十八 世纪 是 实施 根据 到
[ə; eɪ][set] ['pæt(ə)n] .
a **set** **pattern** **.**
一个 放 图案 .

十八世纪的围城战是按照一套固定的模式进行的。

[wen] [ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [mɑːkt] ,

When	the	most	advantageous	ground	had	been	chosen	and	marked	,
什么时候	这	最多	有利	地面	有	到过	选定	和	标记	,

当最有利的场地被选好并标记出来后，

[ðə; ði] [bi'siːdʒə] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	besiegers	began	digging	a	line	of	entrenchments	facing	the	besieged	position
这	围攻者	开始	挖掘	一个	线	的	战壕	面向	这	被围困	位置

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə][wʌn] ,

at	a	distance	of	from	800	to	1	,
在	一个	距离	的	从	-	到	1	,

围攻者开始挖掘一排面向被围困阵地的战壕，距离为 800 到 1，

- [jɑːrdz] , [kən'viːniənt] [reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

000	yards	,	convenient	range	for	the	artillery	of	that	day	.
-	码	,	方便的	范围	为了	这	炮兵	的	那	天	.

000码，是当时火炮的理想射程。

[ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]

This	line	of	entrenchments	,	in	which	batteries	were	erected	,	was	known	as
这	线	的	战壕	,	在	哪个	电池	是	竖立	,	曾是	已知	作为

[ðə; ði] “ [fɜːst] ['pærəlel] .

the	“	first	parallel	.
这	“	第一的	平行线	.

这条构筑了炮台的战壕线被称为“第一平行线”。

” [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] ,

”	In	planning	the	siege	of	Yorktown	,
”	在	规划	这	围城	的	约克镇	,

“在策划约克镇围城战时，

[ðə; ði]['ælaɪd] [ˌendʒə'nɪr] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pærəlel][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

the	allied	engineers	chose	for	the	first	parallel	a	line	from	the	head	of
这	盟军	工程师	选择	为了	这	第一的	平行线	一个	线	从	这	头	的

[ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

a	deep	ravine	,
一个	深的	峡谷	,

盟军工程师选择的第一条平行线是从一条深谷的谷底延伸出来的。

[wɪtʃ] [hɑːf] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][left] , [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

which	half	encircled	the	town	on	the	left	,	to	the	York	River	on	the	right	.
哪个	一半	包围	这	镇	在	这	左边	,	到	这	约克	河	在	这	正确的	.

它从左侧环绕城镇的一半，一直延伸到右侧的约克河。

[ɪts] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri]

Its	opening	was	delayed	for	several	days	pending	the	arrival	of	heavy	artillery
它是	开幕	曾是	延迟	为了	一些	天	待办的	这	到达	的	重的	炮兵

.

:

.

由于重型火炮尚未抵达，其开放时间推迟了数日。

[ðə; ði] [rɪ'kɒnɪsəns] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ˌdisim'bɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri]

The	reconnoissance	completed	,	the	artillery	disembarked	,	and	the	necessary
这	侦察	完全的	,	这	炮兵	下船	,	和	这	必要的

[sə'plaɪz] [ə'reɪndʒd] ,

supplies	arranged	,
补给品	安排	,

侦察任务完成，炮兵部队卸载完毕，所需物资也已安排妥当。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['pærəlel][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	establishment	of	the	first	parallel	was	begun	.
这	建立	的	这	第一的	平行线	曾是	开始	.

第一平行线的建立开始了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	strength	and	reputation	of	the	Garrison	were	the	reason	for	the
这	力量	和	名声	的	这	驻军	是	这	原因	为了	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['dɪstəns] ,

decision	to	establish	it	at	the	usual	distance	,
决定	到	建立	它	在	这	通常	距离	,

驻军的实力和声誉是决定将其设在通常距离的原因。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ri'daut] [ə'genst] ['sɔ:ti:z] .

and	to	fortify	it	by	redoubts	against	sorties	.
和	到	强化	它	经过	堡垒	反对	出击	.

并修建堡垒以抵御突袭。

[ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [left] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

The	advanced	works	on	the	enemy's	left	made	it	necessary	even	to	increase	the
这	先进的	作品	在	这	敌人的	左边	制成	它	必要的	甚至	到	增加	这

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

distance	of	the	right	of	the	attacks	from	the	body	of	the	place	.
距离	的	这	正确的	的	这	攻击	从	这	身体	的	这	地方	.

敌军左翼的先进工事使得攻击右翼与阵地主体之间的距离不得不增加。

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪts] ['aʊtlaɪn] ;

The	lay	of	the	ground	determined	its	outline	;
这	躺	的	这	地面	决定	它是	大纲	;

地形决定了它的轮廓;

[ðə; ði] [raɪt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

the	right	resting	on	the	steep	bank	of	the	river	,	on	the	left	of	the	great
这	正确的	休息	在	这	陡	银行	的	这	河	,	在	这	左边	的	这	伟大的

[rə'vi:n] .

ravine	.
峡谷	.

右侧依偎在河岸陡峭的河岸上，位于大峡谷的左侧。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [tu:; tə] 7th , [ðə; ði][fɜ:st]['pærəlel][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

In	the	night	of	the	6th	to	7th	,	the	first	parallel	was	opened	,
在	这	夜晚	的	这	6th	到	7th	,	这	第一的	平行线	曾是	打开	,

6日夜间至7日凌晨，第一条平行线开通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'daut] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [bɪ'gæn] .

and	the	construction	of	the	redoubts	necessary	for	safety	began	.
和	这	建造	的	这	堡垒	必要的	为了	安全	开始	.

于是，用于保障安全的防御工事开始动工。

[ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bætəris] ,

This	work	was	only	interrupted	by	the	batteries	,
这	工作	曾是	仅有的	中断	经过	这	电池	,

这项工作只是因为电池没电而中断过。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [nju:] [ri'daut] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	fire	of	which	was	turned	upon	the	new	redoubts	from	the	beginning
这	火	的	哪个	曾是	转向	之上	这	新的	堡垒	从	这	开始

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .

of	their	construction	.
的	他们的	建造	.

从新堡垒建造之初，就一直用炮火轰击它们。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəlel] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [sæp] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə]

The	same	night	an	end	of	a	parallel	with	a	flying	sap	was	opened	to
这	相同的	夜晚	一个	结尾	的	一个	平行线	和	一个	飞行	树液	曾是	打开	到

[sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['bætri] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnst]

support	a	battery	which	served	the	double	purpose	of	disturbing	the	advanced
支持	一个	电池	哪个	服务	这	双倍的	目的	的	令人不安	这	先进的

[rɪ'daʊt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

redoubt	on	the	right	of	the	besieged	and	of	driving	off	the	ships	of	war
堡垒	在	这	正确的	的	这	被围困	和	的	驾驶	离开	这	船舶	的	战争

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [ɪn] [rɪ'vɜːs] .

which	might	have	taken	the	left	of	the	great	attack	in	reverse	.
哪个	可能	有	已采取	这	左边	的	这	伟大的	攻击	在	撤销	.

当晚，一条平行通道的尽头开凿了一条飞沟，用来支撑一座炮台，其双重目的是扰乱被围困者右翼的前沿堡垒，并驱逐可能从左翼发起反攻的战舰。

[ðɪs] [wɜːk] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ,

This	work	,	information	of	which	was	given	by	a	deserter	,
这	工作	,	信息	的	哪个	曾是	给定	经过	一个	逃兵	,

这项工作的信息是由一名逃兵提供的，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ,

was	greatly	troubled	by	the	batteries	of	the	besieged	,
曾是	非常	麻烦	经过	这	电池	的	这	被围困	,

被围困者的炮火令他十分困扰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'vɜːtɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	the	attention	which	they	paid	to	it	diverted	their	attention	from	the
和	这	注意力	哪个	他们	有薪酬的	到	它	改道	他们的	注意力	从	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] .

opening	of	the	great	attack	.
开幕	的	这	伟大的	攻击	.

他们对这件事的关注分散了他们对大规模进攻的注意力。

[ɒk'təʊbə(r)] 7th . — [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [gɑːd] ['bætəris] ['entəd] [ðə; ði] ['pærəlel] .

October	7th	.	—	At	daybreak	the	guard	batteries	entered	the	parallel	.
十月	7th	.	—	在	拂晓	这	警卫	电池	进入	这	平行线	.

10月7日——黎明时分，守卫炮兵部队进入平行区域。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] 7th [tuː; tə] 8th [ðə; ði] [pər'fɛkʃənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pærəlel] [ænd; ənd] [ðə; ði]

From	the	7th	to	8th	the	perfectionment	of	the	first	parallel	and	the
从	这	7th	到	8th	这	完美	的	这	第一的	平行线	和	这

[ri'daut] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

redoubts	was	continued	,
堡垒	曾是	持续	,

从公元7世纪到8世纪，第一条平行线和堡垒的完善工作仍在继续。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætəris] [bɪ'gʌn] .

and	the	construction	of	the	batteries	begun	.
和	这	建造	的	这	电池	开始	.

于是，电池的建设工作开始了。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

The	nature	of	the	ground	on	the	left	decided	their	establishment	behind	the
这	自然	的	这	地面	在	这	左边	决定	他们的	建立	在后面	这

['pærəlel] ,

parallel	,
平行线	,

左侧地形的性质决定了它们在平行线后方的建立位置。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ɪts][left][flæŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

and	one	was	placed	on	its	left	flank	beyond	the	ravine	.
和	一	曾是	放置	在	它是	左边	侧翼	超过	这	峡谷	.

其中一枚被放置在峡谷左侧。

[ɒk'təʊbə(r)] 8th . — [æt; ət] [nu:n] [ðə; ði]['pærəlel][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət][ðə; ði][left] [ə'tæk]

October	8th	.	—	At	noon	the	parallel	and	the	battery	at	the	left	attack
十月	8th	.	—	在	中午	这	平行线	和	这	电池	在	这	左边	攻击

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] . [[eit]]

were	completed	.	[	8	]
是	完全的	.	[	8	]

10 月 8 日——中午时分，平行炮台和左翼炮台的攻击阵地已建成。[8]

[frɒm; frəm][ðə; ði] 8th [tu:; tə][ðə; ði] 9th [ðə; ði] [pər'fɛkʃənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəlel] ,

From	the	8th	to	the	9th	the	perfectionment	of	the	parallel	,
从	这	8th	到	这	9th	这	完美	的	这	平行线	,

从第八到第九，平行线臻于完美。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'daut] [ænd; ənd] ['bætəris] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	of	the	redoubts	and	batteries	was	continued	,	and	communications
和	的	这	堡垒	和	电池	曾是	持续	,	和	通讯

['əʊpənd][ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .

opened	in	their	rear	.
打开	在	他们的	后部	.

堡垒和炮台的攻防仍在继续，后方的通讯也已开通。

[ɒk'təʊbə(r)] 9th . — [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]['mɔ:rtərz][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [pɑ:t]

October	9th	.	—	The	construction	of	a	battery	of	mortars	was	begun	in	part
十月	9th	.	—	这	建造	的	一个	电池	的	迫击炮	曾是	开始	在	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['pærəlel] .

of	the	parallel	.
的	这	平行线	.

10月9日——在平行线的一部分上开始建造迫击炮阵地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] ['bætəris] [bɪ'gæn][ðeə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [səb'dju:d] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	afternoon	the	batteries	began	their	fire	,	and	subdued	that	of	the
在	这	下午	这	电池	开始	他们的	火	,	和	低沉的	那	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

下午，炮兵阵地开始开火，压制了敌人的火力。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][left] [kəm'peld] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv]

The	fire	of	that	on	the	left	compelled	the	frigate	and	the	other	vessels	of
这	火	的	那	在	这	左边	被迫	这	护卫舰	和	这	其他	船只	的

[wɔ:(r)][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

war	to	withdraw	.
战争	到	提取	.

左翼的炮火迫使护卫舰和其他军舰撤退。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 9th [tu:; tə][ðə; ði] 10th [ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] ,

From	the	9th	to	the	10th	the	perfecting	of	the	works	was	continued	,
从	这	9th	到	这	10th	这	完善	的	这	作品	曾是	持续	,

从9月9日至10月10日，作品的完善工作仍在继续。

[ænd; ənd][ˌpælɪ'seɪdz][wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'daut] .

and	palisades	were	set	in	the	ditches	of	the	redoubts	.
和	栅栏	是	放	在	这	沟渠	的	这	堡垒	.

在堡垒的壕沟里设置了栅栏。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	left	attempts	were	made	to	set	fire	to	the	abattis	of	the
在	这	左边	尝试	是	制成	到	放	火	到	这	阿巴蒂斯	的	这

[rɪ'daʊt] .

redoubt	.
堡垒	.

左侧有人试图放火焚烧堡垒的障碍物。

[ˌendʒə'nɪr] - ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [jɔ:k] .

Engineers	'	Journal	of	the	Siege	of	York	.
工程师	-	杂志	的	这	围城	的	约克	.

约克围城战工程师日志。

[plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [jɔ:k] [taʊn] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

Plan	of	the	SIEGE	of	York	Town	in	Virginia	.
计划	的	这	围城	的	约克	镇	在	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州约克镇围城战计划。

[ðɪs] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['jɔ:ktaʊn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɑ:rltənz]

This	map	of	the	siege	of	Yorktown	appeared	in	the	London	edition	of	Tarleton's
这	地图	的	这	围城	的	约克镇	出现	在	这	伦敦	版	的	塔勒顿的

[kæm'peɪnz] , - .

Campaigns	,	1787	.
竞选活动	,	-	.

这张约克镇围城战地图出现在 1787 年伦敦版的《塔勒顿战役》中。

[ðə; ði] [kɑ:'tɒgrəfə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	cartographer	has	not	been	identified	,	but	was	probably	with	the	British
这	制图师	有	不是	到过	已识别	,	但	曾是	大概	和	这	英国

['ɑ:mi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] .

Army	during	the	siege	.
军队	期间	这	围城	.

制图师的身份尚未确定，但围城期间他很可能隶属于英国军队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [ɪn'trentʃmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [ʃəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪd]

The	British	and	allied	entrenchments	are	clearly	shown	,	with	the	allied
这	英国	和	盟军	战壕	是	清楚地	所示	,	和	这	盟军

[in'kæmpmənt] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] . ['sɛvən] .

encampments	in	rear	of	the	latter	.	7	.
营地	在	后部	的	这	后者	.	7	.

图中清晰地显示了英国及其盟军的战壕，盟军营地位于战壕后方。7.

[ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt]

The	Bombardment
这	轰击

轰炸

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv]

Some	of	the	allied	batteries	were	ready	to	fire	by	the	afternoon	of
一些	的	这	盟军	电池	是	准备好	到	火	经过	这	下午	的

[ɒk'təʊbə(r)] [naɪn] .

October	9	.
十月	9	.

10月9日下午，一些盟军炮兵阵地已做好开火准备。

[ɔ:l] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['mɪəli] [prɪ'lɪmɪnəri] .

All	movements	and	activities	up	to	this	time	had	been	merely	preliminary	.
全部	移动	和	活动	向上	到	这	时间	有	到过	仅仅	初步的	.

此前的一切行动和活动都只是初步的。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [naʊ] ['set(ə)ld]['ɪntuː] ['dedli] ['ɜːnɪst] ,

The	siege	of	Yorktown	now	settled	into	deadly	earnest	,
这	围城	的	约克镇	现在	定居	进入	致命	认真	,

约克镇之围如今已进入白热化阶段。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	a	heavy	and	continuous	bombardment	of	the	British	position	.
和	一个	重的	和	连续的	轰击	的	这	英国	位置	.

对英军阵地进行了猛烈而持续的炮击。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['bætəris] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

Additional	batteries	took	up	the	chorus	on	the	following	morning	.
额外的	电池	采取	向上	这	合唱	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，其他电池也加入了合唱。

['sɜːdʒən] ['θætʃər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Surgeon	Thacher	,	of	the	American	Army	,	in	the	intervals	of	caring	for	the
外科医生	撒切尔	,	的	这	美国人	军队	,	在	这	间隔	的	关怀	为了	这

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

美国陆军外科医生萨切尔在救治伤员的间隙，

[wɒtʃt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

watched	the	terrible	spectacle	.
观看	这	糟糕的	奇观	.

我目睹了这可怕的景象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 10th [tuː; tə][ðə; ði] 15th ,

From	the	10th	to	the	15th	,
从	这	10th	到	这	15th	,

从10号到15号，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['bætəris]

a	tremendous	and	incessant	firing	from	the	American	and	French	batteries
一个	巨大的	和	不停歇	射击	从	这	美国人	和	法语	电池

[ɪz] [kept] [ʌp] ,

is	kept	up	,
是	保留	向上	,

美国和法国的炮兵阵地持续不断地进行着猛烈的炮击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	the	enemy	return	the	fire	,	but	with	little	effect	.
和	这	敌人	返回	这	火	,	但	和	小的	影响	.

敌人还击，但收效甚微。

[ə; eɪ] [red] [hɒt] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['bætri] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keərən] ,

A	red	hot	shell	from	the	French	battery	set	fire	to	the	Charon	,
一个	红色的	热的	壳	从	这	法语	电池	放	火	到	这	卡戎	,

法国炮兵阵地发射的一枚炽热炮弹点燃了"卡戎"号战舰。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - [gʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːlə(r)]['ves(ə)lz][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

a	British	44	gun	ship	,	and	two	or	three	smaller	vessels	at	anchor	in	the	river
一个	英国	-	枪	船	,	和	二	或者	三	较小的	船只	在	锚	在	这	河

,

,

,

一艘英国44门炮舰，以及两三艘较小的船只停泊在河中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

which	were	consumed	in	the	night	.
哪个	是	消耗	在	这	夜晚	.

这些都是在夜间被消耗掉的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd]

From	the	bank	of	the	river	,	I	had	a	fine	view	of	this	splendid
从	这	银行	的	这	河	,	我	有	一个	美好的	看法	的	这	灿烂

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

从河岸上，我清楚地看到了这场壮观的大火。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ræp] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

The	ships	were	enwrapped	in	a	torrent	of	fire	,
这	船舶	是	包裹	在	一个	激流	的	火	,

船只被熊熊烈火吞噬。

[wɪtʃ] ['spredɪŋ] [wɪð] ['vɪvɪd] ['braɪtnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] ['rɪgɪŋ] ,

which	spreading	with	vivid	brightness	among	the	combustible	rigging	,
哪个	传播	和	生动	亮度	之中	这	易燃	索具	,

它以鲜艳的光芒在易燃的索具间蔓延开来，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti][tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mɑːsts] ,

and	running	with	amazing	rapidity	to	the	tops	of	the	several	masts	,
和	跑步	和	惊人的	快速	到	这	最高额	的	这	一些	桅杆	,

然后以惊人的速度跑到几根桅杆的顶端，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['kænən]

while	all	around	was	thunder	and	lightning	from	our	numerous	cannon
尽管	全部	大约	曾是	雷	和	闪电	从	我们的	很多的	大炮

[ænd; ənd]['mɔːrtərz] ,

and	mortars	,
和	迫击炮	,

四周雷鸣电闪，那是我方众多大炮和迫击炮的炮火声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

and	in	the	darkness	of	night	,
和	在	这	黑暗	的	夜晚	,

在漆黑的夜里，

[prɪ'zentɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

presented	one	of	the	most	sublime	and	magnificent	spectacles	which	can
呈现	一	的	这	最多	升华	和	壮丽	眼镜	哪个	能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

呈现出你能想象到的最壮丽、最壮观的景象之一。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃelz] , [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

Some	of	our	shells	,	overreaching	the	town	,	are	seen	to	fall	into	the
一些	的	我们的	贝壳	,	过度扩张	这	镇	,	是	已见	到	落下	进入	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

我们的一些贝壳飞过城镇，落入河里。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] , [θrəʊ] [ʌp] ['kɒləms] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][laɪk][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz]

and	bursting	,	throw	up	columns	of	water	like	the	spouting	of	the	monsters
和	爆发	,	扔	向上	列	的	水	喜欢	这	喷水	的	这	怪物

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

of	the	deep	.
的	这	深的	.

爆炸时，会喷出像深海怪兽喷水一样的水柱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd]

We	have	now	made	further	approaches	to	the	town	,	by	throwing	up	a	second
我们	有	现在	制成	更远	方法	到	这	镇	,	经过	投掷	向上	一个	第二

['pærəlel] [laɪn] ,

parallel	line	,
平行线	线	,

我们现在已经通过架设第二条平行线，进一步接近了该镇。

[ænd; ənd] ['bætəris] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	batteries	within	about	three	hundred	yards	;	this	was	effected	in	the	night	,
和	电池	之内	关于	三	百	码	;	这	曾是	受影响	在	这	夜晚	,

炮台距离目标约三百码；此次行动在夜间进行。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ig'zəːʃən] ,

and	at	daylight	the	enemy	were	roused	to	the	greatest	exertions	,
和	在	日光	这	敌人	是	唤醒	到	这	最	努力	,

天亮后，敌军被激怒，展开了最激烈的战斗。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hæv; həv] [reɪdʒd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

the	engines	of	war	have	raged	with	redoubled	fury	and	destruction	on	both	sides	,
这	发动机	的	战争	有	愤怒	和	加倍	愤怒	和	破坏	在	两个都	侧面	,

战争机器以加倍的狂怒和破坏力肆虐着双方。

[nəʊ] [se'seɪʃn] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

no	cessation	day	or	night	.
不	停止	天	或者	夜晚	.

日夜不停。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [men] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

The	French	had	two	officers	wounded	,	and	fifteen	men	killed	or	wounded	,
这	法语	有	二	警官	受伤	,	和	十五	男人	被杀	或者	受伤	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	among	the	Americans	,
和	之中	这	美国人	,

法军有两名军官受伤，十五名士兵阵亡或受伤；美军方面，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

two	or	three	were	wounded	.
二	或者	三	是	受伤	.

有两三人受伤。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['æmpjuteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [θaɪ] .

I	assisted	in	amputating	a	man's	thigh	.
我	协助	在	截肢	一个	男人的	大腿	.

我协助进行了一名男子的大腿截肢手术。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [[naɪn]]

The	siege	is	daily	becoming	[	9	]
这	围城	是	日常的	成为	[	9	]

围城战日益加剧[9]

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst] [vjuː]

more	and	more	formidable	and	alarming	,	and	his	Lordship	must	view
更多的	和	更多的	强大	和	令人担忧	,	和	他的	领主	必须	看法

[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l] ,

his	situation	as	extremely	critical	,
他的	情况	作为	极其	批判的	,

情况越来越严峻，越来越令人担忧，阁下必须将自己的处境视为极其危急。

[ɪf] [nɒt] ['despərət] .
if not desperate .
如果 不是 绝望的 .

如果不是走投无路的话。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Being in the trenches every other night and day ,
存在 在 这 战壕 每一个 其他 夜晚 和 天 ,

每隔一天晚上和白天都要待在战壕里，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd] [stjuː'pendəs] [siːn]
I have a fine opportunity of witnessing the sublime and stupendous scene
我 有 一个 美好的 机会 的 见证 这 升华 和 惊人的 场景
[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] .
which is continually exhibiting .
哪个 是 持续 展出 .

我有幸亲眼目睹这不断上演的壮丽奇观。

[ðə; ði] [bɒm] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi'siːdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli]
The bomb shells from the besiegers and the besieged are incessantly
这 炸弹 贝壳 从 这 围攻者 和 这 被围困 是 不已
['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [pɑːθ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
crossing each others ' path in the air .
过境 每个 其他的 - 小路 在 这 空气 .

围攻者和被围攻者发射的炮弹在空中不断交错。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
They are clearly visible in the form of a black ball in the day ,
他们 是 清楚地 可见的 在 这 形式 的 一个 黑色的 球 在 这 天 ,

白天，它们清晰可见，呈黑色球状。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk]['faɪəri] ['mitɪər] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [teɪlz] , [məʊst] ['bjuːtɪfli]
but in the night , they appear like fiery meteors with blazing tails , most beautifully
但 在 这 夜晚 , 他们 出现 喜欢 火热 流星 和 炽烈 尾巴 , 最多 非常漂亮
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

但在夜幕降临后，它们就像拖着燃烧尾巴的流星，璀璨夺目，美不胜收。

[ə'sendɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['æltɪtjuːd] ,
ascending majestically from the mortar to a certain altitude ,
上升 雄伟地 从 这 砂浆 到 一个 肯定 高度 ,

从迫击炮口雄伟地升至一定高度，

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]
and gradually descending to the spot where they are destined to execute
和 逐步地 下降 到 这 点 在哪里 他们 是 注定 到 执行
[ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
their work of destruction .
他们的 工作 的 破坏 .

然后逐渐下降到他们注定要执行破坏工作的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['ækjərəsi] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['gʌnə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]
It is astonishing with what accuracy an experienced gunner will make his
它 是 惊人 和 什么 准确性 一个 经验丰富的 炮手 将要 制作 他的
[kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,

经验丰富的炮手计算出的精度令人惊叹。

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

that	a	shell	shall	fall	within	a	few	feet	of	a	given	point	,
那	一个	壳	将	落下	之内	一个	很少	脚	的	一个	给定	观点	,

炮弹应落在指定点几英尺范围内，

[ænd; ənd] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	burst	at	the	precise	time	,	though	at	a	great	distance	.
和	爆裂	在	这	精确的	时间	,	尽管	在	一个	伟大的	距离	.

尽管相距甚远，却会在精确的时间点爆炸。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːls] , [ˌaɪ ˈtiː][hwəːl] [raʊnd] , [bˈʌɹəʊz] , [ænd; ənd]['ekskə,veit][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	a	shell	falls	,	it	whirls	round	,	burrows	,	and	excavates	the	earth	to	a
什么时候	一个	壳	瀑布	,	它	旋转	圆形的	,	洞穴	,	和	挖掘	这	地球	到	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪkˈstent] ,

considerable	extent	,
大量	程度	,

贝壳落地时会旋转、钻土，并挖掘出相当大范围的泥土。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] , [meɪks] ['dredf(ə)l] ['hævək] [ə'raʊnd] .

and	bursting	,	makes	dreadful	havoc	around	.
和	爆发	,	制作	可怕	混乱	大约	.

爆炸时，会造成周围可怕的破坏。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['witnis] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]

I	have	more	than	once	witnessed	fragments	of	the	mangled	bodies	and
我	有	更多的	比	一次	目击者	片段	的	这	残缺不全	身体	和

[lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃelz]

limbs	of	the	British	soldiers	thrown	into	the	air	by	the	bursting	of	our	shells
四肢	的	这	英国	士兵	抛掷	进入	这	空气	经过	这	爆发	的	我们的	贝壳

,

,

,

我曾不止一次亲眼目睹，我方炮弹爆炸时，英国士兵残肢断骸被抛向空中。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , ['kæptɪn] [waɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

and	by	one	from	the	enemy	,	Captain	White	,	of	the	seventh	Massachusetts
和	经过	一	从	这	敌人	,	队长	白色的	,	的	这	第七	马萨诸塞州

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

还有一名敌军士兵，马萨诸塞州第七步兵团的怀特上尉，

[ænd; ənd][wʌn]['səʊldʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['wuːndɪd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

and	one	soldier	were	killed	,	and	another	wounded	near	where	I	was
和	一	士兵	是	被杀	,	和	其他	受伤	靠近	在哪里	我	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

在我站立的附近，一名士兵阵亡，另一名士兵受伤。

[əˈbaʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [men][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

About	twelve	or	fourteen	men	have	been	killed	or	wounded	within	twenty	-	four	hours
关于	十二	或者	十四	男人	有	到过	被杀	或者	受伤	之内	二十	-	四	小时

;

;

;

二十四小时内，约有十二至十四人伤亡；

[ai] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['æmpjuteɪtɪd][ə; eɪ][mænz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['dresɪŋ]

I	attended	at	the	hospital	,	amputated	a	man's	arm	,	and	assisted	in	dressing
我	参加	在	这	医院	,	截肢	一个	男人的	手臂	,	和	协助	在	敷料

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wu:ndz] .

a	number	of	wounds	.
一个	数字	的	伤口	.

我到医院参与了手术，为一名男子截肢，并协助包扎了多处伤口。

[dʒeɪmz] ['θætʃər] ,

James	Thacher	,
詹姆斯	撒切尔	,

詹姆斯·撒切尔

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒɜ:n(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] . [eit] .

A	Military	Journal	during	the	American	Revolutionary	War	.	8	.
一个	军队	杂志	期间	这	美国人	革命者	战争	.	8	.

美国独立战争期间的军事日志。8.

['stɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ri'daut]

Storming	the	Redoubts
暴风雨	这	堡垒

攻占堡垒

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [gʌnz] ,

Under	cover	of	the	fire	of	their	heavy	guns	,
在下面	覆盖	的	这	火	的	他们的	重的	枪支	,

在重炮火力的掩护下，

[ðə; ði]['ælaɪz] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['pærəlel] ,

the	allies	moved	forward	on	the	night	of	October	11	to	a	second	parallel	,
这	盟国	已搬	向前	在	这	夜晚	的	十月	-	到	一个	第二	平行线	,

10月11日夜间，盟军向第二平行线推进。

[ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .

halfway	to	the	main	British	line	.
半	到	这	主要的	英国	线	.

已到达英国主线的一半路程。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , ['nɪərɪst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

At	the	right	,	nearest	the	river	,
在	这	正确的	,	最近的	这	河	,

在右侧，靠近河流的地方，

[ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'trentʃmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [tu:]

the	completion	of	this	entrenchment	was	delayed	by	the	fire	of	two
这	完成	的	这	壕沟	曾是	延迟	经过	这	火	的	二

[əd'vɑ:nst] [ri'daut] [held][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

advanced	redoubts	held	by	the	British	.
先进的	堡垒	握住	经过	这	英国	.

由于英军占据的两个前沿堡垒的炮火，该防御工事的完工被推迟了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [stɔ:m] [ðem; ðəm] .

It	was	determined	to	storm	them	.
它	曾是	决定	到	风暴	他们	.

它决心要强攻他们。

['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - [frentʃ] [tru:ps] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [wʌn][ɒv; əv]

Early	on	the	evening	of	October	14	French	troops	prepared	to	attack	one	of
早期的	在	这	晚上	的	十月	-	法语	军队	准备	到	攻击	一	的

[ðə; ði] [ri'daut] ,

the	redoubts	,
这	堡垒	,

10月14日傍晚，法军准备进攻其中一座堡垒。

[waɪl] [pɪkt] [ə'merɪkən] ['juːnɪts][frɒm; frəm] [ˌlɑːfi'ɛts] [lait] ['ɪnfəntri] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	picked	American	units	from	Lafayette's	Light	Infantry	assaulted	the	other	.
尽管	挑选	美国人	单位	从	拉斐特的	光	步兵	袭击	这	其他	.

而拉法耶特轻步兵团中精选的美军部队则向另一方发起进攻。

[kaʊnt] ['wɪljəm] [diː] ['dɜː] - [pɒnt] [led][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tæk] ,

Count	William	de	Deux	-	Ponts	led	the	French	attack	,
数数	威廉	德	deux	-	桥	引领	这	法语	攻击	,

威廉·德·德·德·蓬伯爵率领法军发起进攻，

[waɪl] [ɪt] . [kɒl] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	Lt	.	Col	.	Alexander	Hamilton	was	at	the	head	of	the
尽管	中尉	.	上校	.	亚历山大	汉密尔顿	曾是	在	这	头	的	这

[ə'merɪkən] ['kɒləm] . [-]

American	column	.	[	12	]
美国人	柱子	.	[	-	]

当时，亚历山大·汉密尔顿中校率领着美国纵队。[12]

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'daʊt] ['nʌmbə(r)] [ten]

THE	STORMING	OF	REDOUBT	NUMBER	TEN
这	暴风雨	的	堡垒	数字	十

攻占唐宁街10号

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [meɪd] [ə'baʊt] - [baɪ] ['luːɪs] ['juːdʒiːn]['læmi] ,

This	is	a	reproduction	of	the	painting	made	about	1840	by	Louis	Eugene	Lami	,
这	是	一个	生殖	的	这	绘画	制成	关于	-	经过	路易斯	尤金	拉米	,

这是路易斯·尤金·拉米于1840年左右创作的画作的复制品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

the	original	of	which	is	in	the	old	Senate	Chamber	of	the	Capitol	in	Richmond	,
这	原来的	的	哪个	是	在	这	老的	参议院	商会	的	这	国会大厦	在	里士满	,

[ˌviː 'eɪ] .

Va	.
瓦	.

原件位于弗吉尼亚州里士满国会大厦的旧参议院议事厅内。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] [lait] ['ɪnfəntri] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

It	shows	the	detachment	of	Lafayette's	Light	Infantry	swarming	into	the	British
它	演出	这	分离	的	拉斐特的	光	步兵	蜂拥而至	进入	这	英国

[rɪ'daʊt] .

redoubt	.
堡垒	.

画面展现了拉法耶特轻步兵分队冲入英军堡垒的场景。

['bɪtə(r)][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['juːzɪŋ]['əʊnli][ðə; ði] ['beɪənət] .

Bitter	hand	-	to	-	hand	fighting	is	going	on	,	the	Americans	using	only	the	bayonet	.
苦的	手	-	到	-	手	斗争	是	去	在	,	这	美国人	使用	仅有的	这	刺刀	.

[-]

[	13	]
[	-	]

双方展开了激烈的肉搏战，美国人只使用刺刀。[13]

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'tæk]

THE	FRENCH	ATTACK
这	法语	攻击

法国的进攻

[ðə; ði][sɪks] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd][ai] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪləns] ;

The	six	shells	were	fired	at	last	;	and	I	advanced	in	the	greatest	silence	;
这	六	贝壳	是	被解雇	在	最后的	;	和	我	先进的	在	这	最	沉默	;

最后六发炮弹发射完毕；我默默地向前走去；

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['peɪsɪz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ;

at	a	hundred	and	twenty	or	thirty	paces	,	we	were	discovered	;
在	一个	百	和	二十	或者	三十	步幅	,	我们	是	发现	;

走了大约一百二十或三十步，我们就被发现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði]

and	the	Hessian	soldier	who	was	stationed	as	a	sentinel	on	the
和	这	黑森	士兵	WHO	曾是	驻	作为	一个	哨兵	在	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] , [kraɪd] [aʊt] “ - ?

parapet	,	cried	out	“	Werda	?
栏杆	,	哭	出去	“	-	?

驻守在胸墙上担任哨兵的黑森士兵喊道：“Werda？”

” ([hu:] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?) [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] ['aʊə(r)] [steps] .

”	(	Who	comes	there	?	)	to	which	we	did	not	reply	,	but	hastened	our	steps	.
”	(	WHO	来	那里	?	)	到	哪个	我们	做过	不是	回复	,	但	加快	我们的	步骤	.

（谁会来？）我们没有回答，而是加快了脚步。

[ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] “ - .

The	enemy	opened	fire	the	instant	after	the	“	Werda	.
这	敌人	打开	火	这	立即的	后	这	“	-	.

“Werda”之后，敌人立即开火。

” [wi:; wi] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['æbətɪs] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel]

”	We	lost	not	a	moment	in	reaching	the	abatis	,	which	being	strong	and	well
”	我们	丢失的	不是	一个	片刻	在	到达	这	障碍物	,	哪个	存在	强的	和	出色地

[prɪ'zɜ:vd] ,

preserved	,
保存完好	,

“我们一刻也没有耽搁，就到达了障碍物所在的地方，这些障碍物坚固且保存完好。”

[æt; ət][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [kɒst][ju: 'es] ['meni] [men] , [ænd; ənd]

at	about	twenty	-	five	paces	from	the	redoubt	,	cost	us	many	men	,	and
在	关于	二十	-	五	步幅	从	这	堡垒	,	成本	我们	许多	男人	,	和

[stɒpt] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

stopped	us	for	some	minutes	,
停止	我们	为了	一些	分钟	,

距离堡垒大约二十五步远的地方，我们损失了许多人手，也耽搁了几分钟。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] [wɪð] [breɪv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ; [wi:; wi] [θru:] [ɑ:'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	was	cleared	away	with	brave	determination	;	we	threw	ourselves	into	the
但	曾是	已清除	离开	和	勇敢的	决心	;	我们	扔	我们自己	进入	这

[dɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ,

ditch	at	once	,
沟	在	一次	,

但我们凭借着勇敢的决心清除了障碍；我们立刻跳进了沟里。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [sɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [freɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

and	each	one	sought	to	break	through	the	fraises	,	and	to	mount	the
和	每个	一	寻求	到	休息	通过	这	草莓	,	和	到	山	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

每个人都试图突破栅栏，登上城垛。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðeə(r)][æt; ət][fɜ:st][ɪn] [smɔ:l] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] ;

We	reached	there	at	first	in	small	numbers	,	and	I	gave	the	order	to	fire	;
我们	达到	那里	在	第一的	在	小的	数字	,	和	我	给予	这	命令	到	火	;

我们最初到达那里时人数很少，我下令开火；

[ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	enemy	kept	up	a	sharp	fire	,	and	charged	us	at	the	point	of	the
这	敌人	保留	向上	一个	锋利的	火	,	和	带电	我们	在	这	观点	的	这

['beɪənət] ;

bayonet	;
刺刀	;

敌人持续猛烈射击，并用刺刀向我们冲锋；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] .

but	no	one	was	driven	back	.
但	不	一	曾是	驱动	后退	.

但没有人被赶回去。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] , [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]

The	carpenters	,	who	had	worked	hard	on	their	part	,	had	made	some
这	木匠	,	WHO	有	工作	难的	在	他们的	部分	,	有	制成	一些

[briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] ,

breaches	in	the	palisades	,
违规行为	在	这	栅栏	,

木匠们辛勤劳作，在栅栏上凿出了一些缺口。

[wɪtʃ] [helpt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['maʊntɪŋ] .

which	helped	the	main	body	of	the	troops	in	mounting	.
哪个	帮助	这	主要的	身体	的	这	军队	在	安装	.

这有助于主力部队登船。

[ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mænd] ['vɪzəbli] .

The	parapet	was	becoming	manned	visibly	.
这	栏杆	曾是	成为	有人值守	明显地	.

很明显，城垛上已经有人驻守了。

['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Our	fire	was	increasing	,	and	making	terrible	havoc	among	the	enemy	,
我们的	火	曾是	增加	,	和	制作	糟糕的	混乱	之中	这	敌人	,

我方火力不断增强，给敌军造成了巨大的破坏。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪnt'rentʃmənt] [ɒv; əv] ['bærəlz] , [weə(r)]

who	had	placed	themselves	behind	a	kind	of	intrenchment	of	barrels	,	where
WHO	有	放置	他们自己	在后面	一个	种类	的	战壕	的	桶	,	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [mæst] ,

they	were	well	massed	,
他们	是	出色地	大量	,

他们把自己封锁在用木桶构筑的防御工事后面，在那里他们集结得很紧。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ʃɒts] [təʊld] .

and	where	all	our	shots	told	.
和	在哪里	全部	我们的	镜头	讲述	.

以及我们所有射击的结果。

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː]

We	succeeded	at	the	moment	when	I	wished	to	give	the	order	to	leap	into
我们	成功了	在	这	片刻	什么时候	我	希望	到	给	这	命令	到	飞跃	进入

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] ;

the	redoubt	and	charge	upon	the	enemy	with	the	bayonet	;
这	堡垒	和	收费	之上	这	敌人	和	这	刺刀	;

我们成功了，就在我想要下令跳进堡垒，用刺刀冲向敌人的那一刻；

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [liːpt] [ɪn] [wɪð] [mɔː(r)] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd]

then	they	laid	down	their	arms	,	and	we	leaped	in	with	more	tranquillity	and
然后	他们	铺设	向下	他们的	武器	,	和	我们	跳跃	在	和	更多的	宁静	和

[les] [rɪsk] .

less	risk	.
较少的	风险	.

然后他们放下了武器，我们更加平静、更加安全地跳了进去。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ,

I	shouted	immediately	the	cry	of	Vive	le	Roi	,
我	喊叫	立即地	这	哭	的	活力	勒	国王	,

我立刻高呼“国王万岁！”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)][ænd; ənd] [ʃæ'sɜː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd]

which	was	repeated	by	all	the	grenadiers	and	chasseurs	who	were	in	good
哪个	曾是	重复	经过	全部	这	掷弹兵	和	猎兵	WHO	是	在	好的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

所有身体状况良好的掷弹兵和猎兵都重复了这句话。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

by	all	the	troops	in	the	trenches	,
经过	全部	这	军队	在	这	战壕	,

由战壕中所有士兵组成

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]

and	to	which	the	enemy	replied	by	a	general	discharge	of	artillery	and
和	到	哪个	这	敌人	回复	经过	一个	一般的	释放	的	炮兵	和

['mʌskɪtri] .

musketry	.
火枪	.

敌军随即以炮火和步枪进行全面还击。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][mɔː(r)][mə'dʒestɪk] .

I	never	saw	a	sight	more	beautiful	or	more	majestic	.
我	绝不	锯	一个	视线	更多的	美丽的	或者	更多的	雄伟	.

我从未见过比这更美丽、更壮观的景象。

[ai][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

I	did	not	stop	to	look	at	it	:	I	had	to	give	attention	to	the	wounded	,
我	做过	不是	停止	到	看	在	它	:	我	有	到	给	注意力	到	这	受伤	,

我没停下来看它：我必须照顾伤员。

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɪznər] .

and	directions	to	be	observed	towards	the	prisoners	.
和	方向	到	是	观察到	向	这	囚犯	.

以及前往囚犯所在位置的指示。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði]['bærən][diː] - [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	Baron	de	Viomesnil	came	to	give	me	orders	to	be	prepared	for	a
这	男爵	德	-	来了	到	给	我	订单	到	是	准备	为了	一个

['vɪgərəs] [dɪ'fens] ,

vigorous	defence	,
蓬勃	防御	,

维奥梅尼尔男爵前来命令我做好顽强抵抗的准备。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðɪs] [wɜːk]

as	it	would	be	important	for	the	enemy	to	attempt	to	retake	this	work
作为	它	会	是	重要的	为了	这	敌人	到	试图	到	重拍	这	工作

.

:

.

因为敌人很可能会试图夺回这块阵地。

[æn; ən] ['æktɪv] ['enəmi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] ,

An	active	enemy	would	not	have	failed	,
一个	积极的	敌人	会	不是	有	失败的	,

积极的敌人不会失败，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][diː] - [dʒʌdʒd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][baɪ][hɪm'self] .

and	the	Baron	de	Viomesnil	judged	the	English	general	by	himself	.
和	这	男爵	德	-	评判	这	英语	一般的	经过	他自己	.

维奥梅尼尔男爵亲自审判了这位英国将军。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] ; [ðə; ði] ['enəmi] ['ʃaʊəd] ['bʊlɪt]

I	made	my	dispositions	to	the	best	of	my	ability	;	the	enemy	showered	bullets
我	制成	我的	性情	到	这	最好的	的	我的	能力	;	这	敌人	淋浴	子弹

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

我尽我所能地做好了部署；敌人向我们倾泻了子弹。

[aɪ][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] - [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

I	did	not	doubt	that	the	idea	of	the	Baron	de	Viomesnil	would	be	fulfilled	.
我	做过	不是	怀疑	那	这	主意	的	这	男爵	德	-	会	是	已完成	.

我毫不怀疑维奥梅尼尔男爵的想法会实现。

['faɪnəli] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts]

Finally	,	when	all	was	over	,	a	sentinel	charged	with	observing	the	movements
最后	,	什么时候	全部	曾是	超过	,	一个	哨兵	带电	和	观察	这	移动

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

最后，当一切结束后，一名负责观察外面动向的哨兵，

[kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] .

called	me	,	and	said	that	some	of	the	enemy	were	appearing	.
称为	我	,	和	说	那	一些	的	这	敌人	是	出现	.

他打电话给我，说有些敌人出现了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][bɔːl] ,

I	raised	my	head	above	the	parapet	,	and	at	the	same	time	a	ball	,
我	提高	我的	头	多于	这	栏杆	,	和	在	这	相同的	时间	一个	球	,

我抬起头，越过栏杆，同时一个球，

[wɪtʃ] ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['veri] [nɪə(r)][maɪ] [hed] ,

which	ricochetted	in	the	parapet	,	and	passed	very	near	my	head	,
哪个	反弹	在	这	栏杆	,	和	通过了	非常	靠近	我的	头	,

子弹击中城垛后反弹，擦着我的头飞过。

['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] .

covered	my	face	with	sand	and	gravel	.
涵盖	我的	脸	和	沙	和	碎石	.

我用沙子和碎石盖住了我的脸。

[ai] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

I	suffered	much	,	and	was	obliged	to	leave	the	place	,	and	to	be
我	遭受	很多	,	和	曾是	有义务	到	离开	这	地方	,	和	到	是

['kɒndʌktid] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] .

conducted	to	the	ambulance	.
实施	到	这	救护车	.

我当时非常痛苦，不得不离开那里，被人抬上救护车。

[kaʊnt] ['wɪljəm] [di:] ['dɜ:] - [pɒnt] ,

Count	William	de	Deux	-	Ponts	,
数数	威廉	德	deux	-	桥	,

威廉·德·德·德·蓬伯爵

[maɪ] [kæm'peɪnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

My	Campaigns	in	America	.
我的	竞选活动	在	美国	.

我在美国开展的竞选活动。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'tæk]

THE	AMERICAN	ATTACK
这	美国人	攻击

美国袭击

[sɜ:(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]['rendə(r)][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] ['ʌndə(r)][maɪ]

I	have	the	honour	to	render	you	an	account	of	the	corps	under	my
我	有	这	荣誉	到	使成为	你	一个	帐户	的	这	兵团	在下面	我的

[kə'mɑ:nd] ,

command	,
命令	,

我很荣幸向你们汇报我指挥下的部队的情况。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

in	your	attack	of	last	night	upon	the	redoubt	of	the	enemy's	lines	.
在	你的	攻击	的	最后的	夜晚	之上	这	堡垒	的	这	敌人的	线条	.

昨晚你们对敌军防线堡垒发起进攻。

[ə'griːəb(ə)l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [tu:] ['kɒləms] [wɪð] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɑ:mz] ,

Agreeable	to	your	orders	,	we	advanced	in	two	columns	with	unloaded	arms	,
同意	到	你的	订单	,	我们	先进的	在	二	列	和	卸载	武器	,

遵照您的命令，我们列队两列，武器未上膛，向前推进。

[ðə; ði] [raɪt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] - [bə'tæliən] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ,

the	right	composed	of	Lieutenant	-	colonel	Gimat's	battalion	and	my	own	,
这	正确的	由	的	中尉	-	上校	-	营	和	我的	自己的	,

[kə'mɑ:nd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [fɪʃ] .

commanded	by	Major	Fish	.
命令	经过	主要的	鱼	.

右翼由吉马特中校的营和我自己的营组成，由菲什少校指挥。

[ðə; ði][left][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['lɔ:rənz] , ['destɪnd]

The	left	of	a	detachment	commanded	by	Lieutenant	-	colonel	Laurens	,	destined
这	左边	的	一个	分离	命令	经过	中尉	-	上校	劳伦斯	,	注定

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [rɪ'vɜ:s] ,

to	take	the	enemy	of	reverse	,
到	拿	这	敌人	的	撤销	,

由劳伦斯中校指挥的分遣队左翼，奉命扭转敌军战局。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'sept] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] . [-]
and **intercept** **their** **retreat** **.** **[** **14** **]**
和 截距 他们的 撤退 . [-]

并拦截他们的撤退。[14]

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ][væn] [gɑːd] [ɒv; əv] ['twenti] [men] ,
The **column** **on** **the** **right** **hand** **was** **preceded** **by** **a** **van** **guard** **of** **twenty** **men** **,**
这 柱子 在 这 正确的 手 曾是 之前 经过 一个 货车 警卫 的 二十 男人 ,

右侧纵队前面有一支由二十人组成的前锋队。

[led][baɪ] [lefˈtenənt] ['mænsˌfiːld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] ,
led **by** **Lieutenant** **Mansfield** **;** **and** **a** **detachment** **of** **sappers** **and** **miners** **,**
引领 经过 中尉 曼斯菲尔德 ; 和 一个 分离 的 工兵 和 矿工 ,
[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['gɪləlænd] ,
commanded **by** **Captain** **Gilliland** **,**
命令 经过 队长 吉利兰 ,

由曼斯菲尔德中尉率领；以及由吉利兰上尉指挥的工兵和矿工分队，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [əb'strʌkʃnz] .
for **the** **purpose** **of** **removing** **obstructions** **.**
为了 这 目的 的 移除 障碍物 .

为了清除障碍物。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['kæmb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]
The **redoubt** **was** **commanded** **by** **Major** **Campbell** **,** **with** **a** **detachment** **of**
这 堡垒 曾是 命令 经过 主要的 坎贝尔 , 和 一个 分离 的
['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [truːps] ,
British **and** **German** **troops** **,**
英国 和 德语 军队 ,

该堡垒由坎贝尔少校指挥，下辖一支英德联军分遣队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
and **was** **completely** **in** **a** **state** **of** **defence** **.**
和 曾是 完全地 在 一个 状态 的 防御 .

当时他完全处于防御状态。

[ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
The **rapidity** **and** **immediate** **success** **of** **the** **assault** **,**
这 快速 和 即时 成功 的 这 突击 ,

这次袭击迅速而迅速地取得了成功，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .
are **the** **best** **comment** **on** **the** **behaviour** **of** **the** **troops** **.**
是 这 最好的 评论 在 这 行为 的 这 军队 .

这是对部队行为的最佳评价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约克镇：革命的高潮(Yorktown Climax of the Revolution)
第2/2页

[lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [ˈlɔːrənz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][æn; ən][ɪgˈzækt][ænd; ənd] [vɪgəɚəs]
Lieutenant - colonel Laurens distinguished himself by an exact and vigourous
中尉 - 上校 劳伦斯 杰出的 他自己 经过 一个 精确的 和 精力充沛
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,
execution of his part of the plan ,
执行 的 他的 部分 的 这 计划 ,

劳伦斯中校因其精准而有力地执行了计划中的自己部分而脱颖而出。

[baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] ,
by entering the enemy's work with his corps among the foremost ,
经过 进入 这 敌人的 工作 和 他的 兵团 之中 这 首先 ,

通过率领他的军团冲入敌方阵地，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] .
and making prisoner of the commanding officer of the redoubt .
和 制作 囚犯 的 这 指挥 官 的 这 堡垒 .

并将堡垒指挥官俘虏。

[lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] - [bəˈtæliən] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [əˈtæk] ,
Lieutenant - colonel Gimat's battalion , which formed the van of the right attack ,
中尉 - 上校 - 营 , 哪个 形成 这 货车 的 这 正确的 攻击 ,

吉马特中校的营是右翼进攻的先锋，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv]
and which fell under my immediate observation , encouraged by the decisive
和 哪个 跌倒 在下面 我的 即时 观察 , 鼓励 经过 这 决定性
[ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈliːdə(r)] ,
and animated example of their leader ,
和 动画 例子 的 他们的 领导者 ,

在他们的领导人果断而充满活力的榜样鼓舞下，这些都进入了我的直接观察范围。

[ədˈvɑːnst] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ˈevri] [ˈɒbstək(ə)l] .
advanced with an order and resolution superior to every obstacle .
先进的 和 一个 命令 和 解决 优越的 到 每一个 障碍 .

以卓越的秩序和决心克服一切障碍，走向成功。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈsekəndid] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [fɪʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd]
They were well seconded by Major Fish , with the battalion under his command
他们 是 出色地 附议 经过 主要的 鱼 , 和 这 营 在下面 他的 命令
,
,
,

他们得到了菲什少校的有力支持，该营由他指挥。

[huː] , [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæbətɪs] , [ˌʌnˈlɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)]
who , when the front of the column reached the abbatis , unlocking his corps
WHO , 什么时候 这 正面 的 这 柱子 达到 这 阿巴蒂斯 , 解锁 他的 兵团
[tuː; tə][ðə; ði][left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

当队伍前部到达修道院院长处时，他向左侧打开了衣襟。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪˈrɛktɪd] , [ədˈvɑːnst] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪˈlerɪti] ,
as he had been directed , advanced with such celerity ,
作为 他 有 到过 指导 , 先进的 和 这样的 速度 ,

按照指示，他迅速前进。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

as	to	arrive	in	time	to	participate	in	the	assault	.
作为	到	到达	在	时间	到	参加	在	这	突击	.

以便及时赶到参与袭击。

[lef'tenənt] ['mænsˌfiːld] [dɪ'zɜːvs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kuːlnəs] , ['fɜːmnəs] ,

Lieutenant	Mansfield	deserves	particular	commendation	,	for	the	coolness	,	firmness	,
中尉	曼斯菲尔德	值得	特别的	表彰	,	为了	这	凉爽	,	硬度	,

[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

and	punctuality	,
和	准时	,

曼斯菲尔德中尉的冷静、坚定和守时值得特别表扬。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][væn] [gɑːd] , ['kæptɪn] ['ɑːlni] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][fɜːst]

with	which	he	conducted	the	van	guard	,	Captain	Olney	who	commanded	the	first
和	哪个	他	实施	这	货车	警卫	,	队长	奥尔尼	WHO	命令	这	第一的

[plə'tuːn] [ɒv; əv] - [bə'tæliən] ,

platoon	of	Gimat's	battalion	,
排	的	-	营	,

他率领先锋队，由指挥吉马特营第一排的奥尔尼上尉率领。

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'plɔːz] .

is	entitled	to	peculiar	applause	.
是	标题	到	奇特	掌声	.

值得获得特殊的掌声。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ɪg'zempləri] [ɪn'trepɪdəti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː]

He	led	his	platoon	into	the	work	with	exemplary	intrepidity	,	and	received	two
他	引领	他的	排	进入	这	工作	和	典范	勇敢	,	和	已收到	二

['beɪənət] [wuːndz] .

bayonet	wounds	.
刺刀	伤口	.

他以堪称楷模的英勇精神带领他的排投入战斗，身负两处刺刀伤。

['kæptɪn] ['gɪləlænd] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] ,

Captain	Gilliland	,	with	the	detachment	of	sappers	and	miners	,
队长	吉利兰	,	和	这	分离	的	工兵	和	矿工	,

吉利兰上尉率领工兵和矿工分队，

[ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [dɪd][ðem; ðəm] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

acquitted	themselves	in	a	manner	that	did	them	great	honour	.
无罪释放	他们自己	在	一个	方式	那	做过	他们	伟大的	荣誉	.

他们的表现为他们赢得了极大的荣誉。

[ai][duː; də][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔː(r)] [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)]

I	do	but	justice	to	the	several	corps	when	I	have	the	pleasure	to	assure
我	做	但	正义	到	这	一些	兵团	什么时候	我	有	这	乐趣	到	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我向各位保证，我一定会公正地对待各个军团。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][nɔː(r)]['səʊldʒə(r)] [huːz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

there	was	not	an	officer	nor	soldier	whose	behaviour	if	it	could	be
那里	曾是	不是	一个	官	也不	士兵	谁	行为	如果	它	可以	是

[pə'tɪkjələˌraɪzd] ,

particularized	,
特定的	,

如果要具体描述某个军官或士兵的行为，那是不可能的。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrmɪst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

would	not	have	a	claim	to	the	warmest	approbation	.
会	不是	有	一个	宣称	到	这	最温暖	赞许	.

不会获得最热烈的赞誉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [lɒs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	it	would	have	been	attended	with	delay	and	loss	to	wait	for	the
作为	它	会	有	到过	参加	和	延迟	和	损失	到	等待	为了	这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbətɪs] [ænd; ənd] [pælɪseɪdz] ,

removal	of	the	abbatis	and	pallisades	,
移动	的	这	阿巴蒂斯	和	栅栏	,

因为等待拆除围墙和栅栏会造成延误和损失，

[ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

the	ardour	of	the	troops	was	indulged	in	passing	over	them	.
这	热情	的	这	军队	曾是	沉溺其中	在	通过	超过	他们	.

士兵们的热情驱使着他们越过这些障碍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['muːvmənts] .

There	was	a	happy	coincidence	of	movements	.
那里	曾是	一个	快乐的	巧合	的	移动	.

行动上的巧合真是令人欣喜。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] - [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] ['evri] [pɑːt] .

The	redoubt	was	in	the	same	moment	inveloped	and	carried	on	every	part	.
这	堡垒	曾是	在	这	相同的	片刻	-	和	携带	在	每一个	部分	.

堡垒瞬间被包围并向四面八方推进。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'fens] .

The	enemy	are	entitled	to	the	acknowledgment	of	an	honourable	defence	.
这	敌人	是	标题	到	这	致谢	的	一个	光荣的	防御	.

敌人有权获得对其光荣防御的承认。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['hæməltənz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] . [naɪn] .

Lieutenant	-	Colonel	Hamilton's	Report	To	Lafayette	.	9	.
中尉	-	上校	汉密尔顿的	报告	到	拉斐特	.	9	.

汉密尔顿中校致拉斐特的报告.9.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kaʊntərəˌtæk]

The	British	Counterattack
这	英国	反击

英国的反击

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pærəlel] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ri'daut] ,

The	completion	of	the	second	parallel	,	including	the	captured	redoubts	,
这	完成	的	这	第二	平行线	,	包括	这	捕获	堡垒	,

第二条平行线的完成，包括攻占的堡垒，

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] [ɑː'tɪlərɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]

would	bring	the	allied	artillery	at	some	points	to	within	300	yards	of	the
会	带来	这	盟军	炮兵	在	一些	积分	到	之内	-	码	的	这

[meɪn] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

main	British	line	,
主要的	英国	线	,

在某些地点，这将使盟军炮兵逼近英军主防线300码以内。

[ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['dedli] [reɪndʒ] .

a	close	and	deadly	range	.
一个	关闭	和	致命	范围	.

近距离致命攻击。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [wɜːk] , [kɔːn'wɒlɪs] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] .

To	delay	the	work	,	Cornwallis	launched	a	counterattack	.
到	延迟	这	工作	,	康沃利斯	发射	一个	反击	.

为了拖延工程进度，康沃利斯发动了反击。

[ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['faɪəd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] , [wɪtʃ] ['saɪlənst] [ðə; ði]

The	batteries	were	opened	and	fired	with	great	success	,	which	silenced	the
这	电池	是	打开	和	被解雇	和	伟大的	成功	,	哪个	沉默	这

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] ;

chief	of	the	enemy's	batteries	;
首席	的	这	敌人的	电池	;

炮台打开并开火，取得了巨大成功，使敌军炮兵指挥官哑火；

['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [θrəʊn]

many	of	their	men	were	killed	,	and	the	whole	of	the	garrison	thrown
许多	的	他们的	男人	是	被杀	,	和	这	所有的	的	这	驻军	抛掷

['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

into	confusion	.
进入	困惑	.

他们许多士兵阵亡，整个驻军陷入混乱。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [mɑːdʒ] . ['æbəˌkrɒmbɪ] , [ɒv; əv] [-]

About	12	o'clock	at	night	,	Maj	.	Abercrombie	,	of	[	15	]
关于	-	点钟	在	夜晚	,	少校	.	阿伯克龙比	,	的	[	-	]

大约晚上 12 点，[15] 的阿伯克龙比少校

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [gɑːdz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] ,

the	British	,	with	a	party	of	the	Light	Infantry	and	Guards	,	made	a	sally	,
这	英国	,	和	一个	派对	的	这	光	步兵	和	卫兵	,	制成	一个	莎莉	,

英国人派出一支轻步兵和卫队小队发起突袭。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] [ri'daut] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

and	passing	between	two	small	redoubts	that	were	unfinished	,
和	通过	之间	二	小的	堡垒	那	是	未完成	,

穿过两座尚未完工的小型堡垒之间，

[ænd; ənd] [weə(r)] ([baɪ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst] [tuː; tə] [wɜːk] ,) [ðə; ði] [laɪn]

and	where	(	by	the	parties	being	moved	in	another	post	to	work	,	)	the	line
和	在哪里	(	经过	这	各方	存在	已搬	在	其他	邮政	到	工作	,	)	这	线

[wɒz; wəz] [wiːk] ,

was	weak	,
曾是	虚弱的	,

（由于双方被调往其他岗位工作），线路变得脆弱。

[gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ; [ðens] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] ['bætri] ,

got	possession	of	the	trench	;	thence	they	pushed	rapidly	to	a	French	battery	,
得到	拥有	的	这	沟	;	因此	他们	推动	快速	到	一个	法语	电池	,

他们占领了战壕；然后迅速推进到法军炮兵阵地。

[ænd; ənd] [spaɪkt] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [kɪld] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] :

and	spiked	the	guns	and	drove	out	the	people	,	having	killed	four	or	five	:
和	尖峰	这	枪支	和	驾驶	出去	这	人们	,	拥有	被杀	四	或者	五	:

他们刺穿了枪支，赶走了人群，杀死了四五个人：

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvət] [wei] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thence	to	the	covert	way	or	communication	leading	from	the	first	to	the
因此	到	这	隐蔽	方式	或者	沟通	领导	从	这	第一的	到	这

['sekənd] ['pærəlel] ,

second	parallel	,
第二	平行线	,

由此通往从第一条平行线到第二条平行线的隐蔽通道或通讯方式，

[weə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
where **they** **halted** **.**
在哪里 他们 停止 .

他们停了下来。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['bætri] [kə'mɑːnd] [baɪ][kæpt] . ['sævɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
They **then** **discovered** **a** **battery** **commanded** **by** **Capt** **.** **Savage** **,** **of** **the** **Americans**
他们 然后 发现 一个 电池 命令 经过 船长 . 野蛮的 , 的 这 美国人
[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] , [wɒt] [truːps] ?
and **challenged** **,** **What** **troops** **?**
和 挑战 , 什么 军队 ?

他们随后发现了一支由美国人萨维奇上尉指挥的炮兵连，并质问道："什么部队？"

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [frentʃ] — [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒməndænt]
The **answer** **was** **French** **—** **on** **which** **the** **order** **of** **the** **British** **Commandant**
这 回答 曾是 法语 — 在 哪个 这 命令 的 这 英国 指挥官
[wɒz; wəz] “ [pʊʃ] [ɒn] ,
was **“** **Push** **on** **,**
曾是 “ 推 在 ,

答案是法语——英国指挥官的命令是"继续前进，

[maɪ] [breɪv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][skɪn][ðə; ði][biː] — — [ɑːz] .
my **brave** **boys** **,** **and** **skin** **the** **b** **—** **—** **rs** **.**
我的 勇敢的 男孩们 , 和 皮肤 这 b — — rs .

我勇敢的孩子们，剥掉那些混蛋的皮。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [kaʊnt] [diː] [nɔː'aɪ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ]
” **This** **was** **heard** **by** **Count** **de** **Noailles** **,** **who** **had** **the** **command** **of** **a** **covering**
” 这 曾是 听到 经过 数数 德 诺艾尔斯 , WHO 有 这 命令 的 一个 覆盖
['pɑːti] ,
party **,**
派对 ,

“诺阿耶伯爵听到了这些话，他当时指挥着一支掩护队。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hə'zɑː] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **he** **ordered** **to** **advance** **,** **and** **was** **guided** **by** **the** **Huzza** **of** **the**
哪个 他 订购 到 进步 , 和 曾是 引导 经过 这 好耶 的 这
['brɪtɪʃ] .
British **.**
英国 .

他下令前进，并由英国人的"胡扎"号引领。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌgrenə'dɪə(r)][tuː; tə] “ [tʃɑːdʒ] ['beɪənət] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒn] ,
He **ordered** **grenadiers** **to** **“** **charge** **bayonet** **and** **rush** **on** **,**
他 订购 掷弹兵 到 “ 收费 刺刀 和 匆忙 在 ,

他命令掷弹兵"刺刀冲锋，猛攻"，

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] ['kraɪɪŋ] “ [viːv] [ˌel'iː] [rɔi] ” ,
” **which** **they** **did** **with** **great** **spirit** **crying** **“** **Vive** **Le** **Roy** **”** **,**
” 哪个 他们 做过 和 伟大的 精神 哭泣 “ 活力 乐 罗伊 ” ,

他们精神抖擞地高呼"国王万岁！"

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [freɪz] [skaivə] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,
and **to** **use** **the** **British** **phrase** **skivered** **eight** **of** **the** **Guards** **and** **Infantry** **,**
和 到 使用 这 英国 短语 剥皮 八 的 这 卫兵 和 步兵 ,

用英国人的话来说，他偷懒逃走了八名近卫军和步兵。

[ænd; ənd] [tʊk] [twelv] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ɒf] .
and **took** **twelve** **prisoners** **,** **and** **drove** **them** **quite** **off** **.**
和 采取 十二 囚犯 , 和 驾驶 他们 相当 离开 .

俘虏了十二名战俘，并将他们彻底赶走了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪkt] ['sævɪdʒɪz] [θri:] [gʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

The	British	spiked	Savage's	three	guns	with	the	points	of	bayonets	,
这	英国	尖峰	野蛮人的	三	枪支	和	这	积分	的	刺刀	,

英国人用刺刀尖刺穿了萨维奇的三支枪。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [smɪθs] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] [men] [su:n] [klɪəd] [ɔ:l][ðə; ði] [gʌnz] ,

but	our	smiths	and	artillery	men	soon	cleared	all	the	guns	,
但	我们的	史密斯	和	炮兵	男人	很快	已清除	全部	这	枪支	,

但是我们的铁匠和炮兵很快就清理了所有的大炮。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] ['aʊəz] [tʃæs'taiz] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tə'merəti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:sɪz] .

and	in	six	hours	chastised	the	enemy	for	their	temerity	with	the	same	pieces	.
和	在	六	小时	受责罚	这	敌人	为了	他们的	鲁莽	和	这	相同的	件	.

六小时后，他们用同样的棋子惩罚了敌人的鲁莽。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪflɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ri:əli] ['eksɪkju:tɪd][ðə; ði] ['sɔ:ti] [wɪð]

Our	loss	was	very	trifling	,	though	the	British	really	executed	the	sortie	with
我们的	损失	曾是	非常	琐事	,	尽管	这	英国	真的	执行	这	出击	和

['si:krəsi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

secrecy	and	spirit	.
保密	和	精神	.

虽然英国人执行这次突袭行动时非常隐秘且英勇，但我们的损失微不足道。

['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃəd] ['bʌtlərz] ['dʒɜ:n(ə)l] . - .

General	Richard	Butler's	Journal	.	10	.
一般的	理查德	管家	杂志	.	-	.

理查德·巴特勒将军的日记。10.

[kɔ:n'wɒlɪs] [traɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

Cornwallis	Tries	to	Escape
康沃利斯	尝试	到	逃脱

康沃利斯试图逃脱

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] , [kɔ:n'wɒlɪs] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['despərət]

Finding	his	enemies	closing	in	for	the	kill	,	Cornwallis	determined	on	a	desperate
寻找	他的	敌人	结束	在	为了	这	杀	,	康沃利斯	决定	在	一个	绝望的

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

眼见敌人步步逼近，准备将康沃利斯杀死，康沃利斯决定采取孤注一掷的措施。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['trænspɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] ['glɒstə(r)] ,

This	was	to	transport	his	army	across	the	river	to	Gloucester	,
这	曾是	到	运输	他的	军队	穿过	这	河	到	格洛斯特	,

这是为了将他的军队运过河到格洛斯特。

[breɪk] [θru:] [ðə; ði]['ælaɪd] [tru:ps] ['ga:diŋ] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ['əʊvəlænd][tu:; tə] [nju:]

break	through	the	allied	troops	guarding	that	point	,	and	march	overland	to	New
休息	通过	这	盟军	军队	守护	那	观点	,	和	行进	陆路	到	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

突破守卫该点的盟军部队，经陆路进军纽约。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ˌkænə'neɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['bætəris] [ə'pɒn] [jɔ:k] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði]

A	few	hours	cannonade	from	the	new	batteries	upon	York	town	,	where	the
一个	很少	小时	炮击	从	这	新的	电池	之上	约克	镇	,	在哪里	这

- [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [dɪ'strɔɪd] ,

fraizings	were	already	destroyed	,
-	是	已经	损毁	,

几个小时后，新炮台向约克镇开炮，那里的防御工事已被摧毁。

[ðə; ði] [gʌnz] [ˌdis'maunt] , ['meni] [briːtʃ] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] ['nɪəli] [ɪk'spendɪd] ,

the	guns	dismounted	,	many	breaches	effected	,	and	the	shells	nearly	expended	,
这	枪支	下马	，	许多	违规行为	受影响	，	和	这	贝壳	几乎	已支出	，

火炮已卸下，多处炮位已破开，炮弹也几乎用尽。

[wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'sɔːlt] .

would	be	productive	either	of	a	capitulation	,	or	an	assault	.
会	是	生产力	任何一个	的	一个	投降	，	或者	一个	突击	.

投降或反击都会有结果。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [baɪ] ['glɒstə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]

A	retreat	by	Gloucester	was	the	only	expedient	that	now	presented	itself	to
一个	撤退	经过	格洛斯特	曾是	这	仅有的	权宜	那	现在	呈现	本身	到

[ə'vɜːt] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] ,

avert	the	mortification	of	a	surrender	,
避免	这	屈辱	的	一个	投降	，

格洛斯特撤退是目前唯一能避免投降之耻的权宜之计。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .

or	the	destruction	of	a	storm	.
或者	这	破坏	的	一个	风暴	.

或风暴造成的破坏。

[ðəʊ] [ðɪs] [plæn] [ə'pɪəd] [les] ['præktɪkəbl] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːst] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Though	this	plan	appeared	less	practicable	than	when	first	proposed	,	and	was
尽管	这	计划	出现	较少的	切实可行的	比	什么时候	第一的	建议的	，	和	曾是

[ə'dɒptɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

adopted	at	this	crisis	,
已采用	在	这	危机	，

尽管这项计划看起来不如最初提出时那么可行，但它是在这次危机中被采纳的，

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] .

as	the	last	resource	,	it	yet	afforded	some	hopes	of	success	.
作为	这	最后的	资源	，	它	然而	提供	一些	希望	的	成功	.

作为最后的希望，它仍然带来了一线生机。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɜːl] [kɔːn'wɒlɪs] [sent] [lɔːd] ['tʃuːtən] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] ,

In	the	evening	,	Earl	Cornwallis	sent	Lord	Chewton	to	Gloucester	,
在	这	晚上	，	伯爵	康沃利斯	发送	主	丘顿	到	格洛斯特	，

当晚，康沃利斯伯爵派丘顿勋爵前往格洛斯特。

[wɪð] [ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['tɑːrlətən][tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] [ɑː'tɪləri]

with	explicit	directions	for	Lieutenant	-	colonel	Tarleton	to	prepare	some	artillery
和	显式	方向	为了	中尉	-	上校	塔勒顿	到	准备	一些	炮兵

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɪð]

and	other	requisites	from	his	garrison	to	accompany	the	British	troops	with
和	其他	必备条件	从	他的	驻军	到	陪伴	这	英国	军队	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌbrɪgə'dɪə(r)][diː] ['ʃwɑːzi] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,

which	his	lordship	designed	to	attack	Brigadier	de	Choisy	before	daybreak	,
哪个	他的	领主	设计	到	攻击	准将	德	挑剔的	前	拂晓	，

明确指示塔勒顿中校从他的驻军中准备一些火炮和其他必需品，随同他的大人计划在黎明前进攻德舒瓦西准将的英军一起行动。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	afterwards	retreat	through	the	country	.
和	然后	撤退	通过	这	国家	.

然后撤退穿过该国。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [tɑːrltənz] [pəʊst][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli]
The **guards** **of** **cavalry** **and** **infantry** **at** **Tarleton's** **post** **were** **immediately**
这 守卫 的 骑兵 和 步兵 在 塔勒顿的 邮政 是 立即地
[ɔːg'mentɪd] ,
augmented **,**
增强 ,

塔勒顿哨所的骑兵和步兵卫队立即得到增援。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz] ['sentriz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns]
and **many** **officers** **were** **advanced** **as** **sentries** **,** **to** **prevent** **any** **intelligence**
和 许多 警官 是 先进的 作为 哨兵 , 到 防止 任何 智力
['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
being **conveyed** **to** **the** **enemy** **.**
存在 传递 到 这 敌人 .

许多军官被派往前线担任哨兵，以防止任何情报泄露给敌人。

[ɔːl][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
All **the** **commanding** **officers** **of** **regiments** **were** **afterwards** **acquainted** **with** **the**
全部 这 指挥 警官 的 军团 是 然后 熟人 和 这
[ɪn'tendɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
intended **project** **,**
故意的 项目 ,

随后各团指挥官都了解了该计划。

[ðæt] [ðeə(r)] [kɔː(r)] [mait] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .
that **their** **corps** **might** **be** **completely** **assembled** **and** **equipped** **.**
那 他们的 兵团 可能 是 完全地 组装 和 配备 .

以便他们的队伍能够完全集结完毕并配备齐全。

[ðə; ði][speə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **spare** **horses** **of** **the** **garrison** **were** **ordered** **to** **parade** **for** **the**
这 空闲的 马匹 的 这 驻军 是 订购 到 游行 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
benefit **of** **the** **infantry** **,**
益处 的 这 步兵 ,

驻军的备用马匹奉命列队行进，以供步兵观赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] . [-]
and **the** **necessary** **artillery** **and** **waggons** **were** **prepared** **.** **[** **17** **]**
和 这 必要的 炮兵 和 马车 是 准备 . [-]

必要的火炮和辎重车也已准备就绪。[17]

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [wɪð] [boʊts][frɒm; frəm]
A **number** **of** **sailors** **and** **soldiers** **were** **dispatched** **with** **boats** **from**
一个 数字 的 水手们 和 士兵 是 已派出 和 船 从
['glɒstə(r)] ,
Gloucester **,**
格洛斯特 ,

一些水手和士兵乘船从格洛斯特出发。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
to **assist** **the** **troops** **in** **passing** **the** **river** **.**
到 协助 这 军队 在 通过 这 河 .

协助部队渡河。

[ɜːl] [kɔːn'wɒlɪs] [sent] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [ˌembɑː'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [kən'sɪstɪŋ]
Earl **Cornwallis** **sent** **off** **the** **first** **embarkation** **before** **eleven** **o'clock** **that** **night** **,** **consisting**
伯爵 康沃利斯 发送 离开 这 第一的 登船 前 十一 点钟 那 夜晚 , 由
[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,
of **the** **light** **infantry** **,**
的 这 光 步兵 ,

当晚11点前，康沃利斯伯爵派出了第一批登船部队，其中包括轻步兵。

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 23d ['redʒɪmənt] ,

great	part	of	the	brigade	of	guards	,	and	the	23d	regiment	,
伟大的	部分	的	这	旅	的	守卫	,	和	这	23d	团	,

大部分近卫旅和第23团，

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

and	purposed	himself	to	pass	with	the	second	,	when	he	had	finished	a
和	目的	他自己	到	经过	和	这	第二	,	什么时候	他	有	完成的	一个

['letə(r)] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

letter	to	General	Washington	,
信	到	一般的	华盛顿	,

他打算在给华盛顿将军写完信后，与第二个人一同前往。

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['wuːndɪd]

calculated	to	excite	the	humanity	of	that	officer	towards	the	sick	,	the	wounded
计算	到	激发	这	人类	的	那	官	向	这	生病的	,	这	受伤

,

,

,

旨在激发该军官对病人、伤员的人道主义精神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

and	the	detachment	that	would	be	left	to	capitulate	.
和	这	分离	那	会	是	左边	到	投降	.

以及将被留下来投降的那部分部队。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Much	of	the	small	craft	had	been	damaged	during	the	siege	;	yet	it	was
很多	的	这	小的	工艺	有	到过	损坏的	期间	这	围城	;	然而	它	曾是

[kəm'pjuːtɪd] ,

computed	,
计算	,

许多小型船只在围攻期间遭到损坏；然而据估计，

[ðæt] [θriː] [trɪps] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

that	three	trips	would	be	sufficient	to	convey	over	all	the	troops	that	were
那	三	旅行	会	是	充足的	到	传达	超过	全部	这	军队	那	是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

necessary	for	the	expedition	.
必要的	为了	这	远征	.

三趟运输就足以将远征所需的所有部队运送过去。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	whole	of	the	first	division	arrived	before	midnight	,	and	part	of	the
这	所有的	的	这	第一的	分配	到达的	前	午夜	,	和	部分	的	这

['sekənd] [hæd; həd] [em'bɑːk, im-] ,

second	had	embarked	,
第二	有	启航	,

第一师全部兵力在午夜前抵达，第二师部分兵力已经登船。

[wen] [ə; eɪ] [skwɔːl] , [ə'tendɪd] [wɪð] [reɪn] , ['skætəd] [ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]

when	a	squall	,	attended	with	rain	,	scattered	the	boats	,	and	impeded	their	return
什么时候	一个	暴风雨	,	参加	和	雨	,	疏散	这	船	,	和	受阻	他们的	返回

[tuː; tə] ['glɒstə(r)] .

to	Gloucester	.
到	格洛斯特	.

这时，一阵暴雨袭来，船只四散，阻碍了他们返回格洛斯特。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɒdərət] ,

About	two	o'clock	in	the	morning	the	weather	began	to	moderate	,
关于	二	点钟	在	这	早晨	这	天气	开始	到	缓和	,

凌晨两点左右，天气开始转暖。

[wen] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] [ðæt]

when	orders	were	brought	to	the	commanding	officers	of	the	corps	that
什么时候	订单	是	带来	到	这	指挥	警官	的	这	兵团	那

[hæd; həd] [pɑ:st] ,

had	passed	,
有	通过了	,

当命令传达给已通过的军团指挥官时，

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

to	re	-	cross	the	water	.
到	关于	-	叉	这	水	.

再次过河。

[æz; əz][ðə; ði][boʊts][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn][ðə; ði] [jɔ:k] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	the	boats	were	all	on	the	York	side	the	river	,
作为	这	船	是	全部	在	这	约克	边	这	河	,

由于所有的船只都在河的约克一侧，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tru:ps] , [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [rəʊ] [ðem; ðəm]

in	order	to	bring	over	the	troops	,	it	required	some	time	to	row	them
在	命令	到	带来	超过	这	军队	,	它	必需的	一些	时间	到	排	他们

[tu:; tə] ['glɒstə(r)] ,

to	Gloucester	,
到	格洛斯特	,

为了把部队运过来，需要花一些时间划船把他们送到格洛斯特。

[tu:; tə] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌembɑ:'keɪʃn] ;

to	carry	back	the	infantry	of	the	first	embarkation	;
到	携带	后退	这	步兵	的	这	第一的	登船	;

将第一批登船的步兵运回；

[bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris]

but	soon	after	daybreak	they	returned	under	the	fire	of	the	enemy's	batteries
但	很快	后	拂晓	他们	返回	在下面	这	火	的	这	敌人的	电池

[tu:; tə] [ɜ:l] [kɔ:n'wɒlɪs] ,

to	Earl	Cornwallis	,
到	伯爵	康沃利斯	,

但天亮后不久，他们便在敌军炮火的轰击下返回了康沃利斯伯爵的领地。

[æt; ət] ['jɔ:ktaʊn] .

at	Yorktown	.
在	约克镇	.

在约克镇。

[ðʌs] [ɪk'spaɪəd][ðə; ði][lɑ:st][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .

Thus	expired	the	last	hope	of	the	British	army	.
因此	已到期	这	最后的	希望	的	这	英国	军队	.

英国军队的最后希望就此破灭。

[lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['tɑ:rlətən] ,

Lieutenant	-	Colonel	Tarleton	,
中尉	-	上校	塔勒顿	,

塔勒顿中校

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

A	History	of	the	Campaigns	of	1780	and	1781	.
一个	历史	的	这	竞选活动	的	-	和	-	.

1780 年和 1781 年战役史。

[ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]

THE	LAST	DAY	OF	THE	SIEGE
这	最后的	天	的	这	围城

围城的最后一天

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][væn] - , [beɪst] [ɒn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [sketʃ] .

Reproduced	**from**	**a**	**picture**	**by**	**Van**	**Blarenberghe**	**,**	**based**	**on**	**an**	**action**	**sketch**	**.**
复制品	从	一个	图片	经过	范	-	,	基于	在	一个	行动	草图	.

根据 Van Blarenberghe 的一幅画作复制而成，该画作基于一幅动作草图。

[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ʃəʊz] ['ælaɪd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp] .

The	**foreground**	**shows**	**allied**	**staff**	**officers**	**in**	**consultation**	**over**	**a**	**map**	**.**
这	前景	演出	盟军	职员	警官	在	咨询	超过	一个	地图	.

前景显示盟军参谋人员正在对着地图进行磋商。

[ˌnɪə'baɪ] , [frentʃ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Nearby	**,**	**French**	**troops**	**are**	**moving**	**up**	**to**	**the**	**front**	**.**
附近	,	法语	军队	是	移动	向上	到	这	正面	.

附近，法军正在向前线推进。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pærəlel][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [pleɪ] [ə'genst]

In	**the**	**background**	**the**	**batteries**	**of**	**the**	**second**	**parallel**	**are**	**in**	**full**	**play**	**against**
在	这	背景	这	电池	的	这	第二	平行线	是	在	满的	玩	反对

['jɔːktaʊn] . - .

Yorktown	**.**	**11**	**.**
约克镇	.	-	.

背景中，第二平行线的炮兵部队正全力对付约克镇。11.

[kɔːn'wɒlɪs] [di'said] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]

Cornwallis	**Decides**	**to**	**Surrender**
康沃利斯	决定	到	投降

康沃利斯决定投降

[wɪð] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

With	**the**	**failure**	**of**	**the**	**attempt**	**to**	**escape**	**,**
和	这	失败	的	这	试图	到	逃脱	,

由于逃跑尝试失败，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['ælaɪd][laɪn] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

and	**the**	**opening**	**of**	**the**	**batteries**	**in**	**the**	**advanced**	**allied**	**line**	**,**	**the**	**position**
和	这	开幕	的	这	电池	在	这	先进的	盟军	线	,	这	位置

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

of	**the**	**British**	**Army**	**,**
的	这	英国	军队	,

以及盟军前沿阵地炮兵阵地的开启，英军的阵地，

[æz; əz] [kɔːn'wɒlɪs] ['riːəlaɪzd] , [bɪ'keɪm] ['həʊpləs] .

as	**Cornwallis**	**realized**	**,**	**became**	**hopeless**	**.**
作为	康沃利斯	已实现	,	成为	绝望	.

正如康沃利斯所意识到的那样，他已经绝望了。

['aʊə(r)] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] ,

Our	**works**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**were**	**going**	**to**	**ruin**	**,**
我们的	作品	在	这	意思是	时间	是	去	到	废墟	,

与此同时，我们的工作眼看就要付诸东流了。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm][baɪ] ['æbətɪs] ,

and	**not**	**having**	**been**	**able**	**to**	**strengthen**	**them**	**by**	**abbatis**	**,**
和	不是	拥有	到过	有能力的	到	加强	他们	经过	阿巴蒂斯	,

由于无法通过阿巴提斯（abbatis，一种伊斯兰教法学家）来加强他们，

[nɔː(r)][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['mænə(r)][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪlərɪ]

nor	**in**	**any**	**other**	**manner**	**but**	**by**	**a**	**slight**	**fraizing**	**which**	**the**	**enemy's**	**artillery**
也不	在	任何	其他	方式	但	经过	一个	轻微	-	哪个	这	敌人的	炮兵

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [weə'evə(r)] [ðeɪ] ['faɪəd] ,

were	**demolishing**	**wherever**	**they**	**fired**	**,**
是	拆除	无论	他们	被解雇	,

除了轻微的破坏之外，没有其他任何方式可以破坏它，而敌军的炮火所到之处都会造成破坏。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn'taɪəli] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz]

my	opinion	entirely	coincided	with	that	of	the	engineer	and	principal	officers
我的	观点	完全	巧合	和	那	的	这	工程师	和	主要的	警官

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

of	the	army	,
的	这	军队	,

我的意见与陆军工程师和高级军官的意见完全一致。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'seiləbl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

that	they	were	in	many	places	assailable	in	the	forenoon	,
那	他们	是	在	许多	地方	可攻击的	在	这	午前	,

许多地方在上午都容易受到攻击，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] ,

and	that	by	the	continuance	of	the	same	fire	for	a	few	hours	longer	,
和	那	经过	这	继续	的	这	相同的	火	为了	一个	很少	小时	更长	,

并且，由于同一团火又持续燃烧了几个小时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['despərət] [wɪð] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz]

they	would	be	in	such	a	state	as	to	render	it	desperate	with	our	numbers
他们	会	是	在	这样的	一个	状态	作为	到	使成为	它	绝望的	和	我们的	数字

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] .

to	attempt	to	maintain	them	.
到	试图	到	维持	他们	.

他们的处境会让我们感到绝望，即使我们人数再多，也无力维持现状。

[wiː; wi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ,

We	at	that	time	could	not	fire	a	single	gun	,
我们	在	那	时间	可以	不是	火	一个	单身的	枪	,

当时我们连一支枪都开不了。

['əʊnli] [wʌn] [eɪt] - [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['koʊhɔːrn] [ʃelz] [rɪ'meɪnd] ;

only	one	eight	-	inch	and	little	more	than	an	hundred	cohorn	shells	remained	;
仅有的	一	八	-	英寸	和	小的	更多的	比	一个	百	科霍恩	贝壳	剩余	;

只剩下一枚八英寸炮弹和一百多枚科霍恩炮弹；

[ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [jɔːk] -

a	diversion	by	the	French	ships	of	war	that	lay	at	the	mouth	of	York	-
一个	导流	经过	这	法语	船舶	的	战争	那	躺	在	这	嘴	的	约克	-

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

约克河口停泊的法国军舰分散了敌军的注意力。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

was	to	be	expected	.
曾是	到	是	预期的	.

这也不足为奇。

['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [baɪ]

Our	numbers	had	been	diminished	by	the	enemy's	fire	,	but	particularly	by
我们的	数字	有	到过	减少	经过	这	敌人的	火	,	但	特别	经过

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

我们的兵力因敌人的炮火而减少，但更主要的原因是疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd]

and	the	strength	and	spirits	of	those	in	the	works	were	much	exhausted
和	这	力量	和	烈酒	的	那些	在	这	作品	是	很多	筋疲力尽的

[baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [-]

by	the	fatigue	of	constant	watching	and	unremitting	[	18	]
经过	这	疲劳	的	持续的	观看	和	不懈	[	-	]

那些参与制作的人们，由于持续不断的监视和不懈的努力，体力和精神都大大耗尽了。[18]

['djuːti] .

duty	.
责任	.

责任。

['ʌndə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	all	these	circumstances	,
在下面	全部	这些	情况	,

在所有这些情况下，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntən] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [tuː; tə]

I	thought	it	would	have	been	wanton	and	inhuman	to	the	last	degree	to
我	想法	它	会	有	到过	放肆	和	不人道	到	这	最后的	程度	到

['sækrɪfaɪs][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['gælənt]['səʊldʒəz] ,

sacrifice	the	lives	of	this	small	body	of	gallant	soldiers	,
牺牲	这	生活	的	这	小的	身体	的	英勇	士兵	,

我认为牺牲这支英勇小队的生命是极其肆意和不人道的。

[huː] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm]

who	had	ever	behaved	with	so	much	fidelity	and	courage	,	by	exposing	them
WHO	有	曾经	表现	和	所以	很多	忠诚	和	勇气	,	经过	暴露	他们

[tuː; tə][æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

to	an	assault	,
到	一个	突击	,

谁曾如此忠诚勇敢，将他们置于攻击之下?

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [pri'kɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]

which	from	the	numbers	and	precautions	of	the	enemy	could	not	fail	to
哪个	从	这	数字	和	防范措施	的	这	敌人	可以	不是	失败	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

从敌军的数量和防范措施来看，他们必然会成功。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] . . . .

I	therefore	proposed	to	capitulate	.	.	.	.
我	所以	建议的	到	投降	.	.	.	.

因此，我提议投降.....

[ɜːl] [kɔːn'wɒlɪs] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - . - .

Earl	Cornwallis	to	Sir	Henry	Clinton	,	October	20	,	1781	.	12	.
伯爵	康沃利斯	到	先生	亨利	克林顿	,	十月	-	,	-	.	-	.

康沃利斯伯爵致亨利·克林顿爵士，1781年10月20日。12.

[ðə; ði] ['pɑːli]

The	Parley
这	帕利

谈判

“ [mæd] ” ['æntəni] [weɪn] , [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn] , [hæz; həz]

“	Mad	”	Anthony	Wayne	,	brigadier	-	general	of	the	Pennsylvania	Line	,	has
“	疯狂的	”	安东尼	韦恩	,	准将	-	一般的	的	这	宾夕法尼亚州	线	,	有

[rɪ'kɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] .

recorded	for	us	the	preliminaries	of	the	surrender	.
记录	为了	我们	这	预备工作	的	这	投降	.

宾夕法尼亚军团准将“疯子”安东尼·韦恩为我们记录了投降的初步情况。

17th . — [ðə; ði] ['enəmi] [bi:t] [ðə; ði] [ʃə'mɑ:d] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ] . [em] .

17th	.	—	The	enemy	beat	the	chamade	at	10	o'clock	,	A	.	M	.
17th	.	—	这	敌人	打	这	查马德	在	-	点钟	,	一个	.	M	.

17日——上午10点，敌军击败了沙马德人。

[kɔ:n'wɒlɪs] [naʊ] “ [sent] [aʊt][ə; eɪ][flæg] , [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)]

Cornwallis	now	“	sent	out	a	flag	,	proposing	a	cessation	of	hostilities	for
康沃利斯	现在	“	发送	出去	一个	旗帜	,	提议	一个	停止	的	敌对行动	为了

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

康沃利斯随即“发出旗帜，提议停止敌对行动24小时”。

. . . [ænd; ənd] [ðæt] [kə'mɪʃənəz] [mait] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mɔ:rz]

.	.	.	and	that	commissioners	might	be	appointed	to	meet	at	Mr	.	Moore's
.	.	.	和	那	专员	可能	是	任命	到	见面	在	先生	.	摩尔

[haʊs] ,

house	,
房子	,

……并可能任命专员在摩尔先生的家中开会，

[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [tɜ:mz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gærisən] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

to	settle	the	terms	upon	which	the	garrisons	of	York	and	Gloucester	should
到	定居	这	条款	之上	哪个	这	驻军	的	约克	和	格洛斯特	应该

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

确定约克和格洛斯特驻军投降的条件。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] ['əʊnli][grɑ:nt][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] ; ['pri:viəsli] [tu:; tə]

General	Washington	would	only	grant	a	cessation	for	two	hours	;	previously	to
一般的	华盛顿	会	仅有的	授予	一个	停止	为了	二	小时	;	之前	到

[ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	expiration	of	which	,
这	到期日	的	哪个	,

华盛顿将军只允许暂停两个小时；在此之前，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [baɪ][ə'nʌðə(r)][flæg] , [sent][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:mz] , [vɪz] : [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][bi:; bi]

his	lordship	,	by	another	flag	,	sent	the	following	terms	,	viz	:	The	troops	to	be
他的	领主	,	经过	其他	旗帜	,	发送	这	下列的	条款	,	即	:	这	军队	到	是

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;

prisoners	of	war	;
囚犯	的	战争	;

大人通过另一面旗帜发出如下条件：士兵们成为战俘；

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ækt] [ə'genst] [ə'merɪkə] ,

the	British	to	be	sent	to	Great	Britain	,	and	not	to	act	against	America	,
这	英国	到	是	发送	到	伟大的	英国	,	和	不是	到	行为	反对	美国	,

英国人应被送回英国，而不是采取针对美国的行动。

[frɑːns] , [ɔː(r)][ðeə(r)]['ælaɪz] , [ʌn'tɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

France	,	or	their	allies	,	until	exchanged	;	the	Hessians	to	Germany	,	on	the	same
法国	,	或者	他们的	盟国	,	直到	交换	;	这	黑森人	到	德国	,	在	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ;

conditions	;
状况	;

法国或其盟国，直至被交换；黑森雇佣军按相同条件移交给德国；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɑːpə'reɪʃnz] [siːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

and	that	all	operations	cease	until	the	commissioners	should	determine	the	details	.
和	那	全部	运营	停止	直到	这	专员	应该	决定	这	细节	.

所有行动暂停，直至委员会确定具体细节。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] : [ðæt] [hɑː'stɪlətiz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] , [ænd; ənd]

To	this	his	excellency	returned	for	answer	:	That	hostilities	should	cease	,	and
到	这	他的	阁下	返回	为了	回答	:	那	敌对行动	应该	停止	,	和

[nəʊ] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] ,

no	alterations	in	the	works	,
不	变化	在	这	作品	,

对此，阁下答复道：敌对行动应当停止，工程不得有任何改动。

[ɔː(r)]['eni] [njuː] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [teɪk] [pleɪs] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][sent] [tɜːmz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

or	any	new	movement	of	the	troops	,	take	place	,	until	he	sent	terms	in	writing	;
或者	任何	新的	移动	的	这	军队	,	拿	地方	,	直到	他	发送	条款	在	写作	;

或者任何新的部队调动，直到他以书面形式提出条件为止；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði] 18th , [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . ,

which	he	did	on	the	18th	,	at	nine	o'clock	,	A	.	M	.	,
哪个	他	做过	在	这	18th	,	在	九	点钟	,	一个	.	M	.	,

他于18日上午9点完成了这项任务。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

allowing	the	enemy	two	hours	to	determine	.
允许	这	敌人	二	小时	到	决定	.

给敌人两个小时的时间来判断。

[ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'kwestɪd] [mɔː(r)][taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['grɑːntɪd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wʌn] [ə'klɑːk]

They	again	requested	more	time	;	and	the	general	granted	them	until	one	o'clock
他们	再次	请求	更多的	时间	;	和	这	一般的	的确	他们	直到	一	点钟

,

,

,

他们再次请求延长时间；将军同意他们延期至一点钟。

[wen] [ðeɪ] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pəʊzd] [tɜːmz] , [ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd]

when	they	acceded	to	the	heads	of	the	imposed	terms	,	and	nominated
什么时候	他们	同意	到	这	头部	的	这	强加	条款	,	和	提名

['kɜːn(ə)l] ['dʌndəs] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [rɒs] ,

Colonel	Dundas	and	Major	Ross	,
上校	邓达斯	和	主要的	罗斯	,

当他们接受了强加的条款，并提名邓达斯上校和罗斯少校时，

[ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrənz] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] [diː] [nɔː'aɪ] [ɒn]['aʊəz] ,

on	their	part	,	to	meet	with	Colonel	Laurens	and	Viscount	de	Noailles	on	ours	,
在	他们的	部分	,	到	见面	和	上校	劳伦斯	和	子爵	德	诺艾尔斯	在	我们的	,

他们方面，则与劳伦斯上校和诺阿耶子爵在我们这边会面。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ;

to	reduce	them	to	form	,	which	was	completed	by	nine	o'clock	at	night	;
到	减少	他们	到	形式	,	哪个	曾是	完全的	经过	九	点钟	在	夜晚	;

将它们简化成某种形式，这项工作在晚上九点完成；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] 19th , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] , [pi:] . [em] . ,

and	,	on	the	19th	,	at	one	o'clock	,	P	.	M	.	,
和	,	在	这	19th	,	在	一	点钟	,	P	.	M	.	,

19日下午1点，

[ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [wɒz; wəz]['rætɪfaɪd][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:mi] ,

the	capitulation	was	ratified	and	signed	by	the	commander	of	each	army	,
这	投降	曾是	已批准	和	签名	经过	这	指挥官	的	每个	军队	,

投降书经双方军队指挥官批准并签署。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] [,pensl'veɪniə] [ænd; ənd]['meəriləndˌ] [tru:ps] [ɪn][wʌn]

when	the	enemy	received	a	guard	of	Pennsylvania	and	Maryland	troops	in	one
什么时候	这	敌人	已收到	一个	警卫	的	宾夕法尼亚州	和	马里兰州	军队	在	一

[ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:ks] ,

of	their	principal	works	,
的	他们的	主要的	作品	,

当敌军在其主要工事之一接受宾夕法尼亚州和马里兰州军队的守卫时，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [frentʃ] [tru:ps] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	one	of	French	troops	in	another	.
和	一	的	法语	军队	在	其他	.

以及另一支法国军队。

[eɪtʃ] . [en] . [mɔ:r] ,

H	.	N	.	Moore	,
H	.	N	.	摩尔	,

HN Moore，

[laɪf] [ɒv; əv][dʒen] . ['æntəni] [weɪn] .

Life	of	Gen	.	Anthony	Wayne	.
生活	的	Gen	.	安东尼	韦恩	.

安东尼·韦恩将军的生平。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [haʊs] , ['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mɔ:r] [haʊs]

THE	SURRENDER	HOUSE	,	COMMONLY	CALLED	THE	MOORE	HOUSE
这	投降	房子	,	通常	称为	这	摩尔	房子

投降屋，俗称摩尔屋

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [,ri:prə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] - [baɪ] ['henri] [haʊ]

The	sketch	of	which	this	is	a	reproduction	was	made	about	1843	by	Henry	Howe
这	草图	的	哪个	这	是	一个	生殖	曾是	制成	关于	-	经过	亨利	豪

,

,

,

这幅素描是亨利·豪于1843年左右绘制的，本文即为该素描的复制品。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

for	his	Historical	Collections	of	Virginia	.
为了	他的	历史	收藏	的	弗吉尼亚州	.

为了他的弗吉尼亚历史收藏。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It	is	a	rear	view	of	the	house	.
它	是	一个	后部	看法	的	这	房子	.

这是房子的后视图。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælaɪd][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [met][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tɜ:mz]

The	room	in	which	the	allied	and	British	commissioners	met	to	discuss	the	terms
这	房间	在	哪个	这	盟军	和	英国	专员	遇见	到	讨论	这	条款

[ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] .

of	surrender	is	at	the	lower	left	.
的	投降	是	在	这	降低	左边	.

左下角是盟军和英国专员会面讨论投降条款的房间。

[ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [sə'rendə(r)] [ru:m] ” [ɪz][hɑ:f]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni]
In 在 **the** 这 **sketch** 草图 **the** 这 **window** 窗户 **of** 的 **this** 这 **“** “ **Surrender** 投降 **Room** 房间 **”** ” **is** 是 **half** 一半 **hidden** 隐 **by** 经过 **the** 这 **chimney** 烟囱
. - .
. 13 .
. - .

在草图中，“投降室”的窗户一半被烟囱遮挡住了。13.

[ðə; ði] [sə'rendə(r)]
The 这 **Surrender** 投降

投降

[ðə; ði] [tɜ:mz] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ælaɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The 这 **terms** 条款 **settled** 定居 **,** , **the** 这 **victorious** 胜利者 **allies** 盟国 **prepared** 准备 **to** 到 **receive** 收到 **the** 这 **surrender** 投降 **of** 的 **the** 这
['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,
British 英国 **Army** 军队 **,** ,

条件确定后，战胜的盟军准备接受英国军队的投降。

[waɪl] [kɔrnwɔlɪs] [men] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ɔ:'di:l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
while 尽管 **Cornwallis's** 康沃利斯的 **men** 男人 **made** 制成 **ready** 准备好 **for** 为了 **the** 这 **humiliating** 羞辱 **ordeal** 考验 **with** 和 **which** 哪个 **they** 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [feɪst] .
were 是 **faced** 面对 **.** .

而康沃利斯的部下则准备迎接他们即将面临的屈辱考验。

19th . — [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ][məʊst] ['glɔ:riəs] [deɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
19th 19th **.** . **—** — **This** 这 **is** 是 **to** 到 **us** 我们 **a** 一个 **most** 最多 **glorious** 辉煌 **day** 天 **,** , **but** 但 **to** 到 **the** 这 **English** 英语 **,** ,

19日——对我们来说，这是无比光荣的一天，但对英国人来说，

[wʌn][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
one 一 **of** 的 **bitter** 苦的 **chagrin** 懊恼 **and** 和 **disappointment** 失望 **.** .

满心苦恼和失望。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æz; əz] ['kæptɪvz] , [ðæt] [-]
Preparations 准备工作 **are** 是 **now** 现在 **making** 制作 **to** 到 **receive** 收到 **as** 作为 **captives** 俘虏 **,** , **that** 那 **[** [**20** - **]**]

目前正在准备接收俘虏，[20]

[vɪn'dɪktɪv] , ['hɔ:ti] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:mi] ,
vindictive 报复心强的 **,** , **haughty** 傲慢 **commander** 指挥官 **,** , **and** 和 **that** 那 **victorious** 胜利者 **army** 军队 **,** ,

心怀怨恨、傲慢自大的指挥官，以及那支凯旋的军队，

[hu:] [baɪ][ðeə(r)] ['rɔbəri] [ænd; ənd] ['mə:də] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [skɜ:dʒ] [tu:; tə]['aʊə(r)]
who WHO **by** 经过 **their** 他们的 **robberies** 抢劫 **and** 和 **murders** 谋杀案 **have** 有 **so** 所以 **long** 长的 **been** 到过 **a** 一个 **scourge** 祸害 **to** 到 **our** 我们的
['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .
brethren 弟兄们 **of** 的 **the** 这 **southern** 南部 **states** 各州 **.** .

他们长期以来通过抢劫和谋杀，给南方各州的兄弟们带来了祸害。

['bi:ɪŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
Being 存在 **on** 在 **horseback** 马背 **,** ,

骑马时，

[ai] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði]

I	anticipate	a	full	share	of	satisfaction	in	viewing	the	various	movements	in	the
我	预料	一个	满的	分享	的	满意	在	观看	这	各种各样的	移动	在	这

['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

interesting	scene	.
有趣的	场景	.

我期待在欣赏这精彩场景中的各种动作时，能够获得充分的满足感。

[ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['grɑːntɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

The	stipulated	terms	of	capitulation	are	similar	to	those	granted	to	General
这	规定的	条款	的	投降	是	相似的	到	那些	的确	到	一般的

['lɪŋkən] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] .

Lincoln	at	Charleston	the	last	year	.
林肯	在	查尔斯顿	这	最后的	年	.

规定的投降条款与去年在查尔斯顿授予林肯将军的条款类似。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [wɪð] ['ʃəʊldəd] [ɑːmz] , [kʌləz] [keɪst] ,

The	captive	troops	are	to	march	out	with	shouldered	arms	,	colors	cased	,
这	俘虏	军队	是	到	行进	出去	和	肩部	武器	,	颜色	有壳	,

俘虏们要肩扛武器，军旗套好，列队走出去。

[ænd; ənd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] [mɑːtʃ] ,

and	drums	beating	a	British	or	German	march	,
和	鼓	殴打	一个	英国	或者	德语	行进	,

还有奏响的英国或德国进行曲的鼓声，

[ænd; ənd][tuː; tə] [graʊnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	to	ground	their	arms	at	a	place	assigned	for	the	purpose	.
和	到	地面	他们的	武器	在	一个	地方	分配	为了	这	目的	.

并将他们的武器停放在指定地点。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðeə(r)][saɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

The	officers	are	allowed	their	side	arms	and	private	property	,
这	警官	是	允许	他们的	边	武器	和	私人的	财产	,

警员可以携带配枪和私人财产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	generals	and	such	officers	as	desire	it	,
和	这	将军们	和	这样的	警官	作为	欲望	它	,

以及那些希望如此的将军和军官们，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][pə'rəʊl][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] .

are	to	go	on	parole	to	England	or	New	York	.
是	到	去	在	言语	到	英格兰	或者	新的	约克	.

将被假释到英国或纽约。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə]

The	marines	and	seamen	of	the	king's	ships	are	prisoners	of	war	to
这	海军陆战队	和	海员	的	这	国王的	船舶	是	囚犯	的	战争	到

[ðə; ði]['neɪvi][ɒv; əv] [frɑːns] ,

the	navy	of	France	,
这	海军	的	法国	,

国王舰船上的海军陆战队员和水手都是法国海军的战俘。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	the	land	forces	to	the	United	States	.
和	这	土地	力量	到	这	团结的	各州	.

以及美国陆军。

[ɔːl] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [stɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ˌʌnɪm'peəd] .

All	military	and	artillery	stores	to	be	delivered	up	unimpaired	.
全部	军队	和	炮兵	商店	到	是	发表	向上	未受损	.

所有军需品和炮兵物资必须完好无损地运抵。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪznər] [tuː; tə][biː; bi][sent]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , ['meərilənd][ænd; ənd]

The	royal	prisoners	to	be	sent	into	the	interior	of	Virginia	,	Maryland	and
这	皇家	囚犯	到	是	发送	进入	这	内部的	的	弗吉尼亚州	,	马里兰州	和

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

被俘的皇室囚犯将被送往弗吉尼亚州、马里兰州和宾夕法尼亚州的内陆地区。

[ɪn]['redʒəmənt] , [tuː; tə][hæv; həv]['ræʃ(ə)nz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,

in	regiments	,	to	have	rations	allowed	them	equal	to	the	American	soldiers	,
在	军团	,	到	有	口粮	允许	他们	平等的	到	这	美国人	士兵	,

在各团中，他们获得的口粮与美国士兵相同。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	to	have	their	officers	near	them	.
和	到	有	他们的	警官	靠近	他们	.

并让他们的官员待在身边。

[lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [bɒ'nɛtə] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [dɪ'spætʃ]

Lord	Cornwallis	to	man	and	despatch	the	Bonetta	sloop	of	war	with	despatches
主	康沃利斯	到	男人	和	调度	这	博内塔	单桅帆船	的	战争	和	电报

[tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] ,

to	Sir	Henry	Clinton	at	New	York	without	being	searched	,
到	先生	亨利	克林顿	在	新的	约克	没有	存在	搜索	,

康沃利斯勋爵命令船员驾驶博内塔号单桅战舰，携带公文前往纽约向亨利·克林顿爵士送去，期间不得接受搜查。

[ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

the	vessel	to	be	returned	and	the	hands	accounted	for	.
这	血管	到	是	返回	和	这	双手	已记录	为了	.

归还船只并清点船员人数。

[æt; ət][ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ,

At	about	twelve	o'clock	,
在	关于	十二	点钟	,

大约十二点钟方向，

[ðə; ði][kəm'baɪnd] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [mɔː(r)]

the	combined	army	was	arranged	and	drawn	up	in	two	lines	extending	more
这	合并	军队	曾是	安排	和	绘制	向上	在	二	线条	扩展	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

than	a	mile	in	length	.
比	一个	英里	在	长度	.

联合军队列成两列纵队，绵延超过一英里。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

The	Americans	were	drawn	up	in	a	line	on	the	right	side	of	the	road	,
这	美国人	是	绘制	向上	在	一个	线	在	这	正确的	边	的	这	路	,

美国人在道路右侧排成一列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][left] .

and	the	French	occupied	the	left	.
和	这	法语	占领	这	左边	.

法国人占领了左翼。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

At	the	head	of	the	former	the	great	American	commander	,	mounted	on	his
在	这	头	的	这	以前的	这	伟大的	美国人	指挥官	,	安装	在	他的

['nəʊb(ə)l] ['kɔːsə(r)] ,

noble	courser	,
高贵	粗略	,

在前者的最前面，是那位伟大的美国指挥官，他骑着他那匹高贵的骏马。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdz] .

took	his	station	,	attended	by	his	aids	.
采取	他的	车站	,	参加	经过	他的	艾滋病	.

他到岗后，助手们陪伴在他身边。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ðə; ði] ['eksələnt] [kaʊnt] [roʊ'ʃæm,boʊ]

At	the	head	of	the	latter	was	posted	the	excellent	Count	Rochambeau
在	这	头	的	这	后者	曾是	发布	这	出色的	数数	罗尚博

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

and	his	suite	.
和	他的	套房	.

后者的首领是杰出的罗尚博伯爵及其随从。

[ðə; ði] [frentʃ] [truːps] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːm] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

The	French	troops	,	in	complete	uniform	,	displayed	a	martial	and	noble
这	法语	军队	,	在	完全的	制服	,	显示	一个	武术	和	高贵

[ə'pɪərəns] , [ðeə(r)][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

appearance	,	their	band	of	music	,
外貌	,	他们的	乐队	的	音乐	,

法国军队身着全套制服，展现出英勇高贵的风范，他们的乐队也奏响了乐曲。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɪmbrəl] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)lti] ,

of	which	the	timbrel	formed	a	part	,	is	a	delightful	novelty	,
的	哪个	这	铃鼓	形成	一个	部分	,	是	一个	愉快	新奇	,

其中铃鼓是其中的一部分，这真是一件令人愉悦的新奇之物。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	produced	while	marching	to	the	ground	,	a	most	enchanting	effect	.
和	生产	尽管	行军	到	这	地面	,	一个	最多	妖娆	影响	.

在行进过程中逐渐倒下，产生了一种非常迷人的效果。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðəʊ] [nɒt] [ɔːl][ɪn]['juːnɪfɔːm][nɔː(r)][ðeə(r)] [dres] [səʊ] [niːt] ,

The	Americans	though	not	all	in	uniform	nor	their	dress	so	neat	,
这	美国人	尽管	不是	全部	在	制服	也不	他们的	裙子	所以	整洁的	,

虽然美国人并非人人都穿着制服，衣着也并非都十分整洁，

[jet] [ig'zibitid] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['səʊldʒəli] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð]

yet	exhibited	an	erect	soldierly	air	,	and	every	countenance	beamed	with
然而	展出	一个	直立	军人	空气	,	和	每一个	面容	光束	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

satisfaction	and	joy	.
满意	和	喜悦	.

然而，他们却展现出挺拔的军人风范，每个人的脸上都洋溢着满足和喜悦。

[ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [spek'tetər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ,

The	concourse	of	spectators	from	the	country	was	prodigious	,
这	大厅	的	观众	从	这	国家	曾是	惊人	,

来自全国各地的观众人数众多，令人惊叹。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ['prɒbəbli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] , [bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['saɪləns]

in	point	of	numbers	probably	equal	to	the	military	,	but	universal	silence
在	观点	的	数字	大概	平等的	到	这	军队	,	但	普遍的	沉默

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [prɪ'veɪld] .

and	order	prevailed	.
和	命令	最终获胜	.

人数上可能与军队相当，但总体上保持沉默和秩序。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ɑːmi] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði][laɪn] [fɔːmd]

It	was	about	two	o'clock	when	the	captive	army	advanced	through	the	line	formed
它	曾是	关于	二	点钟	什么时候	这	俘虏	军队	先进的	通过	这	线	形成

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	their	reception	.
为了	他们的	接待	.

大约两点钟的时候，被俘的军队穿过为他们列队的队伍前进。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Every	eye	was	prepared	to	gaze	on	Lord	Cornwallis	,	the	object	of
每一个	眼睛	曾是	准备	到	目光	在	主	康沃利斯	,	这	目的	的

[pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] ;

peculiar	interest	and	solicitude	;
奇特	兴趣	和	关怀	;

所有人的目光都集中在康沃利斯勋爵身上，他是大家特别关注和关切的对象；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [prɪ'tendɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

but	he	disappointed	our	anxious	expectations	;	pretending	indisposition	,
但	他	失望的	我们的	焦虑的	期望	;	假装	病痛	,

但他却让我们焦急的期待落空了；他假装身体不适，

[hiː; hi] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [-] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtjuːt] [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

he	made	General	O'Harra	his	substitute	as	the	leader	of	his	army	.
他	制成	一般的	奥哈拉	他的	代替	作为	这	领导者	的	他的	军队	.

他任命奥哈拉将军为他的军队统帅。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkə] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['spləm] [step] ,

This	officer	was	followed	by	the	conquered	troops	in	a	slow	and	solemn	step	,
这	官	曾是	随后	经过	这	征服	军队	在	一个	慢的	和	庄严	步	,

这位军官身后跟着战败的士兵，步伐缓慢而庄严。

[wɪð] ['ʃəʊldəd] [ɑːmz] , [kʌləz] [keɪst] [ænd; ənd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mɑːtʃ] .

with	shouldered	arms	,	colors	cased	and	drums	beating	a	British	march	.
和	肩部	武器	,	颜色	有壳	和	鼓	殴打	一个	英国	行进	.

肩扛军装，军旗入鞘，鼓声响起英国进行曲。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['dʒen(ə)rəl] [-] , ['elɪgəntli] ['maʊntɪd] ,

Having	arrived	at	the	head	of	the	line	,	General	O'Harra	,	elegantly	mounted	,
拥有	到达的	在	这	头	的	这	线	,	一般的	奥哈拉	,	优雅地	安装	,

到达队伍最前面时，奥哈拉将军骑着骏马，姿态优雅。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

advanced	to	his	Excellency	the	Commander	in	Chief	,	taking	off	his	hat	,
先进的	到	他的	阁下	这	指挥官	在	首席	,	采取	离开	他的	帽子	,

他上前向总司令阁下脱帽致敬。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɜːl] [kɔːn'wɒlɪs] .

and	apologized	for	the	non	-	appearance	of	Earl	Cornwallis	.
和	道歉	为了	这	非	-	外貌	的	伯爵	康沃利斯	.

并为康沃利斯伯爵未能出席表示歉意。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dɪgnəti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]

With	his	usual	dignity	and	politeness	his	Excellency	pointed	to	Major
和	他的	通常	尊严	和	礼貌	他的	阁下	尖	到	主要的

['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

General	Lincoln	for	directions	,
一般的	林肯	为了	方向	,

阁下以他一贯的尊严和礼貌，指向林肯少将寻求指示。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [fiːld] ,

by	whom	the	British	army	was	conducted	into	a	spacious	field	,
经过	谁	这	英国	军队	曾是	实施	进入	一个	宽敞	场地	,

英国军队被他带入一片开阔的田野。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [graʊnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] . [-]

where	it	was	intended	they	should	ground	their	arms	.	[	22	]
在哪里	它	曾是	故意的	他们	应该	地面	他们的	武器	.	[	-	]

他们原本打算在那里放下武器。[22]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] , [waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmi] ,

The	royal	troops	,	while	marching	through	the	line	formed	by	the	allied	army	,
这	皇家	军队	,	尽管	行军	通过	这	线	形成	经过	这	盟军	军队	,

皇家军队行进穿过联军阵线时，

[ig'zibitid] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [niːt] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

exhibited	a	decent	and	neat	appearance	,	as	respects	arms	and	clothing	,
展出	一个	体面的	和	整洁的	外貌	,	作为	尊重	武器	和	衣服	,

在武器和衣着方面，表现得体面整洁。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] ['evri] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi]

for	their	commander	opened	his	store	and	directed	every	soldier	to	be
为了	他们的	指挥官	打开	他的	店铺	和	指导	每一个	士兵	到	是

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [kəm'pliːt] ,

furnished	with	a	new	suit	complete	,
提供	和	一个	新的	套装	完全的	,

因为他们的指挥官打开了他的仓库，命令给每个士兵都配一套全新的全套军服。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

prior	to	the	capitulation	.
事先的	到	这	投降	.

在投降之前。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsəjldʒəli] [kənˈdʌkt]

But	in	their	line	of	march	we	remarked	a	disorderly	and	unsoldierly	conduct
但	在	他们的	线	的	行进	我们	评论	一个	乱	和	不合时宜的	执行

,

,

,

但我们注意到，他们的行进队伍行为混乱，缺乏军人风范。

[ðeə(r)] [step] [wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ræŋks] ['friːkwəntli] ['brəʊkən] .

their	step	was	irregular	,	and	their	ranks	frequently	broken	.
他们的	步	曾是	不规律的	,	和	他们的	排名	频繁地	破碎的	.

他们的步伐不规则，队伍经常散乱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

But	it	was	in	the	field	when	they	came	to	the	last	act	of	the	drama	,
但	它	曾是	在	这	场地	什么时候	他们	来了	到	这	最后的	行为	的	这	戏剧	,

但正是在田野里，他们迎来了这场戏剧的最终高潮。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst]

that	the	spirit	and	pride	of	the	British	soldier	was	put	to	the	severest
那	这	精神	和	自豪	的	这	英国	士兵	曾是	放	到	这	最严重

[test] ,

test	,
测试	,

英国士兵的精神和自豪感经受了最严峻的考验。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'siːld] .

here	their	mortification	could	not	be	concealed	.
这里	他们的	屈辱	可以	不是	是	暗	.

在这里，他们的羞愧之情无法掩饰。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʃægrɪnd] [wen] ['gɪvɪŋ]

Some	of	the	platoon	officers	appeared	to	be	exceedingly	chagrined	when	giving
一些	的	这	排	警官	出现	到	是	非常	懊恼地	什么时候	给予

[ðə; ði] [wɜːd] “ [graʊnd] [ɑːmz] ,

the	word	“	ground	arms	,
这	单词	“	地面	武器	,

有些排长在喊出“地面武器”这个词时显得非常懊恼。

” [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['djuːti][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'ɑːfɪsərˌlaɪk]

”	and	I	am	a	witness	that	they	performed	this	duty	in	a	very	unofficerlike
”	和	我	是	一个	证人	那	他们	执行	这	责任	在	一个	非常	不像军官

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

“我可以作证，他们履行这项职责的方式非常不符合军官的身份。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['tempə(r)] ,

and	that	many	of	the	soldiers	manifested	a	sullen	temper	,
和	那	许多	的	这	士兵	表现出来	一个	忧郁	脾气	,

而且许多士兵都表现出阴郁的脾气。

['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði][paɪl] [wɪð] ['vaɪələns] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['rendə(r)]

throwing	their	arms	on	the	pile	with	violence	,	as	if	determined	to	render
投掷	他们的	武器	在	这	桩	和	暴力	,	作为	如果	决定	到	使成为

[ðem; ðəm] ['juːsləs] .

them	useless	.
他们	无用	.

他们用力地把武器扔到那堆东西上，仿佛决心要让它们变得毫无用处。

[ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] .

This	irregularity	,	however	,	was	checked	by	the	authority	of	General	Lincoln	.
这	不规则	,	然而	,	曾是	已检查	经过	这	权威	的	一般的	林肯	.

然而，林肯将军的权威制止了这种违规行为。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['graʊndɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kuːtrəmənts] ,

After	having	grounded	their	arms	and	divested	themselves	of	their	accoutrements	,
后	拥有	接地	他们的	武器	和	剥离	他们自己	的	他们的	配件	,

他们放下武器，脱下所有装备后，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [bæk] [tuː; tə] ['jɔːktaʊn] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)]

the	captive	troops	were	conducted	back	to	Yorktown	and	guarded	by	our
这	俘虏	军队	是	实施	后退	到	约克镇	和	守卫	经过	我们的

[truːps] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

troops	till	they	could	be	removed	to	the	place	of	their	destination	.
军队	直到	他们	可以	是	已移除	到	这	地方	的	他们的	目的地	.

被俘的士兵被押送回约克镇，由我军看守，直到他们被送往目的地。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['glɒstə(r)] [sə'rendəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

The	British	troops	that	were	stationed	at	Gloucester	surrendered	at	the	same
这	英国	军队	那	是	驻	在	格洛斯特	投降	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

驻扎在格洛斯特的英军也同时投降。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][diː] [tʃɔɪz] .

and	in	the	same	manner	to	the	command	of	the	French	general	de	Choise	.
和	在	这	相同的	方式	到	这	命令	的	这	法语	一般的	德	选择	.

同样地，服从法国将军德舒瓦的命令。

[dʒeɪmz] ['θætʃər] ,
James **Thacher** **,**
詹姆斯 撒切尔 ,

詹姆斯·撒切尔

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒɜ:n(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] .
A **Military** **Journal** **during** **the** **American** **Revolutionary** **War** **.**
一个 军队 杂志 期间 这 美国人 革命者 战争 .

美国独立战争期间的军事日志。

[kɔrnwɔlɪs] [pə'rəʊl]
CORNWALLIS'S **PAROLE**
康沃利斯的 言语

康沃尔的假释

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [kɔ:n'wɒlɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
Following **the** **surrender** **,** **Cornwallis** **,** **as** **a** **prisoner** **of** **war** **,**
下列的 这 投降 , 康沃利斯 , 作为 一个 囚犯 的 战争 ,

投降后，康沃利斯作为战俘，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] [nɒt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['fɜ:ðə(r)] [hɑ:'stɪlətiz] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
gave **his** **parole** **not** **to** **engage** **in** **further** **hostilities** **against** **the** **United** **States** **,**
给予 他的 言语 不是 到 从事 在 更远 敌对行动 反对 这 团结的 各州 ,

他同意获得假释，不再参与针对美国的敌对行动。

[ɔ:(r)][ɪts]['ælaɪz] , [ʌn'tɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
or **its** **allies** **,** **until** **exchanged** **and** **was** **permitted** **to** **go** **to** **New** **York** **.**
或者 它是 盟国 , 直到 交换 和 曾是 允许 到 去 到 新的 约克 .

或其盟友，直到被交换并被允许前往纽约。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][ɪz][ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [steɪt] ['laɪbrəri] . - .
The **original** **document** **is** **in** **the** **Virginia** **State** **Library** **.** **14** **.**
这 原来的 文档 是 在 这 弗吉尼亚州 状态 图书馆 . - .

原件保存在弗吉尼亚州立图书馆。14.

“ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)]
“ **The** **Play** **is** **Over**
“ 这 玩 是 超过

演出结束了

” [ˌlɑ:faɪ'et] , [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [kri'eɪt] ,
” **Lafayette** **,** **exulting** **in** **the** **victory** **which** **he** **had** **helped** **to** **create** **,**
” 拉斐特 , 欣喜若狂 在 这 胜利 哪个 他 有 帮助 到 创造 ,

拉法耶特为他参与创造的胜利而欣喜若狂，

[rəʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [flʌʃ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][tu:; tə] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [frɑ:ns] .
wrote **in** **the** **first** **flush** **of** **enthusiasm** **to** **high** **officials** **in** **France** **.**
写道 在 这 第一的 冲洗 的 热情 到 高的 官员 在 法国 .

满怀热情地写信给法国高级官员。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [kʊŋt] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
The **play** **is** **over** **,** **Monsieur** **le** **Comte** **,** **the** **fifth** **act** **has** **just** **come** **to** **an**
这 玩 是 超过 , 先生 勒 孔特 , 这 第五 行为 有 只是 来 到 一个
[end] .
end **.**
结尾 .

戏演完了，伯爵先生，第五幕已经结束了。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜ:bd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ækts] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [ri'dʒɔis]

I	was	somewhat	disturbed	during	the	former	acts	,	but	my	heart	rejoices
我	曾是	有些	不安	期间	这	以前的	行为	,	但	我的	心	欢欣鼓舞

[ɪk'si:dɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st] ,

exceedingly	at	this	last	,
非常	在	这	最后的	,

前几幕让我有些不安，但最后一幕让我无比欣喜。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [les] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv]

and	I	have	no	less	pleasure	in	congratulating	you	upon	the	happy	ending	of
和	我	有	不	较少的	乐趣	在	祝贺	你	之上	这	快乐的	结束	的

['aʊə(r)] [kæm'peɪn] . . . .

our	campaign	.	.	.	.
我们的	活动	.	.	.	.

同样令我高兴的是，我也要祝贺你们的竞选活动圆满结束.....

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] ['aʊə(r)][və'dʒɪniə] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [endid] [səʊ] [wel] ,

I	am	happy	that	our	Virginia	campaign	has	ended	so	well	,
我	是	快乐的	那	我们的	弗吉尼亚州	活动	有	结束	所以	出色地	,

我很高兴我们在弗吉尼亚州的竞选活动圆满结束。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tæləntS][ɒv; əv] [lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][æn; ən]

and	my	respect	for	the	talents	of	Lord	Cornwallis	gives	his	capture	an
和	我的	尊重	为了	这	天赋	的	主	康沃利斯	给予	他的	捕获	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .

additional	value	to	my	mind	.
额外的	价值	到	我的	头脑	.

我对康沃利斯勋爵的才干充满敬意，这使得他的被捕在我看来更具意义。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] , [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ə'merɪkə] ?

After	this	attempt	,	what	English	general	will	undertake	the	conquest	of	America	?
后	这	试图	,	什么	英语	一般的	将要	承担	这	征服	的	美国	?

这次尝试之后，哪位英国将军会再次踏上征服美洲的征程?

[ðeə(r)] [mə'nu:və(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['kʌntri] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]

Their	manoeuvres	in	the	southern	country	have	not	been	more	successful	than
他们的	机动	在	这	南部	国家	有	不是	到过	更多的	成功的	比

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

those	at	the	North	,
那些	在	这	北	,

他们在南方国家的行动并不比在北方的行动更成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] .

and	now	the	experience	of	General	Burgoyne	has	been	repeated	.
和	现在	这	经验	的	一般的	伯戈因	有	到过	重复	.

现在，伯戈因将军的遭遇再次重演。

[ˌlɑ:faɪ'et] [tu:; tə][em] . [di:] ['mɔ:rəˌpɑ:] [ænd; ənd][em] . [di:] [vər'dʒɛnz] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - . - .

Lafayette	to	M	.	de	Maurepas	and	M	.	de	Vergennes	,	October	20	,	1781	.	15	.
拉斐特	到	M	.	德	莫雷帕	和	M	.	德	韦尔根斯	,	十月	-	,	-	.	-	.

拉斐特致 M. de Maurepas 和 M. de Vergennes，1781 年 10 月 20 日。

['wɒʃɪŋtən] [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði] ['ɑ:mi]

Washington	Congratulates	the	Army
华盛顿	恭喜	这	军队

华盛顿向陆军表示祝贺

['wɒʃɪŋtən] , [mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:vd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [sə'bɔ:dɪnət] ,

Washington	,	more	reserved	than	his	young	friend	and	subordinate	,
华盛顿	,	更多的	预订的	比	他的	年轻的	朋友	和	下属	,

华盛顿比他年轻的朋友兼下属更加内敛。

[ˌnevəðə'les] [felt] ['di:pli] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t]

nevertheless	felt	deeply	the	triumph	which	had	come	after	long	years	of	defeat
尽管如此	毛毡	深	这	胜利	哪个	有	来	后	长的	年	的	击败

[ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'fɜ:d] .

and	bitterness	and	hope	deferred	.
和	苦味	和	希望	延期	.

然而，他深深感受到了这场胜利的喜悦，这场胜利是在经历了多年的失败、痛苦和希望的延迟之后到来的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

With	his	[	23	]
和	他的	[	-	]

他的[23]

[praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪv] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

pride	in	the	victory	was	mingled	gratitude	to	the	brave	allies	and	the
自豪	在	这	胜利	曾是	混合	感激	到	这	勇敢的	盟国	和	这

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:mi] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] .

officers	and	men	of	his	own	army	who	had	made	it	possible	.
警官	和	男人	的	他的	自己的	军队	WHO	有	制成	它	可能的	.

胜利带来的自豪感中夹杂着对勇敢的盟友以及自己军队中所有官兵的感激之情，正是他们使这场胜利成为可能。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

The	General	congratulates	the	Army	upon	the	glorious	event	of	yesterday	.
这	一般的	恭喜	这	军队	之上	这	辉煌	事件	的	昨天	.

将军对军队昨天取得的光荣成就表示祝贺。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [pru:fs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	generous	proofs	which	his	most	Christian	Majesty	has	given	of	his
这	慷慨的	证明	哪个	他的	最多	基督教	威严	有	给定	的	他的

[ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [fɔ:s] [kən'vɪkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv]

attachment	to	the	Cause	of	America	must	force	conviction	on	the	minds	of
依恋	到	这	原因	的	美国	必须	力量	定罪	在	这	思想	的

[ðə; ði] [məʊst] [dɪ'si:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] :

the	most	deceived	among	the	Enemy	:
这	最多	受骗	之中	这	敌人	:

他那最虔诚的基督徒陛下所作出的慷慨证明，充分表明了他对美国事业的忠诚，这必将使敌方中最受蒙蔽之人的心信服：

['relətɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [gʊd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)] ['evri]

relatively	to	the	decisive	good	consequences	of	the	Alliance	and	inspire	every
相对地	到	这	决定性	好的	结果	的	这	联盟	和	启发	每一个

['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [steɪts] [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] ['grætɪtju:d] .

citizen	of	these	States	with	sentiments	of	the	most	unalterable	Gratitude	.
公民	的	这些	各州	和	情感	的	这	最多	不可更改的	感激	.

与联盟带来的决定性良好后果相比，这将激发这些国家的每一位公民最坚定不移的感激之情。

[hɪz; ɪz] [fli:t] [ðə; ði] [məʊst] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ði:z] ['si:z]

His	Fleet	the	most	numerous	and	powerful	that	ever	appeared	in	these	seas
他的	舰队	这	最多	很多的	和	强大的	那	曾经	出现	在	这些	海域

[kə'mɑ:nd] [baɪ] [æn; ən] ['ædmərəl] [hu:z] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] ['tæləntz] [ɪn'ʃʊə(r)] [greɪt] [ɪ'vents] .

commanded	by	an	Admiral	whose	Fortune	and	Talents	ensure	great	Events	.
命令	经过	一个	上将	谁	财富	和	天赋	确保	伟大的	活动	.

他的舰队是这些海域有史以来出现过的数量最多、实力最强的舰队，由一位拥有财富和才能的海军上将指挥，他必将成就伟业。

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][bəuθ][ɪn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)]

An	Army	of	the	most	admirable	composition	both	in	officers	and	men	are
一个	军队	的	这	最多	令人钦佩的	作品	两个都	在	警官	和	男人	是

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n]

the	Pledges	of	his	friendship	to	the	United	States	and	their	cooperation
这	承诺	的	他的	友谊	到	这	团结的	各州	和	他们的	合作

[hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪgnəl] [sək'ses] .

has	secured	us	the	present	signal	success	.
有	安全	我们	这	展示	信号	成功	.

一支由最优秀的军官和士兵组成的军队，是他对美国友谊的象征，他们的合作确保了我们今天取得的巨大成功。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kaʊnt] [diː] [roʊˈʃæmˌboʊ] [tuː; tə]

The	General	upon	this	occasion	entreats	his	Excellency	Count	de	Rochambeau	to
这	一般的	之上	这	场合	恳求	他的	阁下	数数	德	罗尚博	到

[ək'sept][hɪz; ɪz][məʊst]['greɪtf(ə)l] [ɛknˈɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]

accept	his	most	grateful	acknowledgments	for	his	Counsels	and	assistance
接受	他的	最多	感激的	致谢	为了	他的	律师	和	协助

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

at	all	times	.
在	全部	时代	.

将军在此恳请罗尚博伯爵阁下接受他最诚挚的谢意，感谢他一直以来的建议和帮助。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərəlz]['bærən] - , [ˌʃevə'lɪə(r)]

He	presents	his	warmest	thanks	to	the	Generals	Baron	Viomenil	,	Chevalier
他	礼物	他的	最温暖	谢谢	到	这	将军们	男爵	-	,	骑士

-	,

Chastellux	,
-	,

他向维奥梅尼尔男爵将军、沙斯特吕骑士致以最诚挚的谢意。

['mɑːkwɪs][diː][ˌes 'tiː] . ['sɪmənd] [ænd; ənd] [kaʊnt] - [ænd; ənd][tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][diː]

Marquis	de	St	.	Simond	and	Count	Viomenil	and	to	Brigadier	General	de
侯爵	德	英石	.	西蒙德	和	数数	-	和	到	准将	一般的	德

-	(	[huː]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['seprət]	[kə'mɑːnd]	)	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ɪˈlʌstriəs]	['mænə(r)][ɪn]	[wɪtʃ]
Choissy	(	who	had	a	separate	command	)	for	the	illustrious	manner	in	which
-	(	WHO	有	一个	分离	命令	)	为了	这	杰出	方式	在	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] .

they	have	advanced	the	interest	of	the	common	cause	.
他们	有	先进的	这	兴趣	的	这	常见的	原因	.

圣西蒙侯爵、维奥梅尼尔伯爵以及舒瓦西准将（他拥有单独的指挥权）因其在推进共同事业利益方面所展现的杰出表现而受到表彰。

[hiː; hi] [rɪ'kwests] [ðæt] [kaʊnt] [diː] [roʊˈʃæmˌboʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	requests	that	Count	de	Rochambeau	will	be	pleased	to	communicate	to	the
他	请求	那	数数	德	罗尚博	将要	是	高兴	到	交流	到	这

['ɑːmi] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [sens] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Army	under	his	immediate	command	the	high	sense	he	entertains	of	the
军队	在下面	他的	即时	命令	这	高的	感觉	他	娱乐	的	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['evri] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

distinguished	merits	of	the	officers	and	soldiers	of	every	corps	and	that
杰出的	优点	的	这	警官	和	士兵	的	每一个	兵团	和	那

[hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dukspɑːnts]

he	will	present	in	his	name	to	the	regiments	of	Gattinois	and	Deuxponts
他	将要	展示	在	他的	姓名	到	这	军团	的	-	和	德克蓬

[ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brɑːs] ['ɔːdnəns] ['kæptʃəd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

the	Two	Pieces	of	Brass	Ordnance	captured	by	them	;
这	二	件	的	黄铜	军械	捕获	经过	他们	;

他请求罗尚博伯爵向他直接指挥的军队传达他对各军团官兵杰出功绩的高度评价，并以他的名义将缴获的两门黄铜炮赠予加蒂诺和德蓬的军团；

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gæləntrɪ] [ɪn] ['stɔ:mɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmɪz] [rɪ'daʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt]

as	a	testimony	of	their	Gallantry	in	storming	the	Enemy's	Redoubt	on	the	Night
作为	一个	见证	的	他们的	英勇	在	暴风雨	这	敌人的	堡垒	在	这	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] 14th .

of	the	14th	.
的	这	14th	.

为了表彰他们在14日夜攻占敌军堡垒的英勇行为。

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

立即的，

[wen] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][səʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [vaɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['evrɪ]

when	officers	and	men	so	universally	vied	with	each	other	in	the	exercise	of	every
什么时候	警官	和	男人	所以	普遍地	竞争	和	每个	其他	在	这	锻炼	的	每一个

['səʊldʒəli] ['vɜ:tʃu:] .

soldierly	virtue	.
军人	美德	.

当时军官和士兵普遍竞相展现各种军人美德。

[ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] [θæŋks] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv]['merɪt] [wʊd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [həʊl]

The	General's	Thanks	to	each	individual	of	Merit	would	comprehend	the	whole
这	将军的	谢谢	到	每个	个人	的	优点	会	理解	这	所有的

['ɑ:mi] .

Army	.
军队	.

将军对每一位功勋卓著的官兵的感谢，足以让全军上下都感到欣慰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [baʊnd] [haʊ'evə(r)][baɪ] [ə'fekʃn] ['dju:ti][ænd; ənd]['grætɪtju:d][tu:; tə]

But	He	thinks	himself	bound	however	by	Affection	Duty	and	Gratitude	to
但	他	思考	他自己	边界	然而	经过	感情	责任	和	感激	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)]['dʒenərəlz] ['lɪŋkən] ,

express	his	obligations	to	Major	Generals	Lincoln	,
表达	他的	义务	到	主要的	将军们	林肯	,

但他认为，出于爱戴、责任和感激之情，他有义务向林肯少将表达他的感激之情。

[di:][lɑ:] ['feɪ.ɛt] [ænd; ənd] ['stju:bən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .

de	La	Fayette	and	Steuben	for	the	dispositions	in	the	Trenches	.
德	拉	费耶特	和	施托本	为了	这	性情	在	这	战壕	.

德拉法耶特和斯图本负责战壕中的部署。

[tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌdi:'ju:] [pɔ:r'taɪ] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['kɑ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]

To	General	Du	Portail	and	Colonel	Carney	for	the	Vigor	and	Knowledge
到	一般的	杜	门户网站	和	上校	卡尼	为了	这	活力	和	知识

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tæks] ,

which	were	conspicuous	in	their	Conduct	of	the	Attacks	,
哪个	是	显眼的	在	他们的	执行	的	这	攻击	,

向杜波泰尔将军和卡尼上校致敬，感谢他们在进攻指挥中展现出的卓越才能和渊博知识。

[ænd; ənd][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [nɒks] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd]

and	to	General	Knox	and	Colonel	D'Aberville	for	their	great	care	and
和	到	一般的	诺克斯	和	上校	-	为了	他们的	伟大的	关心	和

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ðɪ] [ɑ:'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [stɔ:z] [ænd; ənd]

attention	and	fatigue	in	bringing	forward	the	Artillery	and	Stores	and
注意力	和	疲劳	在	带来	向前	这	炮兵	和	商店	和

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['pærəlels] .

for	their	judicious	and	spirited	management	of	them	in	the	Parallels	.
为了	他们的	明智的	和	精神抖擞	管理	的	他们	在	这	平行线	.

并感谢诺克斯将军和达贝尔维尔上校在运送炮兵和物资方面所付出的巨大努力、细致关注和辛勤劳动，以及他们在平行线中对这些物资的明智和积极管理。

[hiː; hi] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

He	requests	the	Gentlemen	above	mentioned	to	communicate	his	thanks	to	the
他	请求	这	先生们	多于	提及	到	交流	他的	谢谢	到	这

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kə'mændz] .

officers	and	soldiers	of	their	respective	commands	.
警官	和	士兵	的	他们的	各自	命令	.

他请求上述各位先生向各自部队的官兵转达他的谢意。

[ɪn'grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][həʊps]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [wʊd] [biː; bi]

Ingratitude	which	the	General	hopes	never	to	be	guilty	of	would	be
忘恩负义	哪个	这	一般的	希望	绝不	到	是	有罪的	的	会	是

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ə'mɪt] ['θæŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [tɜːmz] [hɪz; ɪz]

conspicuous	in	him	was	he	to	omit	thanking	in	the	warmest	terms	His
显眼的	在	他	曾是	他	到	忽略	谢谢	在	这	最温暖	条款	他的

['eksələnsi] ['gʌvənə(r)] ['nelsn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]

Excellency	Governor	Nelson	for	the	Aid	he	has	derived	from	him	and
阁下	州长	纳尔逊	为了	这	援助	他	有	衍生的	从	他	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [huːz] [æk'tɪvəti] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd]

from	the	Militia	under	his	Command	to	whose	Activity	Emulation	and
从	这	民兵	在下面	他的	命令	到	谁	活动	仿真	和

['kʌrɪdʒ]

Courage
勇气

将军希望自己永远不会犯忘恩负义之罪，但如果他没有以最热情的措辞感谢纳尔逊总督阁下及其麾下民兵的援助，那将是极其明显的。这些民兵的积极行动和英勇无畏的精神，正是将军的过失。

[mʌtʃ] [ə'plɔːz] [ɪz] [djuː] ;

much	Applause	is	due	;
很多	掌声	是	到期的	;

理应获得热烈掌声;

[ðə; ði] [-]

the	[	24	]
这	[	-	]

[24]

['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Greatness	of	the	Acquisition	will	be	an	ample	Compensation	for	the
伟大	的	这	获得	将要	是	一个	充足	赔偿	为了	这

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['hæzədz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

Hardships	and	Hazards	which	they	encountered	with	so	much	patriotism
艰辛	和	危险	哪个	他们	遭遇	和	所以	很多	爱国主义

[ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .

and	firmness	.
和	硬度	.

此次收购的巨大成果，将足以补偿他们以如此高的爱国热情和坚定决心所遇到的种种艰难险阻。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] [θruː] ['evri] [brest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdərs] [ðæt]

In	order	to	diffuse	the	general	Joy	through	every	Breast	the	General	orders	that
在	命令	到	扩散	这	一般的	喜悦	通过	每一个	胸部	这	一般的	订单	那

[ðəʊz] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [huː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [kən'faɪnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

those	men	belonging	to	the	Army	who	may	now	be	in	confinement	shall	be
那些	男人	属于	到	这	军队	WHO	可能	现在	是	在	监禁	将	是

['pɑːd(ə)n] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kɔː(r)] .

pardoned	released	and	join	their	respective	corps	.
赦免	发布	和	加入	他们的	各自	兵团	.

为了将这份喜悦传递到每个人的心中，将军下令赦免所有目前被监禁的陆军士兵，并让他们归入各自的部队。

[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [tə'mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [bri'geid] [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] .

Divine	**Service**	**is**	**to**	**be**	**performed**	**tomorrow**	**in**	**the**	**several**	**Brigades**	**or**	**Divisions**	**.**
神圣的	服务	是	到	是	执行	明天	在	这	一些	旅	或者	部门	.

明天将在各个旅或师举行宗教仪式。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [nɒt][ɒn]['djuːti][ʃʊd; ʃəd]

The	**Commander**	**in**	**Chief**	**earnestly**	**recommends**	**that**	**the**	**troops**	**not**	**on**	**duty**	**should**
这	指挥官	在	首席	切实	建议	那	这	军队	不是	在	责任	应该

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'tend] [wɪð] [ðæt] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] [hɑːt]

universally	**attend**	**with**	**that**	**seriousness**	**of**	**Deportment**	**and**	**gratitude**	**of**	**Heart**
普遍地	出席	和	那	严肃	的	仪态	和	感激	的	心

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]

which	**the**	**recognition**	**of**	**such**	**reiterated**	**and**	**astonishing**	**interpositions**	**of**
哪个	这	认出	的	这样的	重申	和	惊人	插曲	的

['prɒvɪdəns] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][juː 'es] .

Providence	**demand**	**of**	**us**	**.**
普罗维登斯	要求	的	我们	.

总司令郑重建议所有非执勤部队应普遍以严肃的举止和感恩的心来对待上帝如此反复和令人惊叹的干预，这是我们应有的表现。

['wɑːʃɪŋtənz] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - . - .

Washington's	**General**	**Order**	**,**	**October**	**20**	**,**	**1781**	**.**	**16**	**.**
华盛顿的	一般的	命令	,	十月	-	,	-	.	-	.

华盛顿总命令，1781年10月20日。16.

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn]

The	**Meaning**	**of**	**Yorktown**
这	意义	的	约克镇

约克镇的意义

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

The	**surrender**	**of**	**Cornwallis**	**was**	**immediately**	**recognized**	**as**	**bringing**	**within**	**sight**
这	投降	的	康沃利斯	曾是	立即地	认可	作为	带来	之内	视线

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	**end**	**of**	**the**	**Revolution**	**and**	**the**	**independence**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
这	结尾	的	这	革命	和	这	独立	的	这	团结的	各州	.

康沃利斯的投降立即被认为是美国独立战争结束和美国独立指日可待的标志。

[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [hæv; həv] , [θæŋk] [gɒd] , [biːn]

Your	**predictions**	**regarding**	**the**	**fate**	**of**	**Lord**	**Cornwallis**	**have**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**been**
你的	预测	关于	这	命运	的	主	康沃利斯	有	,	感谢	上帝	,	到过

['verɪfaɪd] .

verified	**.**
已验证	.

感谢上帝，你对康沃利斯勋爵命运的预测已经得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] .

It	**is**	**a**	**glorious**	**,**	**joyful**	**,**	**and**	**important**	**event**	**.**
它	是	一个	辉煌	,	快乐	,	和	重要的	事件	.

这是一件光荣、欢乐、重要的盛事。

['brɪt(ə)n] [fiːlz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [strəʊk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [les]

Britain	**feels**	**the**	**force**	**of**	**that**	**stroke**	**and**	**other**	**nations**	**begin**	**to**	**doubt**	**less**
英国	感觉	这	力量	的	那	中风	和	其他	国家	开始	到	怀疑	较少的

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

of	**the**	**continuance**	**of**	**our**	**independence**	**.**
的	这	继续	的	我们的	独立	.

英国感受到了这一打击的威力，其他国家也开始减少对英国能否继续保持独立的怀疑。

['fɜːðə(r)] [sək'sesɪz] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

Further	**successes**	**must**	**prepare**	**the**	**way**	**for**	**peace**	**,**
更远	成功	必须	准备	这	方式	为了	和平	,

进一步的成功必须为和平铺平道路。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] ['vɪktəri] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'læksɪŋ] ['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] .

and	**I**	**hope**	**that**	**victory**	**will**	**stimulate**	**instead**	**of**	**relaxing**	**our**	**exertions**	**.**
和	我	希望	那	胜利	将要	刺激	反而	的	放松	我们的	努力	.

我希望这场胜利能够激励我们更加努力，而不是放松下来。

[dʒɒn][dʒeɪ][tuː; tə] ['ɛlˌbrɪdʒ] ['dʒeri] , [mə'drɪd] , ['dʒænjuəri][naɪn] , - .

John	**Jay**	**to**	**Elbridge**	**Gerry**	**,**	**Madrid**	**,**	**January**	**9**	**,**	**1782**	**.**
约翰	杰伊	到	埃尔布里奇	杰瑞	,	马德里	,	一月	9	,	-	.

约翰·杰伊致埃尔布里奇·格里，马德里，1782 年 1 月 9 日。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [nɔːrθs] [wɔː(r)] ['mɪnɪstri] [ɪn] ['ɪŋglənd]

The	**news**	**of**	**Yorktown**	**brought**	**the**	**defeat**	**of**	**Lord**	**North's**	**war**	**ministry**	**in**	**England**
这	消息	的	约克镇	带来	这	击败	的	主	北方的	战争	部	在	英格兰

.

:

.

约克镇战役的消息宣告了诺斯勋爵在英国的战争内阁的失败。

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪð] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]

Negotiations	**ending**	**in**	**a**	**treaty**	**of**	**peace**	**,**	**with**	**recognition**	**of**	**the**	**independence**
谈判	结束	在	一个	条约	的	和平	,	和	认出	的	这	独立

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	**the**	**United**	**States**	**,**
的	这	团结的	各州	,

谈判最终以和平条约告终，条约承认了美国的独立。

[suːn] ['fɒləʊd] .

soon	**followed**	**.**
很快	随后	.

随后也发生了。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəri] [brɔːt] [aʊt][ɪn][strɒŋgə(r)] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv]

The	**succeeding**	**century**	**brought**	**out**	**in**	**stronger**	**relief**	**the**	**significance**	**of**	**this**	**decisive**
这	成功	世纪	带来	出去	在	更强	宽慰	这	意义	的	这	决定性

['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [self] - ['gʌvənmənt] .

victory	**in**	**the**	**struggle**	**for**	**American**	**self**	**-**	**government**	**.**
胜利	在	这	斗争	为了	美国人	自己	-	政府	.

接下来的一个世纪更加凸显了这场决定性胜利在美国争取自治斗争中的重要意义。

[ə'pɒn] [ðɪs] [sɔɪl][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː]

Upon	**this**	**soil**	**one**	**hundred**	**years**	**ago**	**our**	**forefathers**	**brought**	**to**	**a**	**successful**	**issue**
之上	这	土壤	一	百	年	前	我们的	祖先	带来	到	一个	成功的	问题

[ðeə(r)][hə'rəʊɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

their	**heroic**	**struggle**	**for**	**independence**	**.**
他们的	英勇	斗争	为了	独立	.

一百年前，我们的先辈在这片土地上，为争取独立进行了英勇的斗争，并取得了胜利。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Here	**and**	**then**	**was**	**established**	**,**
这里	和	然后	曾是	已确立的	,

就在这里，然后就成立了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [trʌst] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	**as**	**we**	**trust**	**made**	**secure**	**upon**	**this**	**continent**	**for**	**ages**	**yet**	**to**	**come**	**,**
和	作为	我们	相信	制成	安全的	之上	这	大陆	为了	年龄	然而	到	来	,

我们相信，这片大陆将在未来世世代代保持安全。

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] — [ðə; ði]

that	principle	of	government	which	is	the	very	fiber	of	our	system	—	the
那	原则	的	政府	哪个	是	这	非常	纤维	的	我们的	系统	—	这

['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

sovereignty	of	the	people	.
主权	的	这	人们	.

政府的根本原则是人民主权，这是我们制度的基石。

['prezɪdənt] ['tʃestə(r)] [ə; eɪ] . ['ɑːθə(r)] , ['jɔːktaʊn] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

President	Chester	A	.	Arthur	,	Yorktown	,	October	19	,	1881	.
总统	切斯特	一个	.	亚瑟	,	约克镇	,	十月	-	,	-	.

切斯特·A·阿瑟总统，约克镇，1881 年 10 月 19 日。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] 150th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːktaʊn] ['vɪktəri] ,

With	the	approach	of	the	150th	anniversary	of	the	Yorktown	victory	,
和	这	方法	的	这	150th	周年纪念日	的	这	约克镇	胜利	,

随着约克镇战役胜利150周年纪念日的临近，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd]

there	was	renewed	realization	of	the	meaning	of	the	event	and
那里	曾是	更新	实现	的	这	意义	的	这	事件	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [əud] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] ,

of	the	debt	which	the	people	of	the	United	States	owed	to	the	men	who	,
的	这	债务	哪个	这	人们	的	这	团结的	各州	欠款	到	这	男人	WHO	,

人们重新认识到这一事件的意义，以及美国人民对那些人所负的恩情。

[baɪ] [ðæt] ['vɪktəri] , [meɪd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

by	that	victory	,	made	the	Declaration	of	Independence	a	living	thing	.
经过	那	胜利	,	制成	这	宣言	的	独立	一个	活的	事物	.

那场胜利使《独立宣言》真正鲜活了起来。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [-]

The	National	Government	and	local	organizations	[	25	]
这	国家的	政府	和	当地的	组织	[	-	]

国家政府和地方组织[25]

[ɪn] - [kəʊ'ɒpəreɪtɪd][ɪn] [ɪm'presɪv] [kə'memərətɪv] ['sɜːvɪsɪz] ,

in	1931	cooperated	in	impressive	commemorative	services	,
在	-	合作	在	感人的	纪念	服务	,

1931年，他们合作举办了令人印象深刻的纪念活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ʃraɪn] [tuː; tə]

and	the	battlefield	of	Yorktown	was	dedicated	as	a	national	shrine	to
和	这	战场	的	约克镇	曾是	投入的	作为	一个	国家的	神社	到

[biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] .

be	maintained	for	the	people	by	the	National	Park	Service	.
是	维持	为了	这	人们	经过	这	国家的	公园	服务	.

约克镇战场被指定为国家圣地，由国家公园管理局负责维护，供人民参观。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'meməreit] [ɪn]['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl][p'ɑːks][ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

While	the	events	commemorated	in	other	national	parks	are	well	worth	the	expense
尽管	这	活动	纪念	在	其他	国家的	公园	是	出色地	值得	这	费用

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [kə'meməreit] [ðem; ðəm] ,

to	the	Government	in	commemorating	them	,
到	这	政府	在	纪念	他们	,

虽然其他国家公园纪念的事件对于政府来说，花费巨资进行纪念是值得的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊə(r)]

and	they	all	recall	to	the	minds	of	the	citizens	important	events	in	our
和	他们	全部	记起	到	这	思想	的	这	公民	重要的	活动	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

它们都唤起了公民们对我们历史上重要事件的记忆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]

as	well	as	the	heroism	and	devotion	of	our	soldiers	,	they	are	at
作为	出色地	作为	这	英雄主义	和	虔诚	的	我们的	士兵	,	他们	是	在

[best] ['əʊnli] [ɪ'vents] ,

best	only	events	,
最好的	仅有的	活动	,

除了我们士兵的英勇和奉献精神之外，这些充其量只是一些事件而已。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][wʌnz] , [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [waɪl] ['jɔ:ktaʊn] [mɑ:rks][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn]

although	important	ones	,	in	our	history	,	while	Yorktown	marks	the	consummation
虽然	重要的	一个	,	在	我们的	历史	,	尽管	约克镇	标记	这	圆房

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

of	our	national	independence	.
的	我们的	国家的	独立	.

虽然这些战役在我们的历史上都很重要，但约克镇战役标志着我们国家独立的最终完成。

['ʌðə(r)] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)][led] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn]['bæt(ə)l] ,

Other	battles	of	the	Revolutionary	War	led	up	to	this	one	battle	,
其他	战斗	的	这	革命者	战争	引领	向上	到	这	一	战斗	,

美国独立战争中的其他战役都为这场战役埋下了伏笔。

[waɪl] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [w'ɔ:z] [sɪns] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['strʌglz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪts] ,

while	battles	of	other	wars	since	then	were	only	struggles	for	our	rights	,
尽管	战斗	的	其他	战争	自从	然后	是	仅有的	斗争	为了	我们的	权利	,

而此后其他战争的战斗都只是争取我们权利的斗争。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd]

or	for	the	preservation	of	the	Government	,	whose	existence	was	decided
或者	为了	这	保存	的	这	政府	,	谁	存在	曾是	决定

[ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] ['jɔ:ktaʊn] .

on	the	field	at	Yorktown	.
在	这	场地	在	约克镇	.

或者为了保全政府，而政府的存亡正是在约克镇战场上决定的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ɒn]['eɪprəl] - , - ,

It	was	at	the	bridge	at	Concord	,	Massachusetts	,	on	April	19	,	1775	,
它	曾是	在	这	桥	在	和睦	,	马萨诸塞州	,	在	四月	-	,	-	,

那是在1775年4月19日，马萨诸塞州康科德的桥上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑ:rmərz] [stʊd] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [hɜ:d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

where	the	embattled	farmers	stood	and	fired	the	shot	heard	around	the	world	.
在哪里	这	陷入困境的	农民	站立	和	被解雇	这	射击	听到	大约	这	世界	.

就在那些奋力抵抗的农民站着打响那声震惊世界的枪声的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] ['jɔ:ktaʊn] , [və'dʒɪniə] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

It	was	on	the	field	at	Yorktown	,	Virginia	,	on	October	19	,	1781	,
它	曾是	在	这	场地	在	约克镇	,	弗吉尼亚州	,	在	十月	-	,	-	,

那是在1781年10月19日，弗吉尼亚州约克镇的战场上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd]['ɑːftə(r)][sɪks][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [j'iəz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['strʌg(ə)l]

that	it	was	finally	decided	after	six	and	one	-	half	years	of	heroic	struggle
那	它	曾是	最后	决定	后	六	和	一	-	一半	年	的	英勇	斗争

[ðæt] [ʃɒt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['faɪəd][ɪn][veɪn] .

that	shot	had	not	been	fired	in	vain	.
那	射击	有	不是	到过	被解雇	在	徒劳	.

经过六年半的英勇斗争，最终认定这一枪没有白打。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][hæz; həz]

From	that	date	the	freedom	of	our	country	was	secure	and	has
从	那	日期	这	自由	的	我们的	国家	曾是	安全的	和	有

['nevə(r)] [ə'gen] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

never	again	been	in	danger	.
绝不	再次	到过	在	危险	.

自此以后，我国的自由得到了保障，再也没有受到过威胁。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]

The	treaty	of	peace	acknowledging	our	independence	two	years	later	was	but
这	条约	的	和平	承认	我们的	独立	二	年	之后	曾是	但

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['siːkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'poʊnənts]

a	natural	and	inevitable	sequence	to	the	surrender	of	our	opponent's
一个	自然的	和	不可避免的	顺序	到	这	投降	的	我们的	对手的

['faɪnɪst] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst]['dʒen(ə)rəl] .

finest	army	and	ablest	general	.
最好的	军队	和	最有能力	一般的	.

两年后承认我们独立的和平条约，只是我们对手最精锐的军队和最能干的将领投降后自然而然、不可避免的结果。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [wɔːrz] ['jɔːktaʊn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Report	of	the	Secretary	of	War's	Yorktown	Commission	.
报告	的	这	秘书	的	战争的	约克镇	委员会	.

战争部长约克镇委员会的报告。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]

Bibliography

参考书目

参考书目

[blænd] , ['skaɪlər] ['əʊtɪs] , [ðə; ði] ['jɔːktaʊn] [ˌseskwɪsen'tenɪəl] ; [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Bland	,	Schuyler	Otis	,	The	Yorktown	Sesquicentennial	;	Proceedings	of	the	United
平淡	,	斯凯勒	奥蒂斯	,	这	约克镇	一百五十周年	;	诉讼程序	的	这	团结的

[steɪts] ['jɔːktaʊn] [ˌseskwɪsen'tenɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] (['wɒʃɪŋtən] , -) .

States	Yorktown	Sesquicentennial	Commission	(	Washington	,	1932	)	.
各州	约克镇	一百五十周年	委员会	(	华盛顿	,	-	)	.

布兰德，斯凯勒·奥蒂斯，《约克镇一百五十周年纪念》；美国约克镇一百五十周年纪念委员会会议记录（华盛顿，1932年）。

['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃəd] ['bʌtlərz] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .

General	Richard	Butler's	Journal	of	the	Siege	of	Yorktown	,	Historical	Magazine	,	vol	.
一般的	理查德	管家	杂志	的	这	围城	的	约克镇	,	历史	杂志	,	卷	.

理查德·巴特勒将军的约克镇围城战日记，《历史杂志》，第1卷。

[eɪtθ] ([njuː] [jɔːk] , -) .

VIII	(	New	York	,	1864	)	.
八	(	新的	约克	,	-	)	.

VIII（纽约，1864 年）。

['dɜː] - [pɒnt] , [kaʊnt] ['wɪljəm] [diː] , [maɪ] [kæm'peɪnz] [ɪn] [ə'merɪkə] : [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [kept] [baɪ] [kaʊnt]
Deux - Ponts , Count William de , My Campaigns in America : A Journal kept by Count
deux - 桥 , 数数 威廉 德 , 我的 竞选活动 在 美国 : 一个 杂志 保留 经过 数数
['wɪljəm] [diː] ['dɜː] - [pɒnt] , - - - .
William de Deux - Ponts , 1780 - 81 .
威廉 德 deux - 桥 , - - - .

德蓬伯爵威廉·德，《我在美洲的征战：德蓬伯爵威廉·德·德蓬于 1780-81 年所写的日记》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['sæmjʊəl] ['æbət] [griːn] (['bɒstən] , -) .
Translated by Samuel Abbott Green (Boston , 1868) .
翻译 经过 塞缪尔 雅培 绿色的 (波士顿 , -) .

由塞缪尔·阿博特·格林翻译（波士顿，1868 年）。

[fɪts'pætrɪk] , [dʒɒn] [siː] . , ['edɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [vɒl] .
Fitzpatrick , John C . , editor , The Writings of George Washington , vol .
菲茨帕特里克 , 约翰 C . , 编辑 , 这 著作 的 乔治 华盛顿 , 卷 .

约翰·C·菲茨帕特里克编辑，《乔治·华盛顿文集》第1卷。

- (['wɒʃɪŋtən] , -) .
23 (Washington , 1937) .
- (华盛顿 , -) .

23（华盛顿，1937 年）。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['hæməltənz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ðɪ] ['maːkwɪs] [diː] [lɑː] ['feɪ.ɛt]
Lieutenant - colonel Hamilton's report to Major - general the Marquis De La Fayette
中尉 - 上校 汉密尔顿的 报告 到 主要的 - 一般的 这 侯爵 德 拉 费耶特
, [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ,
, with a return ,
, 和 一个 返回 ,

汉密尔顿中校向拉法耶特侯爵少将提交的报告，以及一份回复：

[ðə; ðɪ] [rɪ'membr(ə)nsə] ; [ɔː(r)] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] (['lʌndən] , -) . [-
The Remembrancer ; or , Impartial Repository of Public Events (London , 1782) . [26
]
]
]

《纪念者；或，公共事件公正记录簿》（伦敦，1782 年）。[26]

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn] [və'dʒɪnɪə] ([ˌendʒə'nɪr]) , [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
Journal of the Siege of York in Virginia (Engineers) , Magazine of American
杂志 的 这 围城 的 约克 在 弗吉尼亚州 (工程师) , 杂志 的 美国人
['hɪstri; 'hɪstərɪ] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
History with Notes and Queries ,
历史 和 笔记 和 查询 ,

《弗吉尼亚州约克围城战日志》（工程师版），《美国历史杂志及注释与问答》，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] ([njuː] [jɔːk] , -) .
IV (New York , 1880) .
第四 (新的 约克 , -) .

Ⅳ（纽约，1880 年）。

['dʒɑ:nztən] , ['henri] [pi:] . , ['edɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['peɪpəz] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ]
Johnston , Henry P . , editor , The Correspondence and Public Papers of John Jay
约翰斯顿 , 亨利 P . , 编辑 , 这 一致 和 民众 文件 的 约翰 杰伊
, [vɒl] .
, vol .
, 卷 .

约翰斯顿，亨利·P.（编辑），《约翰·杰伊的通信和公共文件》，第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] ([nju:] [jɔ:k] , -) .
II (New York , 1891) .
二 (新的 约克 , -) .

II（纽约，1891 年）。

[mɔ:r] , [eɪtʃ] . [en] . , [laɪf] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][dʒen] . ['æntəni] [weɪn] ([ˌfɪlə'delfiə] , -)
Moore , H . N . , Life and Services of Gen . Anthony Wayne (Philadelphia , 1859)
摩尔 , H . N . , 生活 和 服务 的 Gen . 安东尼 韦恩 (费城 , -)
.
:
.

Moore, HN，《安东尼·韦恩将军的生平与功绩》（费城，1859 年）。

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
Report of the Commission Created in Accordance with a Joint Resolution of
报告 的 这 委员会 创建 在 根据 和 一个 联合的 解决 的
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

根据国会联合决议设立的委员会的报告，

[ə'pru:vd] [mɑ:tʃ] [θri:] , - , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][æt; ət]
Approved March 3 , 1881 , Providing for the Erection of a Monument at
得到正式认可的 行进 3 , - , 提供 为了 这 勃起 的 一个 纪念碑 在
['jɔ:ktaʊn] ,
Yorktown ,
约克镇 ,

1881年3月3日批准，规定在约克镇竖立纪念碑

[ˌvi: 'eɪ] . , [kə'memərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] (['wɒʃɪŋtən] , -) .
Va . , Commemorative of the Surrender of Lord Cornwallis (Washington , 1883) .
瓦 . , 纪念 的 这 投降 的 主 康沃利斯 (华盛顿 , -) .

弗吉尼亚州，纪念康沃利斯勋爵投降（华盛顿，1883 年）。

['stɪ:vnz] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , ['edɪtə(r)] , ['klɪntən] - [kɔ:n'wɒlɪs] ['kɒntrəvɜ:si] , [vɒl] .
Stevens , Benjamin Franklin , editor , Clinton - Cornwallis Controversy , vol .
史蒂文斯 , 本杰明 富兰克林 , 编辑 , 克林顿 - 康沃利斯 争议 , 卷 .

史蒂文斯，本杰明·富兰克林，编辑，《克林顿-康沃利斯之争》，第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] (['lʌndən] , -) .
II (London , 1888) .
二 (伦敦 , -) .

II（伦敦，1888 年）。

['tɑ:rlətən] , [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
Tarleton , Lieutenant - Colonel , A History of the Campaigns of 1780 and
塔勒顿 , 中尉 - 上校 , 一个 历史 的 这 竞选活动 的 - 和
- ,
1781 ,
- ,

塔勒顿中校，《1780年和1781年战役史》

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] (['dʌblɪn] , -) .
in the Southern Provinces of North America (Dublin , 1787) .
在 这 南方 省份 的 北 美国 (都柏林 , -) .

在北美南部各省（都柏林，1787 年）。

['θætʃər] , [dʒeɪmz] , [em] . [diː] . , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒɜːn(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)]
Thacher , James , M . D . , A Military Journal during the American Revolutionary War
撒切尔 , 詹姆斯 , M . D . , 一个 军队 杂志 期间 这 美国人 革命者 战争
, [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - (['bɒstən] , -) .
, from 1775 to 1783 (Boston , 1827) .
, 从 - 到 - (波士顿 , -) .

萨切尔，詹姆斯，医学博士，《美国独立战争时期军事日志，1775 年至 1783 年》（波士顿，1827 年）。

['taʊə(r)] , ['ʃɑːləmeɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
Tower , Charlemagne , Jr . , The Marquis de La Fayette in the American Revolution ,
塔 , 查理曼大帝 , 小 . , 这 侯爵 德 拉 费耶特 在 这 美国人 革命 ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

小查理曼·托尔，《拉法耶特侯爵在美国革命中的地位》，第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] ([ˌfɪlə'delfiə] , -) .
II (Philadelphia , 1895) .
二 (费城 , -) .

II（费城，1895 年）。

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : - [əʊ] - -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1956 O - 406522
U . S . 政府 印刷 办公室 : - 哦 - -

美国政府印刷局：1956 O-406522

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Illustrations have been moved to paragraph breaks near where they are
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and punctuation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 标点 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和标点符号的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][tekst] ,
except that obvious typographical errors have been corrected in the main text ,
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 主要的 文本 ,

除了正文中明显的印刷错误已更正之外，

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði][kwəʊtɪd][mə'tɪərɪəl] .
but not in the quoted material .
但 不是 在 这 引 材料 .

但引用的材料中并没有提到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神